

**FINNLAND. PROGRAMM.
FRANKFURT 8.-12.10.2014.**

**FINNLAND. PROGRAMME.
FRANKFURT 8.-12.10.2014.**

FINNLAND. COOL.
FRANKFURTER BUCHMESSE.
EHRENGAST 2014.

–
FINNLAND. COOL.
FRANKFURT BOOK FAIR.
GUEST OF HONOUR 2014.

–
WWW.FINNLANDCOOL.FI



8.–12. Oktober 2014
**FRANKFURTER
BUCHMESSE**
Ehrengast Finnland

DIE FRANKFURTER BUCHMESSE BIETET EIN
REICHHALTIGES UND VIELSEITIGES FINNLAND.
COOL.-PROGRAMM. LASSEN SIE SICH
ÜBERRASCHEN – HERZLICH WILLKOMMEN ZUM
ABENTEUER, FINNLAND. ABENTEUER.

THERE IS A RICH, DIVERSE ARRAY OF EVENTS
AND EXHIBITIONS ON OFFER IN THE FINNLAND.
COOL. PROGRAMME AT THE FRANKFURT BOOK
FAIR. WE HOPE YOU'LL COME AND ENJOY SOME
SURPRISES! FINNLAND. ADVENTURE.

Herzlich willkommen –
erkunden Sie die finnische Kultur!

We hope you enjoy your Finnish
cultural adventure!



Dr. Iris Schwanck

Projektleiterin FINNLAND. COOL.,
Leiterin FILI Finnish Literature Exchange

EINE MESSE, 500 VERANSTALTUNGEN

Literarisch ist das kleine Finnland ein Gigant – in zwei Sprachen. Bücher gehören in Finnland zur Kindheit: In den Familien, in den Schulen und in den Bibliotheken gibt es Erwachsene, die Kindern spannende, spannende und komplexe Geschichten vorlesen. Bücher und Bücher sind Teil des Alltags, das ganze Leben lang.

An den fünf Messetagen können Sie sich in mehr als 500 Veranstaltungen mit der Literatur und dem Alltag Finnlands vertraut machen. Das Programm ist viel umfangreicher geworden, als wir geplant hatten – es gibt einfach so viele Bücher und so viele Themen, die uns begeistert haben. Dieser Programmkatalog ist dem Enthusiasmus bei den deutschen Verlagen und bei finnischen Netzwerken zu verdanken und lädt Sie ein zu Autorenauftreten, Diskussionen um Bildung und Ausbildung, zu Gesprächen über Finnlands literarische Klassiker, Kinderbücher, Comickultur und Poesie. Sie können aber auch einen Kurs in Finnlandisierung für Anfänger besuchen (was immer das ist), in der Saunahitze auf Lyrik lauschen, mit uns finnischen Tango tanzen (weniger heiß als der argentinische, aber mit einer Prise Melancholie gewürzt), dem Mumin begegnen oder finnisches Design live erleben. Machen Sie einen Schnellkurs, spüren Sie auf, worauf Sie neugierig sind, und finden Sie Ihren Platz in der finnischen Literatur!

Hauptschauplatz für das Literaturprogramm ist selbstverständlich der FINNLAND.COOL.-Pavillon. Zusammen mit den Designern Natalia Baczyńska Kimberley, Nina Kosonen und Matti Mikkilä haben wir Räume gestaltet, in denen die Besucher sich aktiv an der Entstehung von Literatur beteiligen können. Kratzen Sie an einem Tisch mit eingravierten Texten ein Gedicht hervor, oder schreiben Sie ein Gedicht, indem Sie Ihr Gehirn scannen lassen (ja, das ist wahr!). Sie können sich auch einfach zurücklehnen, in einem Buch blättern und sich in eine neue Welt entführen lassen. Literatur entsteht jeden Tag, überall, auch auf einer intensiven Messe!

Wir freuen uns besonders darüber, dass die Buchmesse in Frankfurt in diesem Jahr das Programm Kids Friday für Schulen anbietet. Wir begrüßen alle jungen Leserinnen und Leser: Kommt und erlebt die Ausstellung BY mit Kinderbuchillustrationen in dreidimensionalem Format, begegnet Autoren, die für junge Menschen schreiben, und macht euch (aufs Neue) mit Tove Janssons magischer Muminwelt vertraut!

Dank gilt allen, die daran beteiligt waren, eine Bühne voller Literatur aus Finnland zusammenzustellen. Mit Ihnen zusammenzuarbeiten, war eine spannende Reise und hat großen Spaß gemacht.

Tervetuloa – Välkommen – Bures boahtin
– Willkommen – Welcome!



Maria Antas

Leiterin Literaturprogramme



Tiia Strandén

Leiterin Literaturprogramme

ONE BOOK FAIR, 500 EVENTS

The small nation of Finland is a literary giant - in two languages. Books are an integral part of Finnish childhood: at home, in schools and in libraries there are adults who read exciting, fun, complex stories to children. Books and libraries are a part of everyday life from beginning to end.

Over the five days of the Book Fair, you will have over 500 opportunities to find out about literature and life in Finland. The programme has grown far beyond our original plans - there were just so many books, so many topics that inspired us! The enthusiasm among German publishers as well as networks in Finland resulted in this catalogue, which opens the doors to appearances by individual authors, to discussions of education and knowledge, conversations about Finland's literary classics, children's books, comics culture and poetry. You can also attend a beginners' course on Finnishness (whatever that is!), listen to poetry in the heat of a sauna, dance a Finnish tango (not quite as hot as the Argentinian variety, but seasoned with a pinch of melancholy) with us, meet the Moomintroll and experience Finnish design, live. Take a crash course, sniff out the things you want to find out more about and find your way around Finnish literature!

The main stage for the literature programme is of course the FINNLAND.COOL. pavilion. Together with designers Natalia Baczyńska Kimberley, Nina Kosonen and Matti Mikkilä, we have created a space where visitors themselves can participate in the creation of literature. You can make a rubbing of a poem from a table with texts inscribed on it, create a poem by having your brain scanned (really!) or you can just lean back, leaf through a book and immerse yourself in a new world. Literature is born every day, anywhere at all - even at a hectic trade fair!

We are especially pleased that this year's Frankfurt Book Fair is hosting a Kids' Friday programme for schools. We'd like to welcome all young readers to come and experience the BY exhibition, which displays children's book illustrations in a three-dimensional format. Kids can also meet authors who write for young readers and (re-)acquaint themselves with Tove Jansson's enchanting world of the Moomins! We'd also like to say a special thank-you to everyone who has been involved in creating a space filled with literature from Finland. It's been a great adventure to work with you!

Tervetuloa - Välkommen - Bures boahstin
- Willkommen - Welcome!



Maria Antas

Head of Literature Programme



Tiia Strandén

Head of Literature Programme

10-13

**INSTALLATIONEN &
AKTIVITÄTEN AUF DER MESSE
INSTALLATIONS AND
ACTIVITIES AT THE FAIR**

14-16

**PROGRAMM IN FRANKFURT
UND HESSEN
PROGRAMME IN FRANKFURT
AND HESSE**

**MITTWOCH 8. OKTOBER
WEDNESDAY 8 OCTOBER**

20-41

**PROGRAMM AUF DER MESSE
PROGRAMME AT THE FAIR**

42-48

**PROGRAMM IN FRANKFURT UND HESSEN
PROGRAMME IN FRANKFURT AND HESSE**

**DONNERSTAG 9. OKTOBER
THURSDAY 9 OCTOBER**

50-73

**PROGRAMM AUF DER MESSE
PROGRAMME AT THE FAIR**

74-77

**PROGRAMM IN FRANKFURT UND HESSEN
PROGRAMME IN FRANKFURT AND HESSE**

**FREITAG 10. OKTOBER
FRIDAY 10 OCTOBER**

78-106

**PROGRAMM AUF DER MESSE
PROGRAMME AT THE FAIR**

108-112

**PROGRAMM IN FRANKFURT UND HESSEN
PROGRAMME IN FRANKFURT AND HESSE**

**SAMSTAG 11. OKTOBER
SATURDAY 11 OCTOBER**

114-144

**PROGRAMM AUF DER MESSE
PROGRAMME AT THE FAIR**

146-151

**PROGRAMM IN FRANKFURT UND HESSEN
PROGRAMME IN FRANKFURT AND HESSE**

**SONNTAG 12. OKTOBER
SUNDAY 12 OCTOBER**

152-169

**PROGRAMM AUF DER MESSE
PROGRAMME AT THE FAIR**

08.10.2014 - 12.10.2014

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

Recollected Writings (Muistikirjoitus, "Schriften der Erinnerung") ist eine interaktive Poesieinstallation vom IC-98-Duo und folgenden acht Dichtern: Kristian Blomberg, Mikael Brygger, Pauliina Haasjoki, Sirpa Kyyrönen, Teemu Manninen, Henriikka Tavi, Olli-Pekka Tennilä und Miia Toivio. IC-98, das sind Visa Suonpää und Patrik Söderlund. In Recollected Writings sind die Gedichte in unterschiedlich geformte Mosaiksteine eingraviert, die auf einem großen Tisch ausgelegt sind. Als Besucher können Sie sich mit einem Bleistift von den Textfragmenten auf einem Blatt Papier einen Abdruck machen.

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

Recollected Writings (Muistikirjoitus) is an interactive poetry installation created by the IC-98 artists' collective and eight poets: Kristian Blomberg, Mikael Brygger, Pauliina Haasjoki, Sirpa Kyyrönen, Teemu Manninen, Henriikka Tavi, Olli-Pekka Tennilä and Miia Toivio. IC-98 is Visa Suonpää and Patrik Söderlund. In Recollected Writings, poems are inscribed on mosaic tiles of various shapes, which are laid out on a large table. Visitors can use a pencil to rub text fragments onto a sheet of paper.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Öffnungszeiten/Opening hours: Mi-Sa / Wed-Sat: 09.00-18.30, So/Sun: 09.00-17.30

08.10.2014 - 12.10.2014

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

Brain Poetry ist ein Poesiegenerator von der Brains on Art-Gemeinschaft aus Helsinki. Mit Hilfe von Gehirnströmen des Betrachters werden Gedichte erzeugt. Das EEG-Signal bestimmt den Stil und das Metrum des Gedichts. Die Gehirnströme des Betrachters spiegeln sich in der Visualisierung in Echtzeit und im ausgedruckten Gedicht wieder. Die Arbeit basiert auf einer Begegnung von Mensch und Maschine sowie auf technischer Kreativität.

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

Brain Poetry is a poetry generator by the Brains on Art collective. It produces poems using the viewer's brain waves. The EEG signal determines the style and meter of the poem. The brain waves of the viewer are shown in the visualization in real time and the poem is printed out for you. The work is based on an encounter between a human and a machine, and on the methods of computational creativity.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Öffnungszeiten/Opening hours: Mi-Sa / Wed-Sat: 09.00-18.30, So/Sun: 09.00-17.30

08.10.2014 - 12.10.2014

BY

BY (schwedisch für „Dorf“) ist ein Ausstellungsprojekt, das aktuelle Strömungen zeitgenössischer Bilderbuchillustrationen und Trickfilme aus Finnland vorstellt. In der Ausstellung zeigen Illustratoren ihre aktuellen Bilderwelten in Containern, die kleinen Häusern ähneln. Die BY-Häuser sind im Bibliothekszentrum Sachsenhausen und im Ehrengast-Pavillon auf der Buchmesse ausgestellt.

BY

BY ("village" in Swedish) is an exhibition of Finnish illustration art for kids. The illustrations are displayed in small houses that visitors can explore. The houses designed by the illustrators themselves are on display in the public library in Sachsenhausen and Sachsenhausen, in the Guest of Honour pavilion and in Hall 3 at the Book Fair.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Öffnungszeiten/Opening hours: Mi-Sa / Wed-Sat: 09.00-18.30, So/Sun: 09.00-17.30

08.10.2014 - 12.10.2014

DESIGN FORUM FINLAND

Das Design Forum Finland, die Promotionsorganisation für Finnisches Design, wird viermal eine Design Happy Hour veranstalten, d. h. eine Reihe von Design-Installationen. An jedem Nachmittag von Mittwoch bis Samstag wird auf der Café Stage im Gastland-Pavillon ein Designer oder ein Designer-Team seine Inspiration für Finnisches Design, Literatur, Lektüre und Bücher präsentieren. Am Sonntag um 12:00 Uhr wird das Design Forum Finland zu einer Podiumsdiskussion über das Erbe des Finnischen Designs einladen. Der Pop-up-Shop vom Design Forum Finnland befindet sich im Gastland-Pavillon und ist während der Buchmesse durchweg geöffnet.

DESIGN FORUM FINLAND

Design Forum Finland, the promotion organization of Finnish design, will produce 4 x Design Happy Hour, a series of design installations. Every afternoon from Wednesday to Saturday, the pavilion's Café Stage will be taken over by a designer or design team to present their sources of inspiration for Finnish design, literature, reading and books. On Sunday at 12:00 noon, Design Forum Finland will host a panel discussion about Finnish design heritage. Design Forum Finland's pop-up shop will serve the visitors throughout the book fair in the pavilion area.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool. | Design Forum Finland

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

08.10.2014 - 12.10.2014

METATEXT

Text ist eine Materie, aus der wir durch unsere Lesekonvention Bedeutungen schaffen. Was wäre, wenn wir diese Konventionen verändern und lernen würden, neue herzustellen? Mit dieser Frage beschäftigt sich die interaktive Leseperformance Metatext im Ehrengastpavillon und Umgebung.

METATEXT

The text is matter, from which we form meanings through our conventions of reading. What if we changed those conventions, or learned how to form new ones? The interactive reading performance Metatext will explore these questions in and around the Guest of Honour pavilion.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool. | Social Space Agency

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Öffnungszeiten/Opening hours: Mi-Sa / Wed-Sat: 09.00-18.30, So/Sun: 09.00-17.30

08.10.2014 - 12.10.2014

WILLKOMMEN FINNLAND, Tervetuloa Saksa: Plakate von jungen Gestaltern

Die Frankfurter Buchmesse sucht mit dem „Wettbewerb für junge Gestalter“ in jedem Jahr den originellsten Willkommensgruß an den Ehrengast - in Form eines Plakatwettbewerbs. Die Ausstellung zeigt die 10 prämierten Willkommensplakate. Zusätzlich werden Poster finnischer Künstler präsentiert, die Deutschland als Gastland auf dem Comic-Festival in Helsinki willkommen heißen.

WELCOME FINLAND, Tervetuloa Saksa: Posters by young designers

Every year, the Frankfurt Book Fair hosts a 'Competition for Young Designers' to select the most creative poster designs to welcome the Guest of Honour country. This exhibition presents the 10 winning posters. In addition, the exhibition will feature posters by Finnish designers that will welcome Germany as Guest of Honour to the Comic Festival in Helsinki.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 N25, Messegelände/Exhibition site

Öffnungszeiten/Opening hours: Mi-Sa / Wed-Sat: 09.00-18.30, So/Sun: 09.00-17.30

08.10.2014 - 12.10.2014

BOOKS ON FINLAND

Übersetzungen finnischer Literatur sowie aktuelle Bücher zur Kultur, Geschichte und Gegenwart Finnlands, darunter eine Vielzahl deutschsprachiger Neuerscheinungen, zeigt die internationale Buchausstellung „Books on Finland“, die von der Frankfurter Buchmesse organisiert wird. Die Ausstellung spiegelt den Blick von außen auf den Ehrengast wider.

BOOKS ON FINLAND

The international exhibition „Books on Finland“ is organised by the Frankfurt Book Fair with the intention of reflecting and presenting the „outside view“ of Finland from authors and publishers all over the world. It exhibits international titles on Finland and translated literature.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Öffnungszeiten/Opening hours: Mi-Sa / Wed-Sat: 09.00-18.30, So/Sun: 09.00-17.30

08.10.2014 - 12.10.2014

HALLO HELSINKI

Lernen Sie die finnische Hauptstadt kennen! Auf der Agora kann man am Button-Workshop teilnehmen oder ein eigenes Mypose-Foto machen, um damit eine Reise nach Helsinki zu gewinnen. Außerdem laden der Bibliotheksbus und das Bibliotheksfahrrad zu einem Besuch ein.

HALLO HELSINKI

Get to know the Finnish capital! On Agora you can participate in a badge workshop, or take your own Mypose-Foto and win a trip to Helsinki. In addition, you can visit the Library Bus and the Library Bike.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Öffnungszeiten/Opening hours: Mi-Sa / Wed-Sat: 09.00-18.30, So/Sun: 09.00-17.30

29.9.-5.11.2014

ORTE VOLL VON IDEEN

Virtuelle Ausstellung über aktuelle finnische Bibliotheksarchitektur.

PLACES FULL OF IDEAS

Virtual exhibition on Finnish library architecture.

Veranstalter/Organiser: Stadtbücherei Frankfurt

Mitveranstalter/Co-Organiser: Finnland. Cool. | Helsinki City Library

Veranstaltungsort/Venue:

Zentralbibliothek Stadtbücherei Frankfurt am Main, Hasengasse 4, 60311 Frankfurt am Main

Öffnungszeiten/Opening hours: Mo-Fr / Mon-Fri: 11.00-19.00, Sa/Sat: 11.00-16.00

29.9.-5.11.2014

VIA FINLANDIA: EINE REISE DURCH DIE FINNISCHE GESCHICHTE

Im Rahmen des 100-jährigen Jubiläums der Goethe-Universität und anlässlich des Ehrengastes Finnland lädt die Ausstellung zu einer Zeitreise in die finnische Geschichte ein. Besonderes Gewicht liegt auf der literarischen Entwicklung des Landes. Die Literatur nimmt einen besonderen Stellenwert bei der nationalen Identitätsbildung Finnlands ein.

VIA FINLANDIA: A JOURNEY THROUGH FINNISH HISTORY

Exhibition with 3 theme nights: a 40 meter long time bar presents the Finnish history with an interplay of the Finnish literature and shows the writers' influence over the forming of national Finnish identity.

Veranstalter/Organiser: Stadtbücherei Frankfurt

Mitveranstalter/Co-Organiser:

Noriper | Wilhelm-Merton-Zentrum | Zentrum für Europäische Integration und Wirtschaftsförderung | Goethe-Universität Frankfurt

Veranstaltungsort/Venue:

Zentralbibliothek Stadtbücherei Frankfurt am Main, Hasengasse 4, 60311 Frankfurt am Main

Öffnungszeiten/Opening hours: Mo-Fr / Mon-Fri: 11.00-19.00, Sa/Sat: 11.00-16.00

23.09.2014 - 11.10.2014

BY – DAS DORF: HÄUSER VON MAIJA HURME UND ANNA HÄRMÄLÄ

Aktuelle Strömungen zeitgenössischer Bilderbuchillustration und Trickfilmkunst aus Finnland: Illustratoren zeigen ihre Bilderwelten in neun kleinen Häusern auf der Buchmesse und in der Stadtbücherei.

BY – THE VILLAGE: HOUSES FROM MAIJA HURME AND ANNA HÄRMÄLÄ

Current movements of contemporary storybook-illustrations and animated cartoons from Finland: Illustrators show their ongoing world of images in containers, similar to small houses, exposed in the Stadtbücherei and the book fair.

Veranstalter/Organiser: Stadtbücherei Frankfurt

Mitveranstalter/Co-Organiser: Finnland. Cool. | Pro Artibus | Jokowski

Veranstaltungsort/Venue:

Bibliothekszentrum Sachsenhausen, Hedderichstr. 32, 60594 Frankfurt am Main

Öffnungszeiten/Opening hours: Mo/Mon: 11.00-17.00, Di/Tue: 13.00-19.00, Mi/Wed: 11.00-17.00, Do/Thu: 13.00-19.00, Fr/Fri: 11.00-17.00, Sa/Sat: 11.00-14.00

01.10.2014 - 23.11.2014

FINNLAND. DESIGN.

SCHIFFSHOLZ FÜR DEN SÄNGER: DAS KALEVALA-Projekt

Raumgreifende Buchskulpturen von Anja Harms und Eberhard Müller-Fries. Das Finnland-Epos über den Urvater und das Land Karelien lebt auf in den Büchern und Skulpturen der Künstlerin und des Bildhauers. Eindringlich in ihrer Stofflichkeit und Farbgebung öffnen sie Bühnenräume, die den Mythos vergegenwärtigen. Skulptur und Buch - visuell greifbare Verweilzeichen innewohnender Lesart.

SHIP WOOD FOR THE SINGER: THE KALEVALA-PROJECT

The Finland epos about the forefather and the land of the Kalevala rises to life in the books and sculptures by the artist and the sculptor. Emphatic in their materiality and colour, they open stage spaces transporting the myth to the present day. Sculpture and book - visual tangibles signalling rest in a lingering interpretation.

Veranstalter/Organiser: Klingspor Museum Offenbach

Veranstaltungsort/Venue:

Klingspor Museum, Herrnstr. 80, 63065 Offenbach am Main

Öffnungszeiten/Opening hours: Di/Tue: 10.00-17.00, Mi/Wed: 14.00-19.00, Do-Fr / Thu-Fri: 10.00-17.00, Sa-So / Sat-Sun: 11.00-16.00

01.10.2014 - 23.11.2014

NORDSEITS FINNISCHE BUCHKUNST

Die Ausstellung zeigt das finnische Künstlerbuch. Kuratorin ist die Künstlerin Tatjana Bergelt, die bereits in verschiedenen Ländern Buchkunst aus Finnland vorgestellt hat. Sechs Künstler geben einen

sehenswerten Einblick in die Vielfalt und Verschiedenartigkeit des Geschichtenerzählens.

NORTH SIDE'S ARTISTS' BOOKS FROM FINLAND

An exhibition of Finnish art books. It is curated by Tatjana Bergelt, who has organised exhibitions of Finnish book art in various countries. Six Finnish artists provide an interesting insight into many different ways of telling stories.

Veranstalter/Organiser:

Klingspor Museum Offenbach

Veranstaltungsort/Venue:

Klingspor Museum, Herrnstr. 80, 63065 Offenbach am Main

Öffnungszeiten/Opening hours:

Di/Tue: 10.00-17.00, Mi/Wed: 14.00-19.00, Do-Fr / Thu-Fri: 10.00-17.00, Sa-So / Sat-Sun: 11.00-16.00

7.10.2014 - 10.10.2014

NÖRDLICH DES POLARSTERN UND ÖSTLICH DER SONNE

Samische Märchen und Geschichten mit kreativen Aktionen. In nomadischer Tradition wandert eine reisende Erzählerin mit Nomadenzelt zum Historischen Museum Frankfurt und verzaubert die ZuhörerInnen mit Märchen & Mythen der Samen. Auf Wunsch mit einer/s samischen Lyrikerin/in. Schulen, Kindereinrichtungen und Familien können sich mit Kinder von 6- 15 Jahren und maximal 30 TeilnehmerInnen pro Workshop anmelden. Die Anmeldung wird nach Verfügbarkeit angenommen und ist verbindlich. Programm: Märchen lauschen, „Rentierblut“-Mahl, Getränk u. Glücksbringer werken. Anmeldung: 0175 - 825 68 70, kontakt@konolino.de.

Veranstalter/Organiser:

Konolino-Nomadenzelt für Kinder

Mitveranstalter/Co-Organiser:

Historisches Museum Frankfurt, Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue:

Historisches Museum Frankfurt, Fahrtor 2, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language:

DE

Teilnahmegebühr/Fee:

6 €

Öffnungszeiten/Opening hours:

07. -10. Oktober 2014, täglich 10.00-11.30, 11.45-13.15, 14.00-15.30, 15.45-17.15

23.09.2014 - 11.10.2014

BY – DAS DORF: HÄUSER VON MAIJA HURME UND ANNA HÄRMÄLÄ

BY – THE VILLAGE: HOUSES FROM MAIJA HURME AND ANNA HÄRMÄLÄ



7. OKTOBER / OCTOBER 7 17.00 – 18.30

ERÖFFNUNGSFEIER DER 66. FRANKFURTER BUCHMESSE

OPENING CEREMONY OF THE 66TH FRANKFURT BOOK FAIR

DIENSTAG 7. OKTOBER

(DE) Die Eröffnung der Frankfurter Buchmesse bildet den festlichen Auftakt zu dem wichtigsten Ereignis der internationalen Medienbranche. Im Anschluss: Eröffnung der Präsentation des Ehrengastes Finnland im Forum, Ebene 1: Die finnische Ministerin für Kultur und Wohnungswesen Pia Viitanen heisst die Besucher willkommen und das Tango-orchester Unto spielt finnische Tangomusik.

(EN) The opening of the Frankfurt Book Fair is the official prelude to the most important event for the international publishing industry. Followed by the official opening of the pavilion of this year's Guest of Honour, Finland, on Forum Level 1: the Finnish Minister of Culture and Housing, Ms. Pia Viitanen will inaugurate the pavilion and the tango orchestra Unto entertains the audience with Finnish tangos.

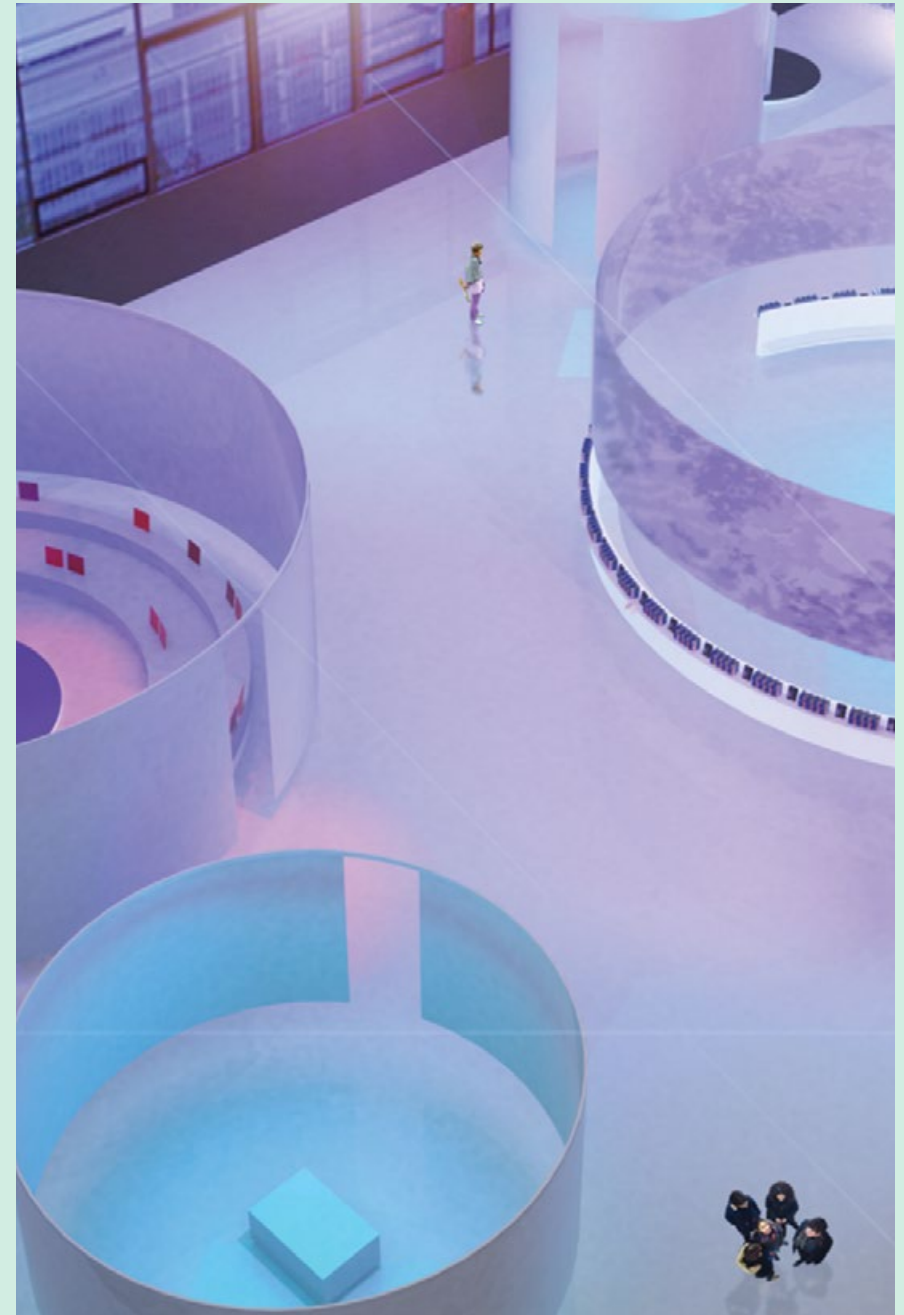
Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Teilnehmer/Participants: Riethmüller, Heinrich | Boos, Juergen | Feldmann, Peter | Bouffier, Volker | Oksanen, Sofi | Sahlberg, Pasi | Steinmeier, Frank-Walter | Niinistö, Sauli | Viitanen, Pia

Veranstaltungsort/Venue: Harmonie, Saal, Congress Center, Ebene/Level C2, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

Einladung/Invitation: notwendig/required



TUESDAY 7 OCTOBER

09.00 – 18.30

IC-98: Recollected Writings

09.00 – 18.30

Brains on Art: Brain Poetry

09.00 – 18.30

BY

09.00 – 18.30

Books on Finland

09.00 – 18.30

Willkommen Finnland, Tervetuloa Saksa: Plakate von jungen Gestaltern

Welcome Finland, Tervetuloa Saksa: Posters of Young Designers

09.00 – 18.30

Hallo Helsinki

09.00 – 18.30

Metatext

10.00 – 10.20

Kalevala Frühstück mit Tilman Spreckelsen und Tuomas M. S. Lehtonen

Breakfast Kalevala with Tilman Spreckelsen and Tuomas M. S. Lehtonen

10.00 – 10.20

Finnlandisierung für Anfänger Lektion 1
Finland Fever for Beginners Lesson 1

10.30 – 10.50

Klassiker der finnlandschwedischen Literatur
Finland-Swedish Literary Classics

11.00 – 11.20

BY – ein Dorf von Kinderbuchillustratoren
BY – A Village of Children's Book Illustrators

11.15 – 11.45

Finnlandschwedische Literaturgeschichte
Finland-Swedish Literary History

11.15 – 11.45

Tove Jansson: Ein Leben gegen alle Konventionen

11.30 – 11.50

Alvar Aalto – Second Nature

11.30 – 11.50

Interdisziplinäre Zusammenarbeit: Erfahrungen und Ansichten
Interdisciplinary Cooperation: Experiences and Views

12.00 – 12.30

Peter von Bagh Über Aki Kaurismäki
Peter von Bagh: On Aki Kaurismäki

12.30 – 12.50

SurFaces: Menschen als Projektionsflächen – Bilder als Modelle
SurFaces: People as Project Surfaces – Images as Models

12.30 – 13.00

Bernd Giesecking: „Das kuriose Finnland Buch. Was Reiseführer verschweigen“

12.30 – 12.50

Tove Jansson: Das Sommerbuch

13.00 – 13.30

Als die Tauben verschwanden

13.00 – 13.20

Staatlicher Übersetzerpreis für Übersetzungen finnischer Literatur
Finnish State Award for Foreign Translators

13.00 – 13.20

Literatur – Deutschland – Finnland 1
Literature | Germany | Finland 1

13.00 – 13.30

Interdisciplinary Cooperation and Agile Development

13.30 – 13.50

Nils-Aslak Valkeapää – der Sámi Schamane
Nils-Aslak Valkeapää – the Sámi Shaman

13.30 – 14.00

tagesschau24-Gespräch: Gebrauchsanweisung für Finnland

13.30 – 14.20

Tove Jansson wiederentdeckt
Tove Jansson Revisited

14.00 – 14.20

Der Herbst kommt jedes Mal zu früh
Autumn Comes Too Soon, Every Year

14.00 – 14.30

Finally Available for Translation... But Why Now?

14.00 – 14.30

3sat liest

14.00 – 14.30

Cooperation Between Commercial and Public Sectors

14.30 – 15.30

Russland: Ukraine. Ein neuer Konflikt, die alte Propaganda
Russia and Ukraine: New Conflict, Old Propaganda

14.30 – 14.50

Pasi Sahlberg

14.30 – 15.20

Über Arto Paasilinna und den finnischen Humor
On Arto Paasilinna and Finnish humor

14.45 – 15.45

Die Finnen bildeten eine Nation – und kolonisierten deren Minderheiten
Finns Built a Nation – and Colonized Its Minorities

15.00 – 15.20

Johanna Sinisalo: Finnisches Feuer

15.30 – 15.50

Ulla-Lena Lundberg: Eis

15.30–16.20

Bist du Finne?! Finnland multikulturell erleben

15.30–16.20

Are you Finnish?!
A Literary Exploration of Multicultural Finland

16.00 – 16.30

3sat liest

16.00 – 16.20

Russland in der finnischen Literatur
Russia in Finnish Fiction

16.30 – 17.00

Mauri Antero Numminen: Tango ist meine Leidenschaft

16.30 – 16.50

Sofi Oksanen: Als die Tauben verschwanden

16.30

Design Happy Hour mit Jussi Karjalainen und Willem Heffer

17.00 – 18.30

FINNLAND. DRINKS.

17.00 – 18.30

Granta Finland No. 3

17.30

Internationale Blaue Stunde des BIB
International Blue Hour with BIB

09.00 - 18.30

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BY

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BY

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BOOKS ON FINLAND

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BOOKS ON FINLAND

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

WILLKOMMEN FINNLAND, TERVETULOA SAKSA: PLAKATE VON JUNGEN GESTALTERN

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

WELCOME FINLAND, TERVETULOA SAKSA: POSTERS OF YOUNG DESIGNERS

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 N25, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

HALLO HELSINKI

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

HALLO HELSINKI

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

METATEXT

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

METATEXT

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool. | Social Space Agency

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

10.00 - 10.20

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

KALEVALA FRÜHSTÜCK MIT TILMAN SPRECKELSEN UND TUOMAS M. S. LEHTONEN

Tilman Spreckelsen im Gespräch mit Tuomas M. S. Lehtonen, Generalsekretär der finnischen Literaturgesellschaft (SKS). Eine Einführung in die magische Welt des Kalevala. Die Erschaffung der Welt aus einem Entenei, ein verliebter Zauberer, eine Wundermühle, die Gold und Mehl aus dem Nichts erschafft. Das finnische Nationalepos „Kalevala“ gehört zu den prächtigsten Dichtungen der Weltliteratur und inspirierte Künstler wie Jean Sibelius, J. R. R. Tolkien oder die Zeichner der Donald-Duck-Comics.

BREAKFAST KALEVALA WITH TILMAN SPRECKELSEN AND TUOMAS M. S. LEHTONEN

Tilman Spreckelsen discusses Kalevala with Tuomas M. S. Lehtonen, Secretary General of the Finnish Literature Society (SKS). The creation of the world from a duck's egg, a wizard in love, a miraculous mill that makes gold and flour out of nothing. The Kalevala, the Finnish national epic, is one of the world's great poetic works of literature and it has inspired artists such as Jean Sibelius, J. R. R. Tolkien and even the creators of the Donald Duck comics – all the more reason to talk about the Kalevala every morning of the Book Fair.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Spreckelsen, Tilman | Lehtonen, Tuomas M. S.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

10.00 - 10.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

FINNLANDISIERUNG FÜR ANFÄNGER LEKTION 1

Die finnische(n) Sprache(n) - verbale und nonverbale Kommunikation: Roman Schatz, seit fast 30 Jahren in Helsinki ansässiger Wahlfinne und Nestbeschmutzer, führt Sie mit kundiger und sicherer, aber schonungslos ironischer Hand ein in die wichtigsten Klischees über Finnland. Lernen Sie in fünf unterhaltsamen Lektionen ein Volk kennen, das stolz ist auf Dinge, für die andere sich schämen.

FINLAND FEVER FOR BEGINNERS LESSON 1

The Finnish language(s) - verbal and nonverbal communication in Finland: Roman Schatz is a German expat who has lived in Helsinki for almost 30 years now. With great skill and brutal irony, Schatz introduces the key clichés about Finland, his chosen homeland. In five entertaining lectures you can acquaint yourself with the Finnish people.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

10.30 - 10.50

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

KLASSIKER DER FINNLANDSCHWEDISCHEN LITERATUR

In der finnländischschwedischen Literatur ist man besessen von Identitäts- und Sprachkrisen. Die Klischees über diese Literatur sind nicht kleinzukriegen. Die Übersetzer Judith Meurer-Bongardt und Karl-Ludwig Wetzig diskutieren Hagar Olssons kosmopolitischen Roman „Im Kanaan-Express“ (1929) und Henrik Tikkanens Skandalroman „Brändövågen 8 Brändö. Tel. 35“ (1974). Wie brilliant doch Schriftsteller einer sprachlichen Minderheit darin sind, den Umständen entweder zu entfliehen oder sie zu verachten!

FINLAND-SWEDISH LITERARY CLASSICS

Finland-Swedish literature is obsessed with identity and language crises. Clichés about this literature never die. Translators Karl-Ludwig Wetzig and Judith Meurer-Bongardt discuss the cosmopolitan novel „Im Kanaan-Express“ by Hagar Olsson (1929) and the scandalous work „Brändövågen 8, Brändö. Tel. 35“ (1974) by Henrik Tikkanen. Writers in a minority language are experts at either fleeing their circumstances or treating them with disdain!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Wetzig, Karl-Ludwig | Meurer-Bongardt, Judith

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

11.00 - 11.20

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

BY – EIN DORF VON KINDERBUCHILLUSTRATOREN

Die Illustratoren Linda Bondestam und Lena Frölander-Ulf stellen ihre Arbeiten vor. Die Ausstellung BY wird im Pavillon, in Halle 3.0 K 115 und im Bibliothekszentrum Sachsenhausen gezeigt.

BY – A VILLAGE OF CHILDREN'S BOOK ILLUSTRATORS

Illustrators Linda Bondestam and Lena Frölander-Ulf discuss and show examples of their work. The BY exhibition can be seen in the pavilion, Hall 3.0 K 115 and in the Bibliothekszentrum Sachsenhausen.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Frölander-Ulf, Lena | Bondestam, Linda | Herbst, Nicole

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

11.15 - 11.45

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

FINNLANDSCHWEDISCHE LITERATURGESCHICHTE

In Finnland werden Bücher nicht nur auf Finnisch, sondern auch auf Schwedisch verlegt. Professor Clas Zilliacus und Übersetzer Klaus-Jürgen Liedtke geben einen Einblick in die Geschichte der finnlandschwedischen Literatur von der Avantgarde des frühen 20. Jahrhunderts via Tove Jansson bis zur heutigen Lyrik und Prosa.

FINLAND-SWEDISH LITERARY HISTORY

Finland publishes books not only in Finnish but also in Swedish. Professor Clas Zilliacus and translator Klaus-Jürgen Liedtke give a brief overview of Finland-Swedish literature from the early 20th-century avant-garde via Tove Jansson to today's poetry and prose.

Veranstalter/Organiser: Society of Swedish Literature in Finland

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Zilliacus, Clas | Liedtke, Klaus-Jürgen

Veranstaltungsort/Venue: Forum Dialog, 5.1 A122, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | DE

11.15 - 11.45

FINNLAND. TOVE JANSSON.

TOVE JANSSON: EIN LEBEN GEGEN ALLE KONVENTIONEN

Die Mumins machten sie weltweit berühmt, doch Tove Jansson war u.a. auch Malerin, politische Karikaturistin, Kinderbuchautorin, Grafikerin und Comic-Zeichnerin sowie Verfasserin von Erzählungen und Romanen. Die Kunsthistorikerin Tuula Karjalainen begegnete Tove Jansson noch persönlich. Im Gespräch mit Anke Michler-Janhunnen berichtet sie aus dem ungewöhnlichen Leben der vielseitigen Künstlerin.

Veranstalter/Organiser: Verlag Urachhaus

Teilnehmer/Participants: Karjalainen, Tuula | Michler-Janhunnen, Anke | Stehle, Michael

Veranstaltungsort/Venue: Paschen Literatursalon, 4.1 D72, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

11.30 - 11.50

FINNLAND. DESIGN.

ALVAR AALTO – SECOND NATURE

Die Gebäude von Alvar Aalto (1898-1976), dem bekanntesten finnischen Architekten seiner Generation, verkörpern ein meisterhaftes Zusammenspiel organischer Räume, Formen und Materialien. Seine Objekte sind Symbole finnischen Designs. Jochen Eisenbrand, Chief Curator des Vitra Design Museums, spricht über das Werk Aaltos und seine Arbeit zur großen Retrospektive und dem Buch „Alvar Aalto – Second Nature“

ALVAR AALTO – SECOND NATURE

Alvar Aalto (1898-1976) is the best-known Finnish architect of his generation. His buildings incorporate a masterful interplay of organic volumes, forms and materials, while his design objects are symbols of Finnish design. Jochen Eisenbrand, Chief Curator of the Vitra Design Museum, discusses Aalto's oeuvre, as well as the work behind the major retrospective and catalogue entitled "Alvar Aalto – Second Nature."

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Vitra Design Museum

Teilnehmer/Participants: Eisenbrand, Jochen

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

11.30 - 11.50

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

INTERDISZIPLINÄRE ZUSAMMENARBEIT: ERFAHRUNGEN UND ANSICHTEN

Eine Zusammenarbeit zwischen allen Beteiligten der Verlagsbranche sowie den Bibliotheken. Wie diese Zusammenarbeit den Stellenwert des E-Books in Finnland verändert hat und wie die Beteiligten die Situation einschätzen. Mit Kristiina Markkula (VKL, Verband der finnischen Medienindustrie), Anna-Maria Soininvaara (Helsinki City Library), Jarmo Heikkilä (Ellibs oy) und Johanna Snell (Bonnier Books).

INTERDISCIPLINARY COOPERATION: EXPERIENCES AND VIEWS

Cooperation among all the players in the book publishing business and libraries. How cooperation changed the e-book situation in Finland and what participants think of it. With Kristiina Markkula (VKL) and Anna-Maria Soininvaara (Helsinki City Library), Jarmo Heikkilä (Ellibs oy) and Johanna Snell (Bonnier Books Finland).

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Markkula, Kristiina | Soininvaara, Anna-Maria | Heikkilä, Jarmo | Snell, Johanna

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

12.00 - 12.30

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

PETER VON BAGH ÜBER AKI KAURISMÄKI

Das Buch ist eine reichbebilderte Reise ins Kaurismäki-Universum: Filmhistoriker von Bagh ist es gelungen, dem sonst wortkargen Filmemacher eine Menge zu entlocken und finnische Kulturbezüge, die dem Nicht-Finnen bislang größtenteils verborgen waren, zu erhellen. Filmkritische Essays über alle Kaurismäki-Filme und Abrisse von zentralen Motiven runden den Band ab.

PETER VON BAGH: ON AKI KAURISMÄKI

The book is an illustrated journey into the Kaurismäki universe: film historian von Bagh successfully got the usually taciturn director to open up. Von Bagh explains Finnish cultural references to non-Finnish readers. The volume is rounded off with academic essays about all of Kaurismäki's works and a brief presentation of his key themes.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: von Bagh, Peter | Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

12.30 - 12.50

FINNLAND. FAKTA.

SURFACES: MENSCHEN ALS PROJEKTIONSFLÄCHEN – BILDER ALS MODELLE

Carolyn Köchling, Kuratorin der Ausstellung „Helene Schjerfbeck“ (2.10.2014-11.01.2015) in der Schirn Kunsthalle Frankfurt, spricht über das vielschichtige Oeuvre der finnischen Nationalikone Helene Schjerfbeck. Köchling diskutiert das Hauptwerk der Künstlerin, darunter fast 20 Selbstbildnisse sowie eine Vielzahl anderer, vor allem weiblicher Bildnisse, und ihre besondere künstlerische Praxis.

SURFACES: PEOPLE AS PROJECT SURFACES – IMAGES AS MODELS

Carolyn Köchling, curator of the Helene Schjerfbeck exhibition (Nov. 10, 2014-Jan. 11, 2015) at the Schirn Kunsthalle Frankfurt, talks about the complex oeuvre of Finnish artist Helene Schjerfbeck. Köchling discusses the main body of the artist's work, which encompasses almost 20 self-portraits and numerous portraits – in particular of women – as well as Schjerfbeck's unique artistic practice.

Veranstalter/Organiser: Schirn Kunsthalle Frankfurt | Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Köchling, Carolyn

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

12.30 - 13.00

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

BERND GIESEKING: „DAS KURIOSE FINNLAND BUCH. WAS REISEFÜHRER VERSCHWEIGEN“

Warum frieren die Finnen Birkenzweige ein und was macht der Elch im Reisepass? Kabarettist und Autor Bernd Giesecking bereiste sechs Wochen lang den diesjährigen Ehrengast Finnland, hat seine Erfahrungen für den Leser festgehalten und einen etwas anderen Reisebegleiter für die Hosentasche geschrieben.

Veranstalter/Organiser: ARD Hessischer Rundfunk ARD FORUM

Teilnehmer/Participants: Giesecking, Bernd

Veranstaltungsort/Venue: ARD Bühne, ARD Forum, Ebene 0, Forum, Ebene/Level 0, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

12.30 - 12.50

FINNLAND. TOVE JANSSON.

TOVE JANSSON: DAS SOMMERBUCH

Das Sommerbuch (1972) ist Tove Janssons beliebtestes Buch für die erwachsenen Leser und bereits ein Klassiker. Sophia Jansson und Claudia Müller sprechen über ihren jeweiligen sehr persönlichen Bezug zu dem Buch.

TOVE JANSSON: DAS SOMMERBUCH

The Moomin creator Tove Jansson's best-loved adult book (1972) is already a classic, a book to be read each summer. Sophia Jansson and Claudia Müller talk about their personal connections to the book.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Jansson, Sophia | Müller, Claudia

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

13.00 - 13.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

ALS DIE TAUBEN VERSCHWANDEN

Sofi Oksanen stellt im Gespräch mit ZEIT-Redakteurin Susanne Mayer ihr Buch „Als die Tauben verschwanden“ (Kiepenheuer & Witsch) vor.

ALS DIE TAUBEN VERSCHWANDEN

Sofi Oksanen talks to Susanne Mayer about her new book „Als die Tauben verschwanden“ (Kiepenheuer & Witsch)

Veranstalter/Organiser: DIE ZEIT

Teilnehmer/Participants: Oksanen, Sofi | Mayer, Susanne

Veranstaltungsort/Venue: 3.1 D13, Messegelände

Sprache/Language: EN

13.00 - 13.20

STAATLICHER ÜBERSETZERPREIS FÜR ÜBERSETZUNGEN FINNISCHER LITERATUR

Die Preisverleihung: Der Empfänger des diesjährigen staatlichen Übersetzerpreises wird dieses Jahr auf der Frankfurter Buchmesse feierlich bekanntgegeben. Der staatliche Übersetzerpreis wird bereits seit 1975 auf Vorschlag des Finnish Literature Exchange (FILI) vom Unterrichtsministerium vergeben. Sie sind eingeladen mitzufeiern!

FINNISH STATE AWARD FOR FOREIGN TRANSLATORS

This year's recipient of the Finnish State Prize for Translation will be announced at the Frankfurt Book Fair in this award ceremony. The prize, established back in 1975, is awarded each year by the Ministry of Education and Culture on recommendation by FILI - Finnish Literature Exchange. Come to share in the joy and recognize the importance of literary translation!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

13.00 - 13.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

LITERATUR - DEUTSCHLAND - FINNLAND 1

David Wagner im Gespräch mit Juha Itkonen. Der deutsche Autor David Wagner kam auf Einladung des Goethe-Instituts Helsinki bereits im Oktober 2011 für vier Wochen als Stadtschreiber in die finnische Hauptstadt. Der finnische Autor Juha Itkonen wiederum verbrachte acht Monate lang in München, zwischen Bergspitzen, Weißbier und Eisbach-Surfen. Die beiden Schriftsteller berichten über ihre jeweiligen Erfahrungen im Ausland.

LITERATURE | GERMANY | FINLAND 1

David Wagner in conversation with Juha Itkonen. The German author David Wagner was invited back in October 2011 by the Goethe Institute Helsinki to spend four weeks as Stadtschreiber - town writer - in the Finnish capital. The Finnish author Juha Itkonen spent in turn eight months in Munich, amid the mountain tops, wheat beer and the surfers in the river Eisbach. The authors tell about their experiences abroad.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Goethe-Institut Finnland

Teilnehmer/Participants: Wagner, David | Itkonen, Juha | Fritze, Mikko

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: FI | DE

13.00 - 13.30

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

INTERDISCIPLINARY COOPERATION AND AGILE DEVELOPMENT

Interdisciplinary cooperation enables agile development, which is important when an organization is developing an e-book ecosystem. Agile development made it possible to engage customers to use the service in the test phase. Helsinki City Library and Ellibs Ltd were involved in a multidisciplinary project called "ebooks for Public Libraries in Finland." The model described here was used in that project.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Helsinki City Library

Teilnehmer/Participants: Hjelt, Marjut | Tarvainen, Juha

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Digital Innovation, 8.0 L151, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

13.30 - 13.50

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

NILS-ASLAK VALKEAPÄÄ - DER SÁMI SCHAMANE

Ohne Nils-Aslak Valkeapää (1943-2001) hätten wir vieles über die Sami-Kultur nie erfahren. Er sang die traditionellen Joiks, schrieb Gedichte und war bildender Künstler. Er verband alte Traditionen mit modernstem Jazz. Sein wichtigstes Werk „Sonne, mein Vater“ erhielt 1991 den Literaturpreis des Nordischen Rates. Johanna Domokos öffnet die Türen zu seiner magischen Welt.

NILS-ASLAK VALKEAPÄÄ - THE SÁMI SHAMAN

Without Nils-Aslak Valkeapää (1943-2001), much of Sámi culture would be unknown. He sang traditional joiks; he wrote poems and created visual worlds. He combined ancient tradition with jazz fusion. His masterpiece, "Sonne, mein Vater" received the Nordic Literature Prize in 1991 and now it is available in German translation. Johanna Domokos opens the doors to his magical world.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Domokos, Johanna

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

13.30 - 14.00

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

TAGESSCHAU24-GESPRÄCH: GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR FINNLAND

Finnland, Land der Rentiere und des „High-Tech“, ein Widerspruch? In der „Gebrauchsanweisung“ von Roman Schatz werden diese Fragen beantwortet. tageschau24-Moderator Ulrich Timm spricht mit ihm über Land und Leute, finnische Innen- und EU-Politik, Wirtschaft, und das Verhältnis zu Deutschland. Sendetermin des aufgezeichneten Gesprächs ist der 12.10.14 um 21 Uhr auf tageschau24.

Veranstalter/Organiser: ARD Hessischer Rundfunk ARD FORUM

Teilnehmer/Participants: Schatz, Roman | Timm, Ulrich

Veranstaltungsort/Venue: ARD Stage, ARD Forum, Level 0, Forum, Ebene/Level 0, Exhibition site

Sprache/Language: DE

13.30 - 14.20

FINNLAND. TOVE JANSSON

TOVE JANSSON WIEDERENTDECKT

Der 100. Geburtstag von Tove Jansson wird auf der ganzen Welt gebührend gefeiert. Nach wie vor ist die bildende Künstlerin, Illustratorin und Autorin bei Kindern und Erwachsenen beliebt. Sophie Jansson, Vorstandsvorsitzende von Moomin Characters und Nichte von Tove Jansson, und die Biografin Tuula Karjalainen diskutieren mit Tilman Spreckelsen.

TOVE JANSSON REVISITED

In 2014 the 100th anniversary of Tove Jansson's birth is celebrated around the world. Jansson was a visual artist, illustrator and an author whose works are very popular among children and adults alike. Sophia Jansson, chairman of the board and creative director for Moomin Characters and niece of Tove Jansson, discusses her legacy with together with biographer Tuula Karjalainen and Tilman Spreckelsen.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Jansson, Sophia | Karjalainen, Tuula | Spreckelsen, Tilman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

14.00 - 14.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

DER HERBST KOMMT JEDES MAL ZU FRÜH

Jüngere Literatur aus Finnland, Estland und Ungarn: Eine literarische Entdeckungsreise durch Europa. Von Lappland in die Puszta, über Helsinki und Tallinn nach Budapest. Gemeinsame Erfahrungen gibt es bei den Nachwuchsautoren aus Finnland, Estland und Ungarn reichlich, und sie gewähren einen Einblick in drei europäische Literaturen im Spannungsfeld zwischen West und Ost, Gestern und Heute.

AUTUMN COMES TOO SOON, EVERY YEAR

Despite the gloomy title, this anthology presents the young literary scenes in the three Finno-Ugric countries of Finland, Estonia and Hungary. They may have common linguistic roots, but are there any other affinities between writers from these three countries? Maximilian Murmann went on a trip to find out. Together with Jan Kaus from Estonia, he will present the results.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Murmann, Maximilian | Kaus, Jan

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

14.00 – 14.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

FINALLY AVAILABLE FOR TRANSLATION... BUT WHY NOW?

Find out what the #1 bestselling Finnish author of the 21st century has to offer. Not just stories from Finland but a new approach for publishers. These absorbing thrillers, combining investigative journalism and high concept narrative, are modified for a global readership. Tap into a steady supply of easily marketable page-turners.

Veranstalter/Organiser: I. Remes

Teilnehmer/Participants: Keinonen, Jussi

Veranstaltungsort/Venue: Forum Dialog, 5.1 A122, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

14.00 – 14.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

3SAT LIEST

Gespräch und Lesung mit der finnisch-estnischen Schriftstellerin Sofi Oksanen zu ihrem Buch „Als die Tauben verschwanden“.

3SAT LIEST

Discussion with the Finnish-Estonian author Sofi Oksanen with readings from her book “Als die Tauben verschwanden”

Veranstalter/Organiser: 3sat / ZDF PM 3sat

Teilnehmer/Participants: Oksanen, Sofi

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 E108, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

14.00 – 14.30

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

COOPERATION BETWEEN COMMERCIAL AND PUBLIC SECTORS

In Finland, authors, publishers and public libraries have enjoyed fairly good relations. However, some mutual distrust has emerged regarding e-books due to piracy fears. It was important to cooperate with all players to ensure that libraries actively participate in developing e-books. This panel examines how all these sectors can cooperate in the development of e-book distribution.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter /Co-Organiser: Helsinki City Library

Teilnehmer/Participants: Heikkilä, Jarmo | Nousiainen-Hiiri, Virva | Snell, Johanna

Veranstaltungsort/ Venue: Hot Spot Professional & Scientific Information, 4.2 P99, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

14.30 – 15.30

FINNLAND. FACTS.

RUSSLAND: UKRAINE. EIN NEUER KONFLIKT, DIE ALTE PROPAGANDA

Wie soll man mit der Eskalation des Konflikts zwischen Russland und der Ukraine umgehen? Und was ist von der gegenseitigen Propaganda zu halten? Wie wirkt sie, welchen Einfluss hat sie auf die Sprache? Welche Rolle spielt überhaupt die Kultur im Angesicht von Gewalt und Zensurmaßnahmen? Darüber sprechen namhafte Schriftsteller und PEN-Mitglieder.

RUSSIA AND UKRAINE: NEW CONFLICT, OLD PROPAGANDA

How best to approach the escalation of the conflict between Ukraine and Russia and what is the distorting effect propaganda has on the value of words? What role can culture play in the face of violence and censorship? A group of distinguished writers and PEN members discuss these questions.

Veranstalter/Organiser: litprom - Gesellschaft zur Förderung der Literatur aus Afrika, Asien und Lateinamerika e.V.

Mitveranstalter/Co-Organiser: PEN International Free the Word!

Teilnehmer/Participants: Oksanen, Sofi | Schischkin, Michail | Haslinger, Josef | Ralston Saul, John

Veranstaltungsort/Venue: Weltempfang - Bühne, 5.0 E81, Messegelände

Sprache/Language: DE | EN

14.30 – 14.50

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

PASI SAHLBERG

Er ist Bildungsexperte, sein Gebiet die Verbesserung der Schulen, des Lehrens und Lernens. Pasi Sahlbergs Bestseller „Finnish Lessons: What can the world learn from educational change in Finland“ gewann 2013 den Grawemeyer Award. Zurzeit lehrt er an der Harvard University's Graduate School of Education.

PASI SAHLBERG

What if Finland's great teachers taught in your schools?

Finland has hosted thousands of visitors from around the world since the first PISA results became public in late 2001. Most of these guests have arrived in Finland with a question: What explains Finland's good performance in international studies like PISA? The most common answers has been: Great teachers. But what would happen if Finland's great teachers would be transported to teach in another country's schools? Would they be able to improve educational quality there, or are there perhaps more important aspects than how well teachers are prepared?

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Sahlberg, Pasi | Sankila, Teuvo

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

14.30 - 15.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

ÜBER ARTO PAASILINNA UND DEN FINNISCHEN HUMOR

Ist er der Vater des schrägen finnischen Humors? Und ist es möglich, diesen Humor zu übersetzen? Oder was und wieviel müssen wir jeweils über die Hintergründe wissen? Im Gespräch sind der Autor Tuomas Kyrö, dessen Roman „Bettler und Hase“ eine Eulogie auf Paasilinna ist, und Touko Siltala, der langjährige Verleger von Paasilinna.

ON ARTO PAASILINNA AND FINNISH HUMOR

Is he the father of odd Finnish humour? If so, is it possible to translate humour, or do you have to know the context it was created in? Author Tuomas Kyrö, whose novel “Bettler und Hase” is a eulogy to the grand old man, and Paasilinna’s longtime editor Touko Siltala talk about why Paasilinna matters.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Kyrö, Tuomas | Siltala, Touko | Schedewie, Suvi

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

14.45 - 15.45

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

DIE FINNEN BILDETEN EINE NATION – UND KOLONISIERTEN DEREN MINDERHEITEN

Finnland erklärte 1917 die Unabhängigkeit von Russland. Während des 20. Jahrhunderts arbeitete man an der Sprachprägung und an der Definition der politischen Ziele. Aber was geschah mit dem Volk der Sami und dem Volk der Roma – beides Minderheiten in Finnland deren Geschichte weit zurückreicht. Hat Finnland seine Minderheiten kolonisiert? Die Forscher Klaus-Michael Bogdal und Johanna Domokos erörtern das dunklere Kapitel der finnischen Geschichte gemeinsam mit Henrik Meinander.

FINNS BUILT A NATION – AND COLONIZED ITS MINORITIES

Finland declared independence from Russia in 1917 and went on to shape its language and define its political objectives throughout the 20th century. But what happened to the Sami people and the Roma – both minorities with long histories in Finland? Did Finland colonize its own inhabitants? Researchers Klaus-Michael Bogdal and Johanna Domokos look into the darker history of Finland together with Henrik Meinander.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Bogdal, Klaus-Michael | Meinander, Henrik | Domokos, Johanna

Veranstaltungsort/Venue: Forum Dialog, 5.1 A122, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

15.00 - 15.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

JOHANNA SINISALO: FINNISCHES FEUER

Die Autorin, die ihre Texte als „Finnish Weird“ bezeichnet, spricht über ihr neues Buch „Finnisches Feuer“. Dieses ist nicht nur eine Parabel auf den Überwachungsstaat, sondern gleichzeitig auch ein schräger Roman über weibliche Lebensentwürfe in einer männlich dominierten Gesellschaft: Alle Bürger wurden von der Obrigkeit ruhig gestellt – doch im Untergrund regt sich Widerstand.

JOHANNA SINISALO: FINNISCHES FEUER

The author, who describes her own texts as “Finnish Weird,” will talk about her new book, “Finnisches Feuer” which is now out in German translation. It’s not only a parable about a surveillance society, but also a quirky novel about female concepts of life in a male-dominated world. All its citizens, but especially women, have been oppressed by the authorities. But then the resistance in the underground starts to rise.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Sinisalo, Johanna | Moster, Stefan

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

15.30 - 15.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

ULLA-LENA LUNDBERG: EIS

In dem Roman „Eis“ von Ulla-Lena Lundberg bricht mit der Ankunft des neuen Pfarrers für die Inselbewohner Örars eine ganz neue Ära an. Die Fischer und Bauern verfallen der optimistischen, aufgeklärten Ausstrahlung der Pastorenfamilie. Doch auf dem Meer und dem Eis herrschen uralte Mächte, für deren Warnungen die Zugezogenen keinen Sinn zu haben scheinen.

ULLA-LENA LUNDBERG: EIS

In the novel “Eis” by Ulla-Lena Lundberg, a new era dawns for the people of the Örar islands when the new priest arrives with his family. The islanders are drawn to the optimistic and sophisticated newcomers. The family, however, struggles to understand the ancient forces and dangers that rule the icy landscapes.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Lundberg, Ulla-Lena | Wetzig, Karl-Ludwig

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | SE

15.30-16.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

BIST DU FINNE?! FINNLAND MULTIKULTURELL ERLEBEN

Was zeichnet die finnische Kultur aus? Wer ist Finnisch und wer nicht? Und wie multikulturell ist das Land im hohen Norden? Mit diesen Fragen haben sich im letzten Jahr Finnischstudenten der Universität Bielefeld auseinander gesetzt, die für das Lesebuch Invasion Paradies finnische Texte ins Deutsche übersetzten. Das Ergebnis ist eine bunte Zusammenstellung verschiedener Texte, die die Übersetzer in der Lesung vorstellen. Identitätsfindung, Toleranz, Vielfalt, Sprachschwierigkeiten oder Rassismus – die Themen sind vielfältig, regen zum Nachdenken an und faszinieren.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Steiner, Susanne | Nobbe, Sina | Sturm, Denny | Nunnemann, Eva | Grund, Sanna | Bauch, Karoline

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

15.30-16.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

ARE YOU FINNISH?! A LITERARY EXPLORATION OF MULTICULTURAL FINLAND

What is special about Finland? Who is Finnish and who is not? How multicultural is the country in Northern Europe? Students from Bielefeld dealt with these questions when they translated different texts from Finnish into German over the past year. The resulting anthology (German title: Invasion Paradies) includes texts by authors from Finland and various other countries covering topics such as identity, tolerance, diversity and language problems. At this reading the students present a selection of the texts they translated.

Organiser: Finnland. Cool.

Participants: Steiner, Susanne | Nobbe, Sina | Sturm, Denny | Nunnemann, Eva | Grund, Sanna | Bauch, Karoline

Venue: Finnland-Pavillon/Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Language: DE

16.00 - 16.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

3SAT LIEST

Gespräch und Lesung mit dem finnischen Autor und Comic-Zeichner Tuomas Kyrö zu seinem Buch „Kunkku“.

Veranstalter/Organiser: 3sat / ZDF PM 3sat

Teilnehmer/Participants: Kyrö, Tuomas

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 E108, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

16.00 - 16.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

RUSSLAND IN DER FINNISCHEN LITERATUR

Finnland liegt nicht nur im Norden, sondern auch zwischen Ost und West und teilt eine wechselvolle Geschichte mit dem großen Nachbarn Russland. Es war hundert Jahre lang Teil des Zarenreiches, musste sich im Krieg gegen die Sowjetunion behaupten und in der Zeit des Kalten Krieges mit ihr arrangieren.

RUSSIA IN FINNISH FICTION

Finland is not only a Nordic country, but it is also located between East and West, sharing an ambivalent history with its big neighbor, Russia. After 100 years as a part of the Russian Empire, Finland had to square up to the Soviet Union during Second World War and come to terms with it during the Cold War.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Liksom, Rosa | Moster, Stefan

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

16.30 - 17.00

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

MAURI ANTERO NUMMINEN: TANGO IST MEINE LEIDENSCHAFT

Eine schräge Reise in das Herz eines finnischen Tango-Liebhabers - „Tango ist meine Leidenschaft“ von Mauri Antero Numminen ist längst zum Kultbuch avanciert. Aber Numminen, eine der bekanntesten Figuren der finnischen Kulturszene, kann nicht nur schreiben, sondern auch virtuos musizieren. Gemeinsam mit seinem Akkordeonisten Jani Uhlenius stellt er dies unter Beweis.

Veranstalter/Organiser: Haffmans & Tolkmitt

Teilnehmer/Participants: Numminen, Mauri Antero | Uhlenius, Jani

Veranstaltungsort/Venue: Open Stage, Agora, Messegelände

Sprache/Language: DE

16.30 - 16.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

SOFI OKSANEN: ALS DIE TAUBEN VERSCHWANDEN

Die Autorin hat sich mit ihren Büchern, die die estnische Zeitgeschichte behandeln, einen Namen gemacht. Auch ihr neuester Roman „Als die Tauben verschwanden“ spielt in Estland zur Zeit der deutschen Besatzung: Während sich Roland versteckt hält, versucht Edgar ins Zentrum der Machthaber vorzustoßen. Doch nach dem Krieg werden die Karten unter sowjetischer Besatzung neu gemischt.

SOFI OKSANEN: ALS DIE TAUBEN VERSCHWANDEN

Sofi Oksanen has established her reputation as a literary chronicler of modern Estonian history. Her most recent novel, „Als die Tauben verschwanden“ („When the Doves Disappeared“), is set in German-occupied Estonia. While Ronald stays in his hideout, Edgar tries to make his way to the center of political power. Then after the war, during the Soviet occupation, the tables are turned again.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Oksanen, Sofi | Böhm, Thomas

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI | DE

16.30

FINNLAND. DESIGN.

DESIGN HAPPY HOUR MIT JUSSI KARJALAINEN UND WILLEM HEEFFER

Jussi Karjalainen ist ein in Helsinki wohnhafter Grafikdesigner und Illustrator. Er ist hauptsächlich mit dem Print Design von Büchern, Schallplatten und Postern beschäftigt. Willem Heeffeffer ist ein niederländischer Designer, wohnhaft in Helsinki, Finnland. Er ist in dem Bereich tätig, in dem sich Innendesign, Produktdesign und Architektur zusammenwirken. In ihrer Installation „Bread of Word“ servieren Jussi und Willem auf 196 einzigartigen Tellern Häppchen finnischer Kultur. Die Teller dürfen Sie behalten!

DESIGN HAPPY HOUR BY JUSSI KARJALAINEN AND WILLEM HEEFFER

Jussi Karjalainen is a Helsinki-based graphic designer and illustrator. He mainly works with print design for books, records and posters. Willem Heeffeffer is a Dutch designer based in Helsinki, Finland. He is active in the joint fields of interior design, product design and architecture. In their installation Bread of Word, Jussi and Willem are serving pieces of Finnish culture on 196 unique plates. You can keep the plates!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool. | Design Forum Finland

Teilnehmer/Participants: Karjalainen, Jussi | Heeffeffer, Willem

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

17.00 - 18.30

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

FINNLAND. DRINKS.

Willkommen in Finnland!

FINNLAND. DRINKS.

Welcome to Finland!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI | EN | SE

17.00 - 18.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

GRANTA FINLAND NO. 3

Das Beste aus der aktuellen jungen finnischen Belletristik bei Granta! Die englischsprachige Anthologie „Granta Finland No. 3“ erscheint mit Autoren wie Katja Kettu und Philip Teir.

GRANTA FINLAND NO. 3

Best of Young Finnish Fiction. The launch of p.o.: Granta Finland 3 in English. Writers Katja Kettu and Philip Teir will read their texts.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Kettu, Katja | Teir, Philip | Giger, Ursula

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

17.30

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

INTERNATIONALE BLAUE STUNDE DES BIB

Der Berufsverband Information Bibliothek lädt Sie zu einem internationalen Empfang mit Äpfel und A-Saft ein. Nach einem 30minütigen Gespräch, u.a. mit Kai Ekholm, Direktor der finnischen Nationalbibliothek, Marja Hjelt von der Stadtbibliothek Helsinki und Riitta Kaivosoja, Generaldirektorin im Ministerium für Bildung und Kultur heisst es Cheers, Wohlsein & Kippis! Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

INTERNATIONAL BLUE HOUR WITH BIB

The German Librarians Association would like to cordially invite you to an International Happy Hour with cider and apple juice. Kai Ekholm, Director of The National Library of Finland, Marja Hjelt of The Helsinki City Library and Riitta Kaivosoja, Director General at the Ministry of Education and Culture will welcome you with an introduction to the Finnish library system. Cheers and Kippis! We look forward to seeing you there!

Veranstalter/Organiser: Berufsverband Information Bibliothek

Teilnehmer/Participants: Ekholm, Kai | Hjelt, Marja | Kaivosoja, Riitta

Veranstaltungsort/Venue: Cafeteria am ILC | Hot Spot Professional & Scientific Information, Halle 4.2, Stand P69 & P99

Sprache/Language: DE | EN

15.00 – 16.00Schweiß & Poesie Tour: Spoken Word-Szene Finnland
Sweat & Poetry Tour: Spoken Word-Szene Finland**16.00 – 19.00**Schweiß & Poesie Garten: FireFit-Sauna und Open Mic
Sweat & Poetry Garden: FireFit Sauna and Open Mic**17.15 – 18.15**

Literaturbahnhof – Die Finnische Stunde

18.30 – 19.30

OPEN BOOKS – Katja Kettu „Wildauge“

19.00Schweiß & Poesie Garten: Poesie, Film, Livemusik und FinnFood
Sweat & Poetry Garden: Poetry, Film, Live-Music and FinnFood**19.00**

Illustrators' Café

19.00Aki Kaurismäki und Peter von Bagh
Aki Kaurismäki and Peter von Bagh**19.30 – 21.00**

Juha Itkonen: Ein flüchtiges Leuchten

19.30 – 21.00

Tuomas Kyrö: Kunkku, Bettler und Hase

19.30 – 21.00Sofi Oksanen: Als die Tauben verschwanden
Sofi Oksanen: When the Doves Disappeared**19.30**

Roman Schatz: Gebrauchsanweisung für Finnland

20.00 – 21.00

OPEN BOOKS – Mauri Antero Numminen „Tango ist meine Leidenschaft“

20.00 – 23.00

OPEN BOOKS – Rax Rinnekangas „Der Mond flieht“

15.00 – 16.00

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

**SCHWEISS & POESIE TOUR:
SPOKEN WORD-SZENE FINNLAND**

Pressepräsentation des Projektes „Schweiß & Poesie: Spoken Word-Szene Finnland“ und der FireFit-Sauna. Mit Mikko Fritze (Goethe Institut Finnland), Dirk Hülstrunk (Kulturnetz Frankfurt), Esa Hirvonen (Poetry Week Association), Harri Hertell (Helsinki Poetry Connection) und Dida Zende (FireFit-Sauna).

**SWEAT & POETRY TOUR: SPOKEN
WORD-SCENE FINLAND**

Press conference for “Sweat & Poetry: The Spoken Word-Szene in Finland” and FireFit Sauna, presented by Mikko Fritze (Goethe Institute Finland), Dirk Hülstrunk (Kulturnetz Frankfurt e.V.), Daniela Cappelluti (Frankfurter Garten), Esa Hirvonen (Poetry Week Turku), Harri Hertell (Helsinki Poetry Connection) and Dida Zende (FireFit-Sauna).

Veranstalter/Organiser: Goethe-Institut Finnland

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Kulturnetz Frankfurt e.V. | FIT freie internationale tankstelle | Frankfurter Garten e.V. | FinnKiosk

Teilnehmer/Participants: Hirvonen, Esa | Hertell, Harri | Hülstrunk, Dirk | Fritze, Mikko | Zende, Dida

Veranstaltungsort/Venue: Frankfurter Garten, Danziger Platz, 60314 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE | EN | FI

16.00 – 19.00

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

**SCHWEISS & POESIE GARTEN:
FIREFIT-SAUNA UND OPEN MIC**

Ein Treffpunkt für die junge finnische Literaturszene, natürlich mit echter finnischer Sauna und finnischen Spezialitäten des FinnKiosks ist der „Schweiß und Poesie Garten“. Ein Open Mic im Lesezelt lädt Autoren aller Sprachen ein, spontan Kurztexte zu lesen. Die Poesie kann anschließend in der FireFit-Sauna wieder ausgeschwitzt werden.

**SWEAT & POETRY GARDEN:
FIREFIT SAUNA AND OPEN MIC**

The “Sweat & Poetry Garden” is the meeting point for the young Finnish literature and international poetry scene and their audience. The site is complete with a real Finnish sauna and FinnFood served by FinnKiosk. An open mic stage welcomes all writers in all languages who would like to present short texts.

Veranstalter/Organiser: Goethe-Institut Finnland

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Kulturnetz Frankfurt e.V. | FIT freie internationale tankstelle | Frankfurter Garten e.V. | FinnKiosk

Teilnehmer/Participants: Zende, Dida

Veranstaltungsort/Venue: Frankfurter Garten, Danziger Platz, 60314 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE | EN | FI

17.15 - 18.15

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

LITERATURBAHNHOF – DIE FINNISCHE STUNDE

Selja Ahava „Der Tag, an dem ein Wal durch London schwamm“ (Marebuchverlag) und Pasi Ilmari Jääskeläinen „Lauras Verschwinden im Schnee“ (Aufbau Verlag). Moderator: Christoph Schröder, Lesung der deutschen Texte: Jochen Nix (Schauspieler).

Veranstalter/Organiser: Kultur & Bahn e.V., Frankfurt

Teilnehmer/Participants: Nix, Jochen | Schröder, Christoph | Ahava, Selja | Jääskeläinen, Pasi Ilmari

Veranstaltungsort/Venue: Frankfurter Hauptbahnhof, Am Hauptbahnhof, Nordseite, 1. Stock, Konferenzraum 2 der Deutschen Bahn, 60329 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

18.30 - 19.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

OPEN BOOKS – KATJA KETTU „WILDAUGE“

Die finnische Bestseller-Autorin Katja Kettu hat einen Roman über eine unmögliche Liebe in einer unmöglichen Zeit geschrieben – archaisch, sinnlich, erdig, rau.

Veranstalter/Organiser: Kulturamt Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organisier/Organiser: Galiani Berlin bei Kiepenheuer & Witsch GmbH & Co. KG

Teilnehmer/Participants: Kettu, Katja

Veranstaltungsort/Venue: Alte Nikolaikirche, Römerberg, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

19.00

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

SCHWEISS & POESIE GARTEN: POESIE, FILM, LIVEMUSIK UND FINNFOOD

Mit poetischen Appetizern u.a. von Heli Slunga und Katariina Vuorinen und Livemusik mit dem finnischen Songwriter Janne Masalin, Frontmann der Folk-Punkband „Tundramatiks“, präsentiert sich der „Schweiß & Poesie Garten“. Anschließend wird die preisgekrönten Sauna-Dokumentation „Steam of Life“ gezeigt – eine skurrile Reise in die finnische Saunalandschaft. Finnische Spezialitäten vom FinnKiosk.

SWEAT & POETRY GARDEN: POETRY, FILM, LIVE-MUSIC AND FINNFOOD

Poetic treats from Heli Slunga (Oulu) and Katariina Vuorinen (Jyväskylä) and live music by songwriter Janne Masalin (Helsinki) are presented by the „Sweat & Poetry Garden.“ Afterwards the famous sauna film „Steam of Life“ will be shown.

Veranstalter/Organiser: Goethe-Institut Finnland

Mitveranstalter/Co-organisier/Organiser: Kulturnetz Frankfurt e.V. | FIT freie internationale tankstelle | Frankfurter Garten e.V. | FinnKiosk

Teilnehmer/Participants: Vuorinen, Katariina | Slunga, Heli | Masalin, Janne

Veranstaltungsort/Venue: Frankfurter Garten, Danziger Platz, 60314 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE | EN | FI

19.00

FINNLAND. DESIGN.

ILLUSTRATORS' CAFÉ

Der Frankfurter Illustratoren Stammtisch und die Illustratoren Darmstadt e.V. treffen sich, um gemeinsam die finnischen Kollegen willkommen zu heißen.

ILLUSTRATORS' CAFÉ

The Darmstadt Illustrators' Association and Illustrators Frankfurt will meet to welcome our Finnish colleagues.

Veranstalter/Organiser: Illustratoren Organisation e.V.

Veranstaltungsort/Venue: Illustratoren Organisation e.V., Martin-Luther-Str. 7, 60316 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE | EN

19.00

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN

AKI KAURISMÄKI UND PETER VON BAGH

Peter von Bagh im Gespräch mit Aki Kaurismäki. Eine Diskussion über Filme und das Buch „Kaurismäki über Kaurismäki“.

AKI KAURISMÄKI AND PETER VON BAGH

Peter von Bagh and Aki Kaurismäki talk about movies and present the book „Aki Kaurismäki on Aki Kaurismäki“.

Organiser: Alexander Verlag Berlin

Participants: Kaurismäki, Aki | von Bagh, Peter

Venue: Deutsches Filmmuseum, Schaumainkai 41, 60596 Frankfurt am Main

Language: DE | EN | FI

19.30 – 21.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

JUHA ITKONEN: EIN FLÜCHTIGES LEUCHTEN

Der Autor präsentiert seine Familiensaga „Ein flüchtiges Leuchten“, die fünf Jahrzehnte und drei Generationen umspannt. Erzähler Esa versucht seiner Tochter sich selbst und die Dynamiken innerhalb der Familie zu erklären. Mit seinen sensiblen Beschreibungen von Individuen und Metamorphosen schafft Itkonen Identifikationspunkte für den Leser und zeichnet gleichzeitig das Portrait einer Ära. Ein finnischer Abend mit Juha Itkonen. Lesung, Musik und Buffet!

JUHA ITKONEN: EIN FLÜCHTIGES LEUCHTEN

The author presents his family saga „Ein flüchtiges Leuchten“ that spans five decades and three generations. The narrator Esa tries to explain the dynamics of his family to his daughter and also to himself. With sensitive narration of individuals and metamorphoses, Itkonen creates identification points for the reader as well as the portrait of an era. A reading with music and a buffet.

Veranstalter/Organiser: Droemer Knaur

Teilnehmer/Participants: Itkonen, Juha | Moster, Stefan

Veranstaltungsort/Venue: Stadtbibliothek Bad Homburg, Dorotheenstraße 24, 61343 Bad Homburg

Sprache/Language: FI | DE

19.30 – 21.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

TUOMAS KYRÖ: KUNKKU, BETTLER UND HASE

Der Autor präsentiert seinen Roman Bettler und Hase: In seiner Jugend liebte Kalle Penttinen XIV. – kurz

Kunkku – schnelle Autos, Musik und Pornos. Jetzt, als König, der nur repräsentieren darf, stirbt er fast an Langeweile. Also setzt er sich während der Olympischen Spiele in Sibirien kurzerhand ab und brennt mit einer bezaubernden Schauspielerin nach Tallinn durch – mit ungeahnten Folgen.

Veranstalter/Organiser: Hoffmann und Campe

Teilnehmer/Participants: Tuomas Kyrö

Veranstaltungsort/Venue: Gerberhaus, Löherplatz, Idstein

Sprache/Language: DE | FI

19.30 – 21.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

SOFI OKSANEN: ALS DIE TAUBEN VERSCHWANDEN

Die finnische Starautorin Sofi Oksanen wurde für ihren Roman „Fegefeuer“ international gefeiert. Ihr neuer Roman „Als die Tauben verschwanden“ handelt von Besatzung, Widerstand und Kollaboration in Estland während und nach dem Zweiten Weltkrieg. Lesung und Gespräch werden von Bernhard Robben moderiert, die deutschen Texte liest der Schauspieler Till Weinheimer.

SOFI OKSANEN: WHEN THE DOVES DISAPPEARED

Sofi Oksanen, author of the internationally acclaimed and bestselling novel „Purge“, reads from her fourth novel „When the Doves Disappeared“, a tale of occupation, resistance and collaboration in Estonia during and after World War II. This reading and discussion in English and German will be hosted by Bernhard Robben, with readings in German by the actor Till Weinheimer.

Veranstalter/Organiser: Literaturhaus Frankfurt

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Finnland. Cool. | Schauspiel Frankfurt

Teilnehmer/Participants: Oksanen, Sofi | Robben, Bernhard | Weinheimer, Till

Veranstaltungsort/Venue: Schauspiel Frankfurt, Neue Mainzer Str. 17, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE | EN

Teilnahmegebühr/Fee: 16,00 €

19.30

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

ROMAN SCHATZ: GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR FINNLAND

„Wenn Schnaps, Teer und Sauna nicht helfen, dann ist die Krankheit tödlich“, so ein finnisches Sprichwort. Er kennt sich aus – Roman Schatz ist Finnlands bekanntester Deutscher.

ROMAN SCHATZ: GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR FINNLAND

“If schnaps, tar and sauna don’t help, it is a terminal disease“, according to a popular Finnish saying. Roman Schatz knows his stuff – he is Finland’s most popular German.

Veranstalter/Organiser: Stadtbücherei Frankfurt

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Piper Verlag GmbH

Teilnehmer/Participants: Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Zentralbibliothek Stadtbücherei Frankfurt am Main, Hasengasse 4, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

20.00 - 21.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

OPEN BOOKS – MAURI ANTERO NUMMINEN „TANGO IST MEINE LEIDENSCHAFT“

Das Kultbuch aller Finnland-Freunde. Der Autor und sein Akkordeonist musizieren und beweisen, dass der Tango fester Bestandteil der finnischen Seele ist. Moderation: Eva Geulen

Veranstalter/Organiser: Kulturamt
Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser:
Haffmanns & Tolkemitt

Teilnehmer/Participants: Numminen,
Mauri Antero

Veranstaltungsort/Venue: Alte Nikolaikirche,
Römerberg, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

20.00 - 23.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

OPEN BOOKS – RAX RINNEKANGAS „DER MOND FLIEHT“

Ein sinnlicher, poetischer Text über einen Sommer im hohen Norden Finnlands, dessen Autor dafür mit dem Finnischen Staatspreis ausgezeichnet wurde.

Veranstalter/Organiser: Kulturamt
Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser:
Graf Verlag, ein Unternehmen der
Ullstein Buchverlage GmbH

Teilnehmer/Participants: Geulen, Eva |
Rinne kangas, Rax

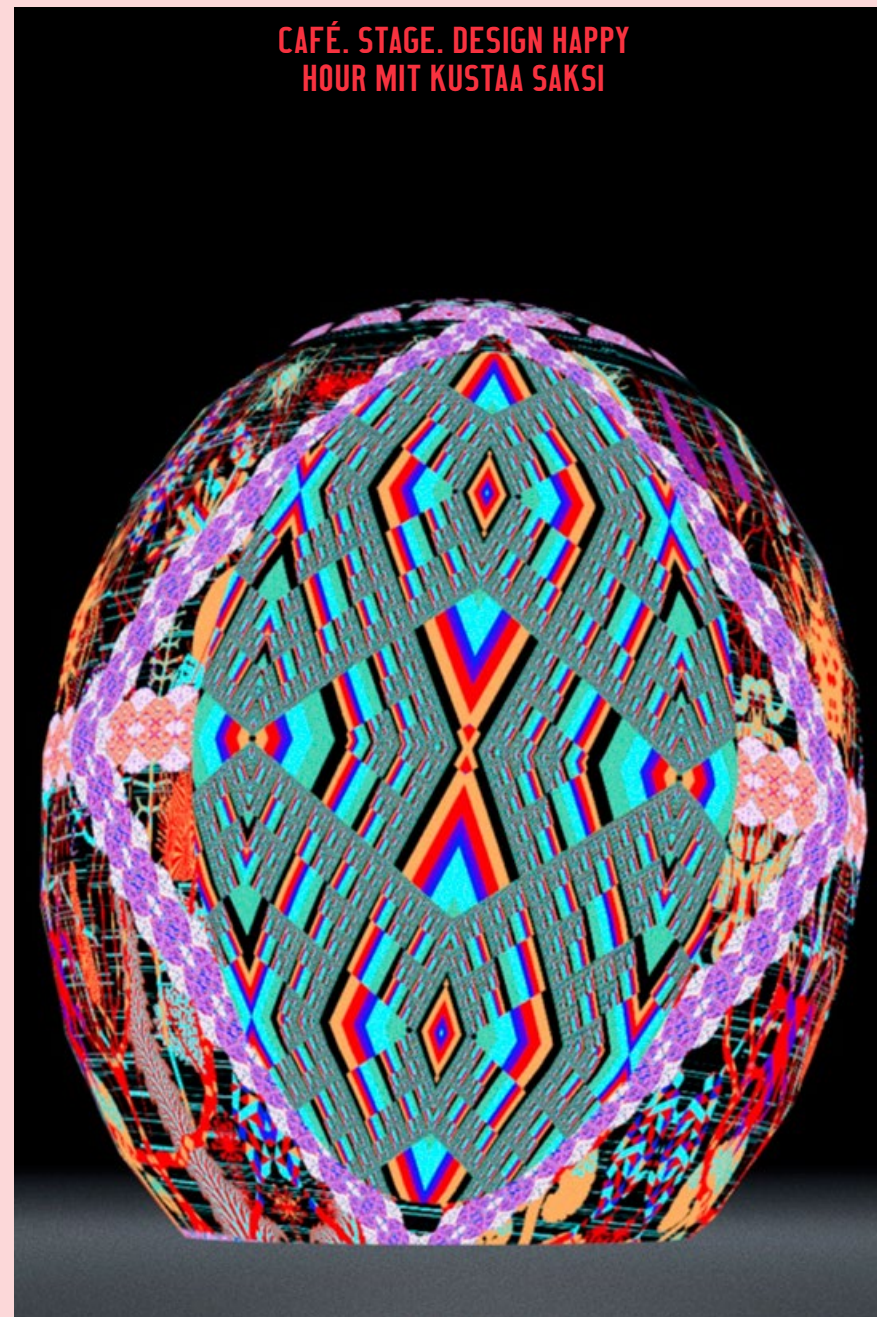
Veranstaltungsort/Venue: Alte
Nikolaikirche, Römerberg, 60311
Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

11.10.2014

16.30

CAFÉ. STAGE. DESIGN HAPPY HOUR MIT KUSTAA SAKSI



09.00 – 18.30

IC-98: Recollected Writings

09.00 – 18.30

Brains on Art: Brain Poetry

09.00 – 18.30

BY

09.00 – 18.30

Books on Finland

09.00 – 18.30

Willkommen Finnland, Tervetuloa Saksa: Plakate von jungen Gestaltern

Welcome Finland, Tervetuloa Saksa: Posters of Young Designers

09.00 – 18.30

Halo Helsinki

09.00 – 18.30

Metatext

10.00 – 10.20

Kalevala Frühstück: Kalevala aus dem Land der Melancholie und der Blondes

Breakfast Kalevala: Kalevala From the Land of Melancholy and Blondes

10.00 – 10.20

Finnlandisierung für Anfänger Lektion 2
Finland Fever for Beginners Lesson 2

10.00 – 11.00

The Finns: the World's Most Literate People

10.30 – 10.50

Selja Ahava: Der Tag, an dem ein Wal durch London schwamm

10.30 – 10.50

Finnlandschwedische Literaturgeschichte
Finland-Swedish Literary History

11.00 – 11.20

Interdisziplinäre Zusammenarbeit: Erfahrungen und Ansichten
Interdisciplinary Cooperation: Experiences and Views

11.00 – 11.20

Markus Nummi: Am Anfang ein Garten

11.00 – 12.00

Cooperation Between FNBE and Publishers

11.15 – 11.45

Finnlandschwedische Avantgarde

Finland-Swedish Avant-garde

11.30 – 11.50

Rax Rinnekangas: Der Mond flieht

11.30 – 11.50

BY – ein Dorf illustriert von
Kinderbuchillustratoren
BY – A Village of Children's Book Illustrators

11.30 – 12.00

Thrilling Bestseller Rights as a Business
Investment

12.00 – 12.20

Pasi Ilmari Jääskeläinen: Lauras Verschwinden im Schnee

12.00 – 12.30

Metadata Workflow in E-Book Acquisition Process

12.00 – 12.50

Kinderbücher aus Finnland
Finnish Children's Literature

12.00 – 13.00

Finnish Lessons of Educational Change

12.30 – 12.50

Das Leben und das Werk von Tove Jansson
The Life and Works of Tove Jansson

13.00 – 13.20

Wildauge

13.00 – 13.20

Mauro Antero Numminen: Tango ist meine Leidenschaft

13.00 – 13.20

Tuomas Kyrö: Kunkku

13.00 – 14.00

The Effects of Learning Materials on Learning

13.30 – 13.50

Antti Tuomainen: Todesschlaf

13.30 – 14.20

Die Dimension von Zweisprachigkeit
Bilingual Dimensions

14.00 – 14.20

Kati Hiekkapelto: Kolibri

14.00 – 14.30

3sat liest

14.00 – 14.20

Altmetrics for Publishers: an Introduction

14.00 – 15.00

Teacher's Role in Digital Transformation

14.30 – 14.50

Johanna Holmström: Asphaltengel

14.30 – 15.00

Cooperation Between Commercial and Public
Sectors

14.30 – 15.20

Finnlandschwedisch Avantgarde
Finland-Swedish Modernists

14.45 – 15.45

Children's Book Illustrations from Finland

15.00 – 15.20

Katja Kettu: Wildauge

15.00 – 16.00

Boundless Classroom: Examples from Finnish
Schools

15.30 – 15.50

Riikka Pulkkinen: Die Ruhelose

15.30 – 16.20

VERSsChmuggel: Ein deutsch-finnischer
Poesietransfer
VERSsChmuggel: A German-Finnish Poetry Transfer

16.00 – 16.20

Emmi Itäranta: Der Geschmack von Wasser

16.00 – 17.00

Literarische Landschaften jenseits der Giganten
National Literatures Revisited

16.30 – 16.50

Miina Supinen: Drei ist keiner zu viel

16.30

Design Happy Hour mit Franziska Holzmann
Design Happy Hour by Franziska Holzmann

16.30 – 17.30

Kippis – 100 Drinks für den Buchhandel – Teil 2
Kippis – 100 Drinks for Booksellers – Part 2

17.00 – 18.00

Moose's Mentula

17.00 – 18.30

FINNLAND. PARTY.

09.00 - 18.30

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BY

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BY

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BOOKS ON FINLAND

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BOOKS ON FINLAND

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

WILLKOMMEN FINNLAND, TERVETULOA SAKSA: PLAKATE VON JUNGEN GESTALTERN

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

WELCOME FINLAND, TERVETULOA SAKSA: POSTERS OF YOUNG DESIGNERS

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 N25, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

HALLO HELSINKI

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

HALLO HELSINKI

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

METATEXT

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

METATEXT

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool. | Social Space Agency

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

10.00 - 10.20

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

KALEVALA FRÜHSTÜCK: KALEVALA AUS DEM LAND DER MELANCHOLIE UND DER BLONDEN

Mit Anne Pasanen und Georgia Panagiotidou. Wie sähe das Kalevala des 21. Jahrhunderts aus? Wie wird ein Buch in ein digitales Erlebnis übersetzt? Wie kann noch erzählt werden? Die beiden Designerinnen Anne Pasanen und Georgia Panagiotidou sprechen über Möglichkeiten und Themen des modernen Erzählens, im Besonderen beim finnischen Epos Kalevala. Dabei geht es um Themen wie das Visualisieren von Daten, Open Source und das 3D-Drucken.

BREAKFAST KALEVALA: KALEVALA FROM THE LAND OF MELANCHOLY AND BLONDES

With Anne Pasanen and Georgia Panagiotidou. What would the 21st century Kalevala be like? How can you translate a book into a digital experience? How can storytelling be done differently? Designers Anne Pasanen and Georgia Panagiotidou will talk about the possibilities and issues in modern day storytelling and more specifically the Finnish epic, Kalevala. Topics such as data visualizations, open distribution and 3d printing will be covered.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Pasanen, Anne | Panagiotidou, Georgia

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

10.00 - 10.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

FINNLANDISIERUNG FÜR ANFÄNGER LEKTION 2

Der Unterschied zwischen Finnland und dem Rest der Welt - die finnische Mentalität. Roman Schatz, seit fast 30 Jahren in Helsinki ansässiger Wahlfinne und Nestbeschmutzer, führt Sie mit kundiger und sicherer, aber schonungslos ironischer Hand ein in die wichtigsten Klischees über Finnland.

FINLAND FEVER FOR BEGINNERS LESSON 2

What distinguishes Finland from the rest of the world - the Finnish mentality. Roman Schatz is a German expat who has lived in Helsinki for almost 30 years now. With great skill and brutal irony, Schatz introduces the key clichés about Finland, his chosen homeland.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

10.00 - 11.00

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

THE FINNS: THE WORLD'S MOST LITERATE PEOPLE

This panel discussion will address the role of literacy in Finnish society and how reading culture is supported in Finland.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Learning comes from Finland

Teilnehmer/Participants: Kaivosoja, Riitta | Kolu, Siri | Lerkkanen, Marja-Kristiina | Vänskä, Anu

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Education, 4.2 C85, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

10.30 - 10.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

SELJA AHAVA: DER TAG, AN DEM EIN WAL DURCH LONDON SCHWAMM

Die Autorin präsentiert ihren Erstlingsroman, in dem die Protagonistin Anna versucht ihre Erinnerungen festzuhalten. Während ihr Gedächtnis langsam unzuverlässiger wird, klammert sie sich an Wortlisten und erfindet Wörter für Dinge, die keinen Namen haben. Als alte Frau blickt Anna zurück auf ihr Leben und denkt an ihre schönen wie schweren Momente.

SELJA AHAVA: DER TAG, AN DEM EIN WAL DURCH LONDON SCHWAMM

Selja Ahava presents her debut novel, in which the main character Anna tries to hold on to her memories. As her memory is deteriorating, she clings to a word list and makes up words for things that don't have a name. In her old age, Anna reminisces about her life, about the beautiful as well as the difficult moments.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Ahava, Selja | Giger, Ursula

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI | DE

10.30 - 10.50

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

FINNLANDSCHWEDISCHE LITERATURGESCHICHTE

Finnland hat eine lebendige literarische Szene in zwei Sprachen. Die Übersetzerin Regina Elsässer und Professor Clas Zilliacus im Gespräch über die neu erschienene Literaturgeschichte.

FINLAND-SWEDISH LITERARY HISTORY

Finland has a vibrant book scene in two languages. Translator Regine Elsässer and Professor Clas Zilliacus talk about a newly released literary history.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Elsässer, Regine | Zilliacus, Clas

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

11.00 - 11.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

INTERDISZIPLINÄRE ZUSAMMENARBEIT: ERFAHRUNGEN UND ANSICHTEN

Eine Zusammenarbeit zwischen allen Beteiligten der Verlagsbranche sowie den Bibliotheken. Wie diese Zusammenarbeit den Stellenwert des E-Books in Finnland verändert hat und wie die Beteiligten die Situation einschätzen. Mit Kristiina Markkula (VKL, Verband der finnischen Medienindustrie), Anna-Maria Soininvaara (Helsinki City Library), Jarmo Heikkilä (Ellibs oy) und Johanna Snell (Bonnier Books).

INTERDISCIPLINARY COOPERATION: EXPERIENCES AND VIEWS

Cooperation among all the players in the book publishing business and libraries. How cooperation changed the e-book situation in Finland, and participants' views of e-books. With Kristiina Markkula (VKL) and Anna-Maria Soininvaara (Helsinki City Library), Jarmo Heikkilä (Ellibs oy) and Johanna Snell (Bonnier Books Finland).

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Markkula, Kristiina | Soininvaara, Anna-Maria | Heikkilä, Jarmo | Snell, Johanna

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

11.00 - 11.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

MARKUS NUMMI: AM ANFANG EIN GARTEN

Der Autor präsentiert uns eine Geschichte über die Liebe, über den Verlust und über Freundschaft, angesiedelt in einer Missionsstation in Chinesisch-Turkestan - im Hintergrund Wüste, Berge, Götter und Asien. Der Roman öffnet eine Tür in eine fremde Welt. Wir werden Zeugen einer Liebesgeschichte, die im Jahr 1903 beginnt - und sich bis ins Jahr 1941 hinein fortsetzt.

MARKUS NUMMI: AM ANFANG EIN GARTEN

The author presents a story about love, loss and friendship, set in a missionary station in the Chinese part of Turkestan with the desert, mountains, gods and Asia in the background. The novel opens a door to another world. The reader witnesses a great love story that begins in the year 1903 and continues until the year 1941.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Nummi, Markus | Stäblein, Ruthard

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

11.00 - 12.00

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

COOPERATION BETWEEN FNBE AND PUBLISHERS

Discussion of the unique collaboration between the Finnish National Board of Education (FNBE) and publishers. FNBE is the national development agency responsible for primary and secondary education as well as for adult education and training.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Learning comes from Finland

Teilnehmer/Participants: Sankila, Teuvo | Rautiainen, Anneli

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Education, 4.2 C85, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

11.15 - 11.45

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

FINNLANDSCHWEDISCHE AVANTGARDE

Edith Södergran (1892-1923) war die erste Frau in Europa, die 1916 ein literarisches Manifest veröffentlichte. Ihr Werk war der Auftakt zu einer starken Bewegung schwedischsprachiger Avantgardelyriker in Finnland. Der Übersetzer Klaus-Jürgen Liedtke gibt einen Überblick über seine 5-bändige Edition und spricht darüber, weshalb die Bewegung in der Sprache der Minorität so früh und so kraftvoll auftrat.

FINLAND-SWEDISH AVANT-GARDE

In 1916, the poet Edith Södergran (1892-1923) became the first woman in Europe to publish a literary manifesto. After that there was a strong movement of Swedish avant-garde poets in Finland. Translator Klaus-Jürgen Liedtke gives his views on why the movement happened so early and so strong in this minority language.

Veranstalter/Organiser: Society of Swedish Literature in Finland

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Liedtke, Klaus-Jürgen

Veranstaltungsort/Venue: Forum Dialog, 5.1 A122, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

11.30 - 11.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

RAX RINNEKANGAS: DER MOND FLIEHT

Der Autor setzt sich philosophisch mit den Themen Erinnerung, Emotionen und Selbstreflexion auseinander. Im Roman „Der Mond flieht“ verbringt der 13-jährige Lauri den Sommer auf dem Land in Nordfinnland. Er hilft bei der Heuernte und träumt sich zusammen mit seinem Cousin und seiner Cousine in eine geheimnisvoll-sinnliche Parallelwelt. Doch dann geschieht die Katastrophe.

RAX RINNEKANGAS: DER MOND FLIEHT

The author deals with themes like memory, emotions and self-reflection with a philosophical touch. In the novel „Der Mond flieht“ 13-year-old Lauri spends the summer in the countryside of northern Finland. He helps with haymaking and dreams himself, together with his cousins, into a secretive and sensual parallel world. Yet beneath it all, there is a catastrophe waiting to happen.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Rinnekangas, Rax | Moster, Stefan

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI | DE

11.30 - 11.50

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

BY – EIN DORF ILLUSTRIRT VON KINDERBUCHILLUSTRATOREN

Maria Lassén-Seger von der Åbo Akademi spricht über die Besonderheiten der schwedischen und finnischen Kinderbuchillustration. Hat die Sprache Einfluss auf die Bilder? Die BY-Ausstellung kann im Finnland. Cool. Pavillon, in der Halle 3.0 K115 und im Bibliothekszentrum Sachsenhausen besichtigt werden.

BY – A VILLAGE OF CHILDREN'S BOOK ILLUSTRATORS

Maria Lassén-Seger, PhD talks about the specifics in illustrating Swedish-language books for children in Finland. Or does language matter in pictures? The BY exhibition is on display in the Pavilion, Hall 3.0 K 115 and in the Bibliothekszentrum Sachsenhausen.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Lassén-Seger, Maria

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

11.30 - 12.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

THRILLING BESTSELLER RIGHTS AS A BUSINESS INVESTMENT

A new approach for publishers. I. Remes, the #1 Bestselling Finnish Author of the century declined global translation deals until now. Don't just buy rights: invest in a brand, a steady supply of proven page-turners, modified for international readers with Finnish originality. These absorbing thrillers, combining investigative journalism and high concept narrative, are in English! Stand at 5.0 A92

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Teilnehmer: Keinonen, Jussi

Veranstaltungsort/Venue: Publishing Perspectives Stage, 8.0 N143, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

12.00 – 12.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

PASI ILMARI JÄÄSKELÄINEN: LAURAS VERSCHWINDEN IM SCHNEE

Der Autor bezeichnet seine Werke als „Realfantasie“, so auch „Lauras Verschwinden im Schnee“: Die Lehrerin Ella wird in die legendäre Literarische Gesellschaft ihres Heimatortes aufgenommen. Auf der Begrüßungsfeier verschwindet die Gründerin Laura Hermelin spurlos. Ella ahnt, dass die anderen Mitglieder etwas vor ihr verbergen. Was hat es mit dem mysteriösen Spiel auf sich?

PASI ILMARI JÄÄSKELÄINEN: LAURAS VERSCHWINDEN IM SCHNEE

The author categorizes his texts as „realist fantasy.“ In his novel „Lauras Verschwinden im Schnee“ the teacher Ella is accepted into the legendary Literature Society of her hometown. At the induction ceremony, the founder, Laura Hermelin, disappears without a trace. Ella senses that the other members might be hiding something from her. What exactly is “The Game” all about?

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Jääskeläinen, Pasi Ilmari | Fritze, Mikko

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

12.00 – 12.30

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

METADATA WORKFLOW IN E-BOOK ACQUISITION PROCESS

It is essential to deliver metadata for e-book licensing and usage digitally using messages based on established standards. This presentation focuses how product information, information regarding acquisition and usage can be delivered using standards-based messages. This provides sustainability for the workflow and reduces manual work and the possibility for errors.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Helsinki City Library

Teilnehmer: Nurmi, Olli

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Digital Innovation, 8.0 L151, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

12.00 – 12.50

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

KINDERBÜCHER AUS FINNLAND

In Finnland lernen Kinder früh lesen, sie lesen viel und bekommen häufig vorgelesen. Was ist das Besondere an den aktuellen finnischen Kinderbüchern? Kinderbuchexpertin Janina Orlov, die Autorin Siri Kolu und die Vorsitzende von Kulturkind e.V. Ulrike Nickel im Gespräch.

FINNISH CHILDREN'S LITERATURE

Children in Finland begin reading at an early age; they read a lot and are read to by their parents. What does contemporary children's literature scene in Finland look like? What are the bestsellers, and can you actually write about anything at all in a book for children? Translator and children's book expert Janina Orlov, writer Siri Kolu and Ulrike Nickel, the chairwoman of Kulturkind e.V., discuss.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Orlov, Janina | Kolu, Siri | Nickel, Ulrike | Lassén-Seger, Maria

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

12.00 – 13.00

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

FINNISH LESSONS OF EDUCATIONAL CHANGE

In many parts of the world education is in crisis. Increased competition between schools over students, more parental choice, frequent standardized testing and tougher accountability have become common tactics to improve schools and education systems. This presentation shows that there is an alternative way to transform education systems and boost learning for all students.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Learning comes from Finland

Teilnehmer: Sahlberg, Pasi

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Education, 4.2 C85, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

12.30 - 12.50

FINNLAND. TOVE JANSSON.

DAS LEBEN UND DAS WERK VON TOVE JANSSON

Die Biografin Tuula Karjalainen spricht über das faszinierende Leben und die vielen Karrieren der Schöpferin der Moomins.

THE LIFE AND WORKS OF TOVE JANSSON

Biographer Tuula Karjalainen talks about the fascinating life and vast output of Tove Jansson, the creator of the Moomins.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Karjalainen, Tuula | Michler-Janhunen, Anke

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

13.00 - 13.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

WILDAUGE

Tilman Spreckelsen (F.A.Z.) im Gespräch mit der Autorin Katja Kettu.

WILDAUGE

Tilman Spreckelsen (journalist with the Frankfurter Allgemeine Zeitung) in an interview with the author Katja Kettu.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Allgemeine Zeitung GmbH

Teilnehmer/Participants: Kettu, Katja | Spreckelsen, Tilman

Veranstaltungsort/Venue: 3.1 C105, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

13.00 - 13.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

MAURO ANTERO NUMMINEN: TANGO IST MEINE LEIDENSCHAFT

Der Autor präsentiert in seinem Werk den Tango-Liebhaber Virtanen, der sich frei nach Platons Lehre geschworen hat, bis zu seinem 36. Lebensjahr unberührt zu bleiben. Sein Gelübde steht in denkbar großem Widerspruch zu Virtanens leidenschaftlicher Art und Weise den Finn-Tango zu tanzen. Als er sich beim Tanzen verliebt, kommt es zur Katastrophe.

MAURI ANTERO NUMMINEN: TANGO IST MEINE LEIDENSCHAFT

M.A. Numminen presents his book in which the tango-lover Virtanen has taken a vow to stay a virgin until his 36th birthday, according to the teachings of Plato - a pact that is quite inconsistent with Virtanen's passionate way of dancing the Finnish tango. When he falls in love with his dance partner, catastrophe ensues.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Numminen, Mauro Antero | Friedman, Tomas

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

13.00 - 13.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

TUOMAS KYRÖ: KUNKKU

Tuomas Kyrö, bekannt als souveräner Satiriker und Humorist, liest aus seinem neuen Roman Kunkku, in dem er wunderbar schräg und jenseits aller politischen Korrektheit aus dem (fiktiven) Leben des letzten Königs von Finnland erzählt und nebenbei die Geschichte des 20. Jahrhunderts umschreibt.

TUOMAS KYRÖ: KUNKKU

Known as skilled satirist and humorist, Tuomas Kyrö reads from his new novel Kunkku, in which he illustrates the life of the last (fictional) king of Finland and rewrites the history of the 20th century along the way - wonderfully odd and delightfully non-PC.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Kyrö, Tuomas | Moster, Stefan

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI | DE

13.00 – 14.00

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

THE EFFECTS OF LEARNING MATERIALS ON LEARNING

Experienced author Leena Turpeenoja demonstrates how science textbooks are created. Turpeenoja is an upper-secondary school chemistry teacher with many years of experience as an author of chemistry textbooks.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Learning comes from Finland

Teilnehmer: Korhonen, Mervi | Turpeenoja, Leena

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Education, 4.2 C85, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

13.30 – 13.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

ANTTI TUOMAINEN: TODESSCHLAF

Die Krimis von Antti Tuomainen sind eine gelungene Mischung aus feingeschliffener Sprache und finnischem Noir, so auch „Todesschlaf“: Aleksi ist besessen vom Schicksal seiner verschwundenen Mutter und begibt sich auf die Suche nach ihr. Seine Ermittlungen geraten aus dem Ruder, als er der Tochter eines Millionärs verfällt: Sie benutzt ihn für ihre eigenen grausamen Zwecke.

ANTTI TUOMAINEN: TODESSCHLAF

The crime novels of Antti Tuomainen are a fine mix of honed narration and Finnish noir, and Todesschlaf is a prime example: Aleksi is obsessed about the fate of his missing mother and goes on a quest to find her. His investigations go off course when he falls for the daughter of a millionaire. It turns out she is using him for her own gruesome purposes.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Tuomainen, Antti | Michler-Janhunen, Anke

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

13.30 – 14.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

DIE DIMENSION VON ZWEISPRACHIGKEIT

Über 600 Jahre lang gehörte Finnland zu Schweden. Heute ist Finnland ein zweisprachiges Land mit Finnisch und Schwedisch als offizielle Landessprachen. Was bedeutet dies im Alltag, was für die Politik und die Literatur? Diskussion mit Professor Henrik Meinander, der Autorin Johanna Holmström und dem Autor Philip Teir.

Moderation: Markus Österlund (Folktinget - The Swedish Assembly of Finland)

BILINGUAL DIMENSIONS

Finland used to be part of Sweden for over 600 years. Today it is a bilingual country with Finnish and Swedish as official languages. What does this mean in everyday life, in politics, in literature? Discussion with Professor Henrik Meinander, writers Johanna Holmström and Philip Teir.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Meinander, Henrik | Holmström, Johanna | Teir, Philip | Österlund, Markus

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

14.00 – 14.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

KATI HIEKKAPELTO: KOLIBRI

Die Autorin gilt als das Nachwuchstalente finnische Krimiliteratur. In „Kolibri“ untersucht Kommissarin Anna Fekete den Mordfall einer jungen Frau, die beim Joggen auf grausamste Weise getötet wurde. Ihr Kollege Esko versucht Anna zu torpedieren, wo er nur kann. Obwohl bald klar wird, dass sie den Killer nur gemeinsam finden werden, ist Anna bereits auf eigene Faust unterwegs.

KATI HIEKKAPELTO: KOLIBRI

Kati Hiekkapelto is regarded as a promising up-and-comer of Finnish crime fiction. In „Kolibri“ police officer Anna Fekete investigates the case of a young woman who was brutally murdered during a late night run. Anna's colleague Esko tries to torpedo her in every way possible. Although it becomes clear that they can only find the killer together, Anna is already investigating the case on her own.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Hiekkapelto, Kati | Schrey-Vasara, Gabriele

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

14.00 – 14.30

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

3SAT LIEST

Gespräch mit der Illustratorin Kat Menschik und Tilman Spreckelsen zu ihrer Nacherzählung des finnischen National-epos „Kalevala“.

Veranstalter/Organiser: 3sat / ZDF PM 3sat

Teilnehmer/Participants: Spreckelsen, Tilman | Menschik, Kat

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 E108, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

14.00 – 14.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

ALTMETRICS FOR PUBLISHERS: AN INTRODUCTION

Have you heard of almetrics, but aren't sure what they are or how you could implement them within your organisation or on your platform? Come along to our introductory session to hear about their development, their purpose, and case studies from publishers large and small.

Veranstalter/Organiser: Almetric LLP

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Professional & Scientific Information, 4.2 P99, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

14.00 – 15.00

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

TEACHER'S ROLE IN DIGITAL TRANSFORMATION

This presentation introduces key findings from a recent survey about teachers' and headteachers' needs and expectations from digitalization in learning. How does the situation in Finland differ from that in other European countries? Finnish educators discuss the findings of a Sanoma Learning survey.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Learning comes from Finland

Teilnehmer: Ahti, Jyri | Turpeenoja, Leena | Multisilta, Jari

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Education, 4.2 C85, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

14.30 – 14.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

JOHANNA HOLMSTRÖM: ASPHALTENGEL

In dem Roman konvertiert Leilas finnische Mutter zum Islam. Seitdem interessiert sie sich nur noch für die korrekte Auslegung des Korans. Der Vater kommt aus dem Maghreb und ist selbst Muslim – aber dieser Fanatismus ist ihm viel zu anstrengend. Ein Familienroman über die Macht des Patriarchats und das Aufgeriebensein zwischen widersprüchlichen Identitäten.

JOHANNA HOLMSTRÖM: ASPHALTENGEL

In this novel, Leila's Finnish mother converts to Islam. Afterwards, all she cares about is the correct interpretation of the Qur'an. Leila's father – originally from the Mahgreb – is a Muslim himself, but feels rather irritated by his wife's fanaticism. A story about patriarchy and the inner conflicts between two cultures.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Holmström, Johanna | Christely, Susan

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | SE

14.30 – 15.00

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

COOPERATION BETWEEN COMMERCIAL AND PUBLIC SECTORS

In Finland, authors, publishers and public libraries have enjoyed fairly good relations. However, some mutual distrust has emerged regarding e-books due to piracy fears. It was important to cooperate with all players to ensure that libraries actively participate in developing e-books. This panel examines how all these sectors can cooperate in the development of e-book distribution.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Helsinki City Library

Teilnehmer: Heikkilä, Jarmo | Nousiainen-Hiiri, Virva | Snell, Johanna

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Professional & Scientific Information, 4.2 P99, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

14.30 – 15.20

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

FINNLANDSCHWEDISCH AVANTGARDE

Agneta Rahikainen (Schwedische Literaturgesellschaft Helsingfors/Helsinki) und Klaus-Jürgen Liedtke (Berlin) präsentieren die im Verlag Kleinheinrich Münster erschienene 5-bändige Edition der Lyrik von Edith Södergran, Elmer Diktonius, Rabbe Enckell, Gunnar Björling und Henry Parland aus der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts.

FINLAND-SWEDISH MODERNISTS

Agneta Rahikainen and Klaus-Jürgen Liedtke read excerpts and discuss this five-volume-edition of poetry by Edith Södergran, Elmer Diktonius, Rabbe Enckell, Gunnar Björling and Henry Parland. The edition, presenting Finland's literary avant-garde of the first half of the 20th century, was published by Kleinheinrich.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Rahikainen, Agneta | Liedtke, Klaus-Jürgen

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | SE

14.45 – 15.45

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

CHILDREN'S BOOK ILLUSTRATIONS FROM FINLAND

Do pictures have a national language? What do then the Finnish children's book illustrations tell us that is especially Finnish and how do we interpret them? Nine contemporary illustrators from Finland will present their works in the exhibition BY that can be seen in Hall 3 and the Forum pavilion.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Lassén-Seger, Maria | Orlov, Janina | Frölander-Ulf, Lena | Stenback, Johanna

Veranstaltungsort/Venue: Bühne im Kinderbuch-Zentrum, 3.0 K137, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

15.00 – 15.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

KATJA KETTU: WILDAUGE

Die Autorin liest aus ihrem Roman, der von einer Liebesgeschichte zwischen einer finnischen Hebamme mit einem deutschen Offizier während des Lapplandkrieges erzählt. Ihre Hauptcharaktere fühlen sich sofort zueinander hingezogen und zwischen beiden entbrennt eine bedingungslose, wilde Leidenschaft. Doch im Kriegsgefangenenlager, in dem die beiden arbeiten, geschehen grauenvolle Dinge.

KATJA KETTU: WILDAUGE

Katja Kettu reads from her new novel, a love story about a Finnish midwife and a German officer during the Second World War in Lapland. Her main characters are immediately attracted to each other and indulge in their wild and unconditional passion. Meanwhile, the prisoner-of-war camp where they both work becomes the setting for horrifying events.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Kettu, Katja | Spreckelsen, Tilman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

15.00 – 16.00

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

BOUNDLESS CLASSROOM: EXAMPLES FROM FINNISH SCHOOLS

Boundless Classroom is a new way to learn 21st century skills connecting formal and informal learning using new technology and digital environments. We explain how students in Finland, Greece and California created short video stories by designing, shooting, remixing, and sharing them with their peers locally or globally. We also explain the changes in teaching and learning.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Cicero Learning Network

Teilnehmer: Multisilta, Jari | Niemi, Hannele

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Education, 4.2 C85, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

15.30 – 15.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

RIIKKA PULKKINEN: DIE RUHELOSE

Die Autorin beschreibt scharfsinnig verschiedenste Menschen in den unterschiedlichen Phasen des Lebens. Sie scheut sich nicht vor den großen Themen wie Tod, Verrat und unerlaubte Liebe. „Die Ruhelose“ ist eine Geschichte zweier Frauen: Die eine verspricht ihrem an Alzheimer erkrankten Mann Sterbehilfe zu leisten, die andere lässt sich mit 16 Jahren auf eine Beziehung mit ihrem Lehrer ein.

RIIKKA PULKKINEN: DIE RUHELOSE

Riikka Pulkkinen writes perceptive portraits about very different people at very different stages of life. She is not afraid to write about major themes such as death, betrayal and illicit love. „Die Ruhelose“ tells the story of two women. One of them promised her husband to help him die because he has Alzheimer's, the other one is sixteen and entangled in a relationship with her teacher.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Pulkkinen, Riikka | Schraml, Tina

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI | DE

15.30 – 16.20

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

VERSSCHMUGGEL: EIN DEUTSCH-FINNISCHER POESIETRANSFER

Die Dichterinnen Helena Sinervo, Kathrin Schmidt, Henriikka Tavi und Kerstin Preiwuß präsentieren die Ergebnisse des Übersetzungsworkshops VERSSchmuggel, die in einer zweisprachigen Anthologie bei den Verlagen Poesia und Wunderhorn pünktlich zur Frankfurter Buchmesse erschienen sind. Eine vierstimmige Leseperformance mit anschließender Podiumsdiskussion.

VERSSCHMUGGEL: A GERMAN-FINNISH POETRY TRANSFER

Poets Helena Sinervo, Kathrin Schmidt, Henriikka Tavi and Kerstin Preiwuß will present their results and personal experiences of the VERSSchmuggel translation workshops, to be published in a bilingual anthology by both Poesia and Wunderhorn publishing houses right in time for the Frankfurt Book Fair. A four-voice reading performance with a panel discussion afterwards with the editors.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Sinervo, Helena | Schmidt, Kathrin | Tavi, Henriikka | Preiwuß, Kerstin | Maurin, Aurélie | Wohlfahrt, Thomas

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

16.00 – 16.20

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

EMMI ITÄRANTA: DER GESCHMACK VON WASSER

Die Autorin liest aus ihrem ersten Roman „Der Geschmack von Wasser“: Noria, die Tochter des Teemeisters, und Sanja sind beste Freundinnen. Als Sanjas Familie immer mehr unter der allgemeinen Trinkwasserknappheit im Land zu leiden hat, erzählt Noria ihrer Freundin von einer geheimen Wasserquelle. Sie gerät ins Visier des Militärs, das jedes Geheimhalten von Wasservorräten als Straftat brandmarkt.

EMMI ITÄRANTA: DER GESCHMACK VON WASSER

Emmi Itäranta reads from her debut novel „Der Geschmack von Wasser“. Noria, the daughter of the tea master, and Sanja are best friends. As Sanja's family suffers from the shortage of drinking water in the country, Noria tells her friend about a secret spring. She attracts the attention of the military forces, because keeping the knowledge of water reserves a secret is considered a crime.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Itäranta, Emmi | Schraml, Tina

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI | DE

16.00 – 17.00

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

LITERARISCHE LANDSCHAFTEN JENSEITS DER GIGANTEN

In einem Europa, das geprägt ist von sprachlich diversifizierten Gesellschaften, sollte das Konzept von National-literaturen überdacht werden. Welche Strategien für das Publikationswesen sind in zweisprachigen Gesellschaften nötig? Sind, abgesehen von den großen europäischen Ländern, andere National-literaturen überhaupt sichtbar? Ein Versuch, andere literarische Landschaften in den Blick zu rücken.

NATIONAL LITERATURES REVISITED

In a Europe marked by an increasing number of linguistically complex societies, the concept of national literatures should be revisited. What literature policies are needed in bilingual societies? How can we reinforce the literary industries in smaller languages? Are literatures visible as national literatures, outside the major European states? An attempt to promote „other literary topographies.“

Veranstalter/Organiser: litprom - Gesellschaft zur Förderung der Literatur aus Afrika, Asien und Lateinamerika e.V.

Teilnehmer: Koli, Mari | Olaziregi, Mari Jose | Fritze, Mikko

Veranstaltungsort/Venue: Weltempfang - Salon, 5.0 E81, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

16.30 - 16.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

MIINA SUPINEN: DREI IST KEINER ZU VIEL

Die Autorin wird wegen ihrer tragikomischen Werke häufig als „Humoristin wider Willen“ bezeichnet. In „Drei ist keiner zu viel“ geht es um eine Menage à trois bei archäologischen Ausgrabungen in Finnland, um finnische Urgötter und New Age, um Sex und Liebe.

MIINA SUPINEN: DREI IST KEINER ZU VIEL

Miina Supinen is often described as a „humorist against her will,“ thanks to her tragicomic books. This book is about a menage-à-trois at an archeological excavation in Finland, about Finnish pagan gods and New Age beliefs, as well as about sex and love.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Supinen, Miina | Schraml, Tina

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI | DE

16.30

FINNLAND. DESIGN.

DESIGN HAPPY HOUR MIT FRANZISKA HOLZMANN

Franziska Holzmann ist eine deutsche Designerin, die in Finnland studiert hat und dort als Designerin arbeitet. Die finnische Kultur - insbesondere Design und Architektur - empfindet sie als große Inspiration. Ihre Installation „Kirppis“ (Flohmarkt) ist eine sehr persönliche Kollage aus finnischem Design.

DESIGN HAPPY HOUR BY FRANZISKA HOLZMANN

Franziska Holzmann is a German designer who has been studying design and working as a designer in Finland. She finds Finnish culture, especially design and architecture, inspiring. Her installation, entitled Kirppis (“flea market”), is a personal collage of Finnish design: contemporary and classic Finnish design, found items and photography.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool. | Design Forum Finland

Teilnehmer/Participants: Holzmann, Franziska

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

16.30 - 17.30

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

KIPPIS - 100 DRINKS FÜR DEN BUCHHANDEL - TEIL 2

Der Verleger Felix Busse mixt wieder 100 Drinks für den Buchhandel, diesmal finnisch. In seiner kleinen Verlagskabine, die er frech auf der Fußmatte von Random House aufgeschlagen hat.

KIPPIS - 100 DRINKS FOR BOOKSELLERS - PART 2

Once again, the publisher Felix Busse serves 100 drinks for booksellers. This time: drinks from Finland! Kippis!

Veranstalter/Organiser: Vielflieger Verlag

Teilnehmer: Busse, Felix

Veranstaltungsort/Venue: 3.0 E9, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | ES

17.00 - 18.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

MOOSES MENTULA

Sektempfang für Mooses Mentula am Buchmessestand des Weidle Verlags in Anwesenheit des Autors.

MOOSES MENTULA - RECEPTION

Reception for Mooses Mentula at Weidle Publisher Book Fair Stand with the author and sparkling wine.

Veranstalter/Organiser: Weidle Verlag

Teilnehmer/Participants: Mentula, Mooses

Veranstaltungsort/Venue: Weidle Verlag, 4.1 F71, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

17.00 - 18.30

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

FINNLAND. PARTY.

Willkommen in Finnland! Kommen Sie und probieren Sie unsere Drinks!

FINNLAND. PARTY.

Welcome to Finland! Come and try our drinks!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI | EN | SE

16.00 – 19.00

Schweiß & Poesie Garten: FireFit-Sauna und Open Mic
Sweat & Poetry Garden: FireFit Sauna and Open Mic

17.00 – 18.00

Juha Itkonen: Ein flüchtiges Leuchten

18.30 – 19.30

OPEN BOOKS – Tilman Spreckelsen und Kat Menschik
„Kalevala“
OPEN BOOKS – Tilman Spreckelsen und Kat
Menschik: The Kalevala

18.30 – 19.30

OPEN BOOKS – Leena Lehtolainen
„Wer ohne Schande ist“

19.30

Taavi Soininvaara und Pasi Ilmari Jääskeläinen:
Krimiabend
Taavi Soininvaara und Pasi Ilmari Jääskeläinen:
Finnish Crime Night

20.00 – 23.00

OPEN BOOKS – Dirk Huelstrunk „Schweiß & Poesie“

20.00

Der finnische Galiani-Abend: Katja Kettu u.a.

16.00 – 19.00

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

SCHWEISS & POESIE GARTEN:
FIREFIT-SAUNA UND OPEN MIC

Ein Treffpunkt für die junge finnische Literaturszene, natürlich mit echter finnischer Sauna und finnischen Spezialitäten des FinnKiosks ist der „Schweiß & Poesie Garten“. Ein Open Mic im Lesezelt lädt deutsche und finnische Autoren ein, spontan Kurztexte zu lesen. Die Poesie kann anschließend in der FireFit-Sauna wieder ausgeschwitzt werden.

SWEAT & POETRY GARDEN:
FIREFIT SAUNA AND OPEN MIC

As a meeting point for the young Finnish literature and international poetry scene and audience the „Sweat & Poetry Garden“ is complete with real Finnish sauna and FinnFood served by FinnKiosk. An open mic stage welcomes all writers in all languages who would like to present short texts.

Veranstalter/Organiser: Goethe-Institut
Finnland

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser:
Kulturnetz Frankfurt e.V. | FIT freie
internationale tankstelle | Frankfurter
Garten e.V. | FinnKiosk

Teilnehmer/Participants: Lazarewitsch,
Lukas | Zende, Dida

Veranstaltungsort/Venue: Frankfurter
Garten, Danziger Platz, 60314 Frankfurt
am Main

Sprache/Language: DE | EN | FI

17.00 – 18.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

JUHA ITKONEN:
EIN FLÜCHTIGES LEUCHTEN

Der Autor präsentiert seine Familiensaga „Ein flüchtiges Leuchten“, die fünf Jahrzehnte und drei Generationen umspannt. Erzähler Esa versucht seiner Tochter sich selbst und die Dynamiken innerhalb der Familie zu erklären. Mit seinen sensiblen Beschreibungen von Individuen und Metamorphosen schafft Itkonen Identifikationspunkte für den Leser und zeichnet gleichzeitig das Portrait einer Ära.

JUHA ITKONEN:
EIN FLÜCHTIGES LEUCHTEN

The author presents his family saga „Ein flüchtiges Leuchten“ that spans five decades and three generations. The narrator Esa tries to explain the dynamics of the family to his daughter but also to himself. With sensitive narration of individuals and metamorphoses, Itkonen creates identification points for the reader as well as a portrait of a whole era.

Veranstalter/Organiser: Droemer Knauer

Teilnehmer/Participants: Itkonen, Juha |
Robben, Bernhard

Veranstaltungsort/Venue: H. Hugendubel
GmbH & Co. KG, Steinweg 12, 60313
Frankfurt am Main

Sprache/Language: FI | DE

18.30 - 19.30

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

OPEN BOOKS – TILMAN SPRECKELSEN UND KAT MENSCHIK „KALEVALA“

„Eine Sage aus dem Norden“: Von Weltentstehung, Zaubermühlen und verhexten Brautfahrten. Das finnische Nationalepos, voller Magie nacherzählt von Tilman Spreckelsen, prächtig illustriert von Kat Menschik.

OPEN BOOKS – TILMAN SPRECKELSEN UND KAT MENSCHIK: THE KALEVALA

“A saga from the North”: about the creation of the world, magic mills and enchanted wedding journeys. The Finnish national epic, full of magic, adapted by Tilman Spreckelsen, wonderfully illustrated by Kat Menschik.

Veranstalter/Organiser: Kulturstadt Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organisier/Organiser: Galiani Berlin bei Kiepenheuer & Witsch GmbH & Co. KG

Teilnehmer/Participants: Spreckelsen, Tilman | Menschik, Kat

Veranstaltungsort/Venue: Frankfurter Kunstverein Steinernes Haus am Römerberg, Markt 44, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

18.30 - 19.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

OPEN BOOKS – LEENA LEHTOLAINEN „WER OHNE SCHANDE IST“

„Maria Kallio ermittelt“: Mitten im finnischen Sommer treiben zwei Leichen in den Schären von Helsinki. Ein packender, neuer Fall für die selbstbewusste Kommissarin Maria Kallio.

Veranstalter/Organiser: Kulturstadt Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organisier/Organiser: Rowohlt Verlag GmbH | Kindler Verlag

Teilnehmer/Participants: Lehtolainen, Leena

Veranstaltungsort/Venue: Evangelische Akademie Frankfurt, Römerberg 9, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

19.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

TAAVI SOININVAARA UND PASI ILMARI JÄÄSKELÄINEN: KRIMIABEND

Pasi Ilmari Jääskeläinen: „Lauras Verschwinden im Schnee“ - ein Spiel um Lesen und Tod. Auf einer Feier verschwindet die berühmte Autorin Laura Hermelin vor aller Augen im Schneege- stöber. Spurlos. Taavi Soininvaara: „Tot. Leo Kara ermittelt“ - Leo Kara sitzt in seiner Wohnung und zittert wie Espenlaub. Diesmal ist der Grund kein Alptraum. Finnischer Krimiabend.

TAAVI SOININVAARA UND PASI ILMARI JÄÄSKELÄINEN: FINNISH CRIME NIGHT

Pasi Ilmari Jääskeläinen: „Lauras Verschwinden im Schnee“ (“The Rabbit Back Literature Society”) and Taavi Soininvaara: „Tot. Leo Kara ermittelt“ (The Leo Kara mysteries).

Veranstalter/Organiser: Stadtbücherei Frankfurt

Mitveranstalter/Co-organisier/Organiser: Aufbau Verlag GmbH & Co. KG

Teilnehmer/Participants: Soininvaara, Taavi | Jääskeläinen, Pasi Ilmari

Veranstaltungsort/Venue: Zentralbibliothek Stadtbücherei Frankfurt am Main, Hasengasse 4, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

20.00 - 23.00

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

OPEN BOOKS – DIRK HUELSTRUNK „SCHWEISS & POESIE“

Sieben junge Autoren aus verschiedenen Regionen Finnlands zeigen aktuelle Trends von Spoken Word, Dub-, Rap- und neuer Streetpoetry über Performance bis zur Palindrompoesie und improvisieren gemeinsam mit einer Live-Band. Anschließend legt DJ Harri Hertell aus Helsinki aktuelle finnische Clubmusik auf. Special Guest ist die renommierte Bamberger Lyrikerin Nora Gomringer.

Veranstalter/Organiser: Kulturstadt Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organisier/Organiser: Goethe Institut Helsinki | Kulturnetz

Frankfurt e.V. | Freie Internationale Tankstelle

Teilnehmer/Participants: Hülstrunk, Dirk | Hirvonen, Esa | Hertell, Harri | Vuorinen, Katariina | Slunga, Heli | Salonen, Kasper | Kulmala, Juha | Gomringer, Nora

Veranstaltungsort/Venue: Evangelische Akademie Frankfurt, Römerberg 9, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

20.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

DER FINNISCHE GALIANI-ABEND: KATJA KETTU U.A.

Der Galiani Verlag lädt ein: Vorgestellt wird die finnische Autorin Katja Ketu mit ihrem Roman Wildauge, Jan Costin Wagners in Finnland spielende Romanserie um den Kriminalkommissar Kimmo Joentaa (Tage des letzten Schnees) und Tilman Spreckelsens Version der alten finnischen Saga Kalevala, illustriert von Kat Menschik. Ab 22.00 Uhr DJ Sascha Moser mit finnischem Tango u. a. Tanzmusik. (im Hof)

Veranstalter/Organiser: Galiani Berlin bei Kiepenheuer & Witsch GmbH & Co. KG

Mitveranstalter/Co-organisier/Organiser: Romanfabrik

Teilnehmer/Participants: Ketu, Katja | Wagner, Jan Costin | Spreckelsen, Tilman | Menschik, Kat | Hörner, Wolfgang | Moser, Sascha

Veranstaltungsort/Venue: Romanfabrik, Hanauer Landstr. 186, 60385 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

09.00 – 18.30 IC-98: Recollected Writings	11.00 – 12.30 Editors in a Brave New World
09.00 – 18.30 Brains on Art: Brain Poetry	11.10 – 12.10 Hallo Mumin Hallo Moomin
09.00 – 18.30 BY	11.30 – 11.50 Seita Vuorela: Wir fallen nicht
09.00 – 18.30 Books on Finland	11.30 – 11.50 Leena Lehtolainen
09.00 – 18.30 Willkommen Finnland, Tervetuloa Saksa: Plakate von jungen Gestaltern Welcome Finland, Tervetuloa Saksa: Posters of Young Designers	12.00 – 13.00 Ville Tietäväinen am Verlagsstand: Signierstunde Ville Tietäväinen at the avant-verlag stand: Signing of his book
09.00 – 18.30 Hallo Helsinki	12.00 – 12.20 Sabira Ståhlberg: Wolkenwanderer
09.00 – 18.30 Metatext	12.00 – 12.30 3sat liest
10.00 – 10.20 Kalevala Frühstück: Kalevala, eine Sage aus dem Norden, neu erzählt Breakfast Kalevala: Kalevala, a Nordic Saga Retold	12.00 – 12.50 Mapping Finland
10.00 – 10.20 Finnlandisierung für Anfänger Lektion 3 Finland Fever for Beginners Lesson 3	12.00 – 13.00 Turku live – Finnlands Stadt der Poesie Turku Live: Poetry City Finland
10.00 – 10.30 Autoren im Gespräch mit Journalisten der Süddeutschen Zeitung	12.30 – 12.45 Der Bibliotheksbus Library Bus
10.30 – 10.50 Finnische Avantgarde und Moderne Avant-Garde and Modernism	12.30 – 12.50 Die Mumins! Moomins Forever!
10.30 – 11.20 Was ist los in der finnischen Lyrik? What Is Going On In Finnish Poetry?	12.30 – 13.00 Finland's Undiscovered Authors
11.00 – 11.20 BY – ein Dorf illustriert von Kinderbuchillustratoren BY – A Village of Children's Book Illustrators	12.30 – 13.00 Mauri Kunnas zu Gast auf der Frankfurter Buchmesse
11.00 – 12.00 Finnland. Comics. Crash Course!	13.00 – 13.30 Jouni Inkala: Der Gedankenstrich eines Augenblicks
11.00-12.00 UND 16.00 – 17.00 Petteri Tikkanen am Stand des avant-verlags Petteri Tikkanen at the avant-verlag-stand	13.00 – 13.20 Juha Itkonen: Ein flüchtiges Leuchten
11.00 – 12.00 FINNLAND. KRIMI. FINNLAND. CRIME.	13.00 – 13.20 Literatur – Deutschland – Finnland 2 Literature – Germany – Finland 2
	13.00 – 14.00 Bibliothekarische Ausbildungswege in Finnland

13.00 – 14.00 Petteri Tikkanen an den Comic-Signiertischen der Frankfurter Buchmesse Petteri Tikkanen at comic-signing tables of the Frankfurt Book Fair	15.30 – 16.20 Schweiß & Poesie Tour: Spoken Word-Szene Finnland Sweat & Poetry Tour: The Finnish Spoken Word Scene
13.15 – 13.45 Seita Vuorela: Wir fallen nicht	16.00 – 16.20 Ninka Reittu: Mick und Mumm – Das Abenteuer mit der blauen Katze Ninka Reittu: Mick und Mumm – Das Abenteuer mit der blauen Katze
13.30 – 13.50 Taavi Soininvaara: Das andere Tier	16.00 – 16.30 Kompositio: Fin-Poetry on Stage
13.30 – 13.50 Kjell Westö: Das Trugbild	16.00 – 17.00 Finnische Bücherfrauen im Gespräch
13.50 – 14.50 Hallo Mumin Hallo Moomin	16.30 – 16.45 Der Bibliotheksbus Library Bus
14.00 – 14.20 Empowerment von Mädchen und Frauen Empowering Girls and Women	16.15 – 17.15 Graphic Novel und Politik Graphic Novel and Politics
14.00 – 14.20 Siri Kolu: Vilja und der Räuberschatz	16.30 Design Happy Hour mit Aalto + Aalto Design Happy Hour by Aalto + Aalto
14.00 – 14.30 Autoren unterwegs: Finnland	16.30 – 16.50 Philip Teir: Winterkrieg Philip Teir: Winterkrieg
14.30 – 15.00 Christian Gasser im Gespräch mit Naomi Naegele	16.30 – 17.00 Wettbewerb für junge Gestalter 2014 Competition for Young Designers 2014
14.30 – 15.20 Der Krieg bei den Klassikern War Classics	17.00 – 17.20 Roope Lipasti: Ausflug mit Urne Roope Lipasti: Ausflug mit Urne
14.30 – 14.50 Die Klassiker unter den Klassikern The Classics of the Classics	17.00 – 18.00 Finnland. Cool. Finnland. Drinks. Finnland. Cool. Finnland. Drinks.
14.45 – 15.15 Emmi Itäranta: Der Geschmack von Wasser	17.30 – 18.30 Cooking with Vodka
15.00 – 15.20 Timo Parvela: Ella und ihre Freunde außer Rand und Band	17.30 – 18.30 Kompositio: Neue Finnische Literatur auf der Bühne Kompositio: New Finnish Literature on Stage
15.00 – 15.30 Tatjana Bergelt	
15.00 – 15.30 Ein flüchtiges Leuchten	
15.30 – 15.45 Der Bibliotheksbus Library Bus	
15.30 – 15.50 Mauri Kunnas	

09.00 - 18.30

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BY

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BY

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BOOKS ON FINLAND

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BOOKS ON FINLAND

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

WILLKOMMEN FINNLAND, TERVETULOA SAKSA: PLAKATE VON JUNGEN GESTALTERN

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

WELCOME FINLAND, TERVETULOA SAKSA: POSTERS OF YOUNG DESIGNERS

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 N25, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

HALLO HELSINKI

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

HALLO HELSINKI

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

METATEXT

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

METATEXT

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool. | Social Space Agency

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

10.00 - 10.20

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

KALEVALA FRÜHSTÜCK: KALEVALA, EINE SAGE AUS DEM NORDEN, NEU ERZÄHLT

Die Sage „Kalevala“, neu erzählt von Tilman Spreckelsen und illustriert von Kat Menschik. Im Interview mit Thomas Böhm. Die Erschaffung der Welt aus einem Entenei, ein verliebter Zauberer, eine Wundermühle, die Gold und Mehl aus dem Nichts erschafft. Das finnische Nationalepos „Kalevala“ gehört zu den prächtigsten Dichtungen der Weltliteratur.

BREAKFAST KALEVALA: KALEVALA, A NORDIC SAGA RETOLD

„Kalevala“, retold by Tilman Spreckelsen and illustrated by Kat Menschik. Interviewed by Thomas Böhm. The creation of the world from a duck's egg, a wizard in love, a miraculous mill that turns nothing into gold and flour. The Finnish national epic „Kalevala“ is one of the greatest poetic works of literature and inspired artists such as Jean Sibelius and J. R. R. Tolkien.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Spreckelsen, Tilman | Menschik, Kat | Böhm, Thomas

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

10.00 - 10.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

FINNLANDISIERUNG FÜR ANFÄNGER LEKTION 3

Die finnische Natur, Tiere, Pflanzen, Seen, Jahreszeiten, Klima: Roman Schatz, seit fast 30 Jahren in Helsinki ansässiger Wahlfinne und Nestbeschmutzer, führt Sie mit kundiger und sicherer, aber schonungslos ironischer Hand ein in die wichtigsten Klischees über Finnland.

FINLAND FEVER FOR BEGINNERS LESSON 3

Nature in Finland: plants, animals, lakes, seasons and climate. Roman Schatz is a German expat who has lived in Helsinki for almost 30 years now. With great skill and brutal irony, Schatz introduces the key clichés about Finland, his chosen homeland.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

10.00 - 10.30

FINNLAND. KIDS & TEENS.

FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

AUTOREN IM GESPRÄCH MIT JOURNALISTEN DER SÜDDEUTSCHEN ZEITUNG

Erhard Dietl und Mauri Kunnas: Illustrieren in Finnland und Deutschland.

Veranstalter/Organiser: Süddeutsche Zeitung GmbH

Teilnehmer: Dietl, Erhard | Kunnas, Mauri

Veranstaltungsort/Venue: 3.0 C119, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

10.30 - 10.50

FINNLAND. DESIGN.

FINNISCHE AVANTGARDE UND MODERNE

Weimar spielte zu Beginn des 20. Jahrhunderts eine entscheidende Rolle für die Entwicklung der Moderne in Deutschland. Henry van de Velde, Elisabeth Förster-Nietzsche und Henry Graf Kessler versammelten begabte Architekten, Designer, Maler, Schriftsteller und Erneuerer des Theaters um sich. Der finnische Architekt und Kritiker Sigurd Frosterus (1876-1956) war einer von ihnen.

AVANT-GARDE AND MODERNISM

Finnish avant-garde and the modern era: In the beginning of the 20th century the city of Weimar had a big influence on the development of modern German culture. Henry van de Velde, Elisabeth Förster-Nietzsche and Henry Graf Kessler gathered talented architects, designers, painters, writers and theater reformers around them. The Finnish architect and critic Sigurd Frosterus was one of them.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Schrey-Vasara, Gabriele | Sarje, Kimmo

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

10.30 - 11.20

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

WAS IST LOS IN DER FINNISCHEN LYRIK?

Warum haben die Finnen in den letzten 15 Jahren mehr Lyrik veröffentlicht als je zuvor? Was ist so speziell daran, im Finnland von heute Poesie zu schreiben und aufzuführen? Finnische Dichter und Lyrikspezialisten präsentieren die lebhafteste und mehrsprachige Lyrikszene des heutigen Finnlands.

WHAT IS GOING ON IN FINNISH POETRY?

Why have the Finns published more poetry in the last 15 years than ever before? Is there something unique about writing and performing poetry in Finland today? Finnish poets and poetry specialists introduce the audience to the vibrant and multilingual poetry scene of contemporary Finland.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Kaakinen, Kaisa | Haasjoki, Pauliina | Hirvonen, Esa | Serkosalo, Laura

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

11.00 - 11.20

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

BY – EIN DORF ILLUSTRIRT VON KINDERBUCHILLUSTRATOREN

Die Illustratorinnen Malin Ahlsved und Maija Hurme sprechen über ihre Arbeit und zeigen diese. Die Ausstellung zeigt vielfältige, begehbare und interaktive Häuser, die von Kinderbuchillustratoren aus Finnland gestaltet wurden. Auch in der Halle 3.0 K115 und im Bibliotheks-zentrum Sachsenhausen können Häuser der Illustratoren besichtigt werden.

BY – A VILLAGE OF CHILDREN'S BOOK ILLUSTRATORS

BY - a village of children's book illustrators: Illustrators Malin Ahlsved and Maija Hurme discuss their works. The BY exhibition is on display in the Pavilion, Hall 3.0 K 115 and in the Bibliotheks-zentrum Sachsenhausen.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Ahlsved, Malin | Hurme, Maija | Herbst, Nicole

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

11.00 - 12.00

FINNLAND. COMICS.

FINNLAND. COMICS. CRASH COURSE!

The Comic Atlas Finland is a BIG showcase for the contemporary Finnish scene. And anything that's not in the Comic Atlas is included in the German-Finnish issue of "Kutikuti" magazine. Three comics activists - Kalle Hakkola, Tommi Musturi and Terhi Ekebom - present these collections and discuss styles, topics and ways of establishing respect for comics, at home and internationally.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer: Hakkola, Kalle | Musturi, Tommi | Ekebom, Terhi

Veranstaltungsort/Venue: Paschen Literatursalon, 4.1 D72, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

11:00-12:00 UND 16.00 - 17.00

FINNLAND. COMICS.

PETTERI TIKKANEN AM STAND DES AVANT-VERLAGS

Signierstunde des finnischen Autors Petteri Tikkanen für sein in Deutschland neu erschienenes Buch „Blitzkrieg der Liebe“.

PETTERI TIKKANEN AT THE AVANT-VERLAG-STAND

Petteri Tikkanen will sign his books at the stand of avant-verlag.

Veranstalter/Organiser: avant-verlag

Teilnehmer/Participants: Tikkanen, Petteri

Veranstaltungsort/Venue: Halle/hall 4.1, Stand D 23

Sprache/Language: EN

11.00 - 12.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

FINNLAND. KRIMI.

Die Autoren sind aus Finnland, aber die Charaktere wie Handlungen bewegen sich in einer komplexen Welt, wo sie dann, gelegentlich gewaltgeladen, aneinandergeraten. Treffen Sie die Krimiautorinnen und -autoren Kati Hiekkapelto („Kolibri“), Pekka Hiltunen („Das schwarze Rauschen“), Matti Rönkä („Finnische Freunde“).

FINNLAND. CRIME.

They are all Finnish writers, but their characters and stories are set in a complex world where cultures meet and sometimes violently collide. Meet the crime writers Kati Hiekkapelto („Kolibri“), Pekka Hiltunen („Das schwarze Rauschen“), Matti Rönkä („Finnische Freunde“).

Veranstalter/Organiser: Finnland.Cool.

Teilnehmer: Hiekkapelto, Kati | Hiltunen, Pekka | Rönkä, Matti | Michler-Janhunen, Anke

Veranstaltungsort/Venue: Lesezelt, Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

11.00 - 12.30

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

EDITORS IN A BRAVE NEW WORLD

Free seminar exploring options on how to put content online in order to get children reading. Panel speakers: Simon Dickins (Top That Publishing, UK), Emma Alftan (Otava, Finland), Anna-Karina Oertzen (Onilo/Oetinger, Germany/UK). Q&A session and coffee reception. Register online: <http://bit.ly/1oqx8fn>

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: Symmetrie 2, Raum, 8.1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

11.10 - 12.10

FINNLAND. TOVE JANSSON.

HALLO MUMIN

Matthias Wieland führt ein Mumin-Musical auf, ausgehend von Tove Janssons Geschichten über die Wesen mit den großen weißen Schnauzen aus dem Mumintal. Dabei werden Sie dem Mumin auch persönlich begegnen.

HALLO MOOMIN

Matthias Wieland will perform a Moomin musical show based on Tove Jansson's books about the big white-snouted trolls of Moominvalley. You will also meet the Moomintroll in person!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool., Bulls, City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

11.30 - 11.50

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.SEITA VUORELA:
WIR FALLEN NICHT

In den Kinder- und Jugendbüchern der Autorin sind häufig magische Elemente und ein Hauch Melancholie vertreten, auch in „Wir fallen nicht“: Der Sommerurlaub der Brüder Mitja und Vladimir wird von einem Unglück überschattet: Mitjas bester Freund ist bei einem Unfall ums Leben gekommen. Mitja freundet sich mit einigen Jungen am Strand an und landet in einer Welt voller Mystik und Magie.

SEITA VUORELA:
WIR FALLEN NICHT

Seita Vuorela writes for children and young adults. She often uses magical elements and a dash of melancholy in her books, and „Wir fallen nicht“ is no exception. Mitja and his brother Vladimir are on vacation, but their summer fun is overshadowed by the accidental death of Mitja's best friend. Mitja makes new friends with a group of boys at the beach and lands in a world of intrigue and magic.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Vuorela, Seita | Küddelmann, Tanja

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

11.30 - 11.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

LEENA LEHTOLAINEN

Die weibliche Perspektive kennzeichnet die Kriminalromane von Leena Lehtolainen. Die Autorin ist für die Reihen um Kommissarin Maria Kallio und Leibwächterin Hilja Ilveskero bekannt. In „Der Löwe der Gerechtigkeit“ und „Das Nest des Teufels“ sieht sich Ilveskero mit Verbrechen in der Schweiz und der Toskana konfrontiert. In „Wer ohne Schande ist“ ermittelt Maria Kallio erneut in Helsinki.

LEENA LEHTOLAINEN

The female perspective plays an important role in the crime novels of Leena Lehtolainen. She is known for her series about the detective Maria Kallio and the bodyguard Hilja Ilveskero. In „Der Löwe der Gerechtigkeit“ and „Das Nest des Teufels“, Ilveskero has to deal with crime in Switzerland and Tuscany. In her latest book, Maria Kallio investigates once again in Helsinki.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Lehtolainen, Leena | Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

12.00 - 13.00
FINNLAND. COMICS.

VILLE TIETÄVÄINEN AM VERLAGSSTAND: SIGNIERSTUNDE

Ville Tietäväinen, Autor des Buches „Unsichtbare Hände“ ist zu Gast am Stand des avant-verlages, steht den Besuchern für Gespräche zur Verfügung und signiert seine Bücher.

VILLE TIETÄVÄINEN AT THE AVANT-VERLAG STAND: SIGNING OF HIS BOOK

Ville Tietäväinen, author of „Invisible Hands“ will be present at the stand of avant-Verlag to talk to visitors and sign his books.

Veranstalter/Organiser: Avant-verlag

Teilnehmer/Participants: Tietäväinen, Ville

Veranstaltungsort/Venue: Halle/hall 4.1, Stand D 23

Sprache/Language: EN

12.00 - 12.20
FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

SABIRA STÄHLBERG: WOLKENWANDERER

Zwischen den Welten: Im Roman „Wolkenwanderer“ zeigt Sabira Ståhlberg die kühle Haltung der finnischen Gesellschaft allem Fremden gegenüber. Johanna Domokos und Übersetzer Hannes Langendörfer diskutieren mit der Autorin über Finnland und Russland, über Minderheiten und multikulturelle Vielfalt gegen nationale Monokultur.

SABIRA STÄHLBERG: WOLKENWANDERER

Between two worlds: In her novel „Wolkenwanderer“, Sabira Ståhlberg describes Finnish society's brittle attitude towards everything strange. Johanna Domokos and translator Hannes Langendörfer talk with the author about Finland and Russia, about minorities and multicultural diversity versus national monoculture.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Ståhlberg, Sabira | Langendörfer, Hannes | Domokos, Johanna

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

12.00 - 12.30
FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

3SAT LIEST

Gespräch und Lesung mit der finnischen Schriftstellerin, Animatorin und Filmproduzentin Katja Kettu zu ihrem Buch „Wildauge“.

Veranstalter/Organiser: 3sat / ZDF PM 3sat

Teilnehmer/Participants: Kettu, Katja

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 E108, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

12.00 - 12.50
FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

MAPPING FINLAND

Wo steht Finnland eigentlich? Gehört es zum Osten oder zum Westen? Oder hält es eigenen Kurs zwischen diesen politischen Gegenpolen? Gehört es zu den Nordischen Ländern, Skandinavien oder Westeuropa? Finnlands Beziehung zu Europa und zum Rest der Welt ist ein politisches Dauerthema. Es diskutieren die Wissenschaftler Hannu Linkola, Tuomo Hiippala und Sami Moisio.

MAPPING FINLAND

Where does Finland belong? Are we oriented towards the East or the West, or do we continue to hold a steady course between the two political spheres? Is Finland a Nordic country, a part of Scandinavia or Western Europe? Finland's relation to Europe and the rest of the world is constantly debated in politics, and this debate also shapes the Finnish identity.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Linkola, Hannu | Hiippala, Tuomo | Moisio, Sami | Elsässer, Regine

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

12.00 – 13.00

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK

TURKU LIVE – FINNLANDS STADT DER POESIE

Finnland cool, Turku hot: Stadt der Literatur und Lyrik. Erlebe es selbst, live und kraftvoll. Dichtung in Wort, Ton und Beat aus der ältesten Stadt des Landes. Dichter erstellen lyrische Portraits von Besuchern. Präsentation der Woche der Poesie, der Internationalen Buchmesse Turku (mit Videogruß von Jenni Haukio) und dem Autorenforum Littera Baltica.

TURKU LIVE: POETRY CITY FINLAND

Finnland Cool. Turku Hot. A city famous for its contemporary poetry movement and strong literature field. Experience Turku, the oldest city of Finland, live with spoken word, sound and beat poetry. Audience members will have a chance to have their own "poetry portraits" made. Includes information on the Poetry Week Festival, Turku International Book Fair (with video greeting from Jenni Haukio) and the Littera Baltica writers' forum.

Veranstalter/Organiser: City of Turku

Teilnehmer/Participants: Hülstrunk, Dirk | Hirvonen, Esa | Plikat, Trio | Kulmala, Juha | Vuorinen, Katariina | Hannula, Terhi

Veranstaltungsort/Venue: Lesezelt, Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI

12.30 – 12.45

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

DER BIBLIOTHEKSBUS

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

12.30 – 12.50

FINNLAND. TOVE JANSSON.

DIE MUMINS!

Janina Orlov und Ursula Giger unterhalten sich über die heißgeliebten, großnasigen Trolle.

MOOMINS FOREVER!

Janina Orlov and Ursula Giger discuss why those big white-snouted trolls are so beloved.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Orlov, Janina | Giger, Ursula

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | SE

12.30 – 13.00

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

FINLAND'S UNDISCOVERED AUTHORS

An insider's take on Finland's literary scene and the emerging voices that may help rights-hungry publishers get a head start in other markets.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Teilnehmer: Stranden, Tiia | Dressler, Mark

Veranstaltungsort/Venue: Publishing Perspectives Stage, 8.0 N143, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

12.30 – 13.00

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

MAURI KUNNAS ZU GAST AUF DER FRANKFURTER BUCHMESSE

Der finnische Bilderbuchkünstler und Autor ist vor allem für seine unterhaltsamen, aber auch lehrreichen und wimmeligen Bilderbücher bekannt. In Frankfurt präsentiert er seine beliebtesten Bücher über den „Weihnachtsmann“, oder „Robin Hood“ und „Hier kommen die Wikinger“.

Veranstalter/Organiser: Verlag Friedrich Oetinger GmbH

Teilnehmer/Participants: Kunnas, Mauri

Veranstaltungsort/Venue: 3.0 F125, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

13:00 – 13:30

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

JOUNI INKALA: DER GEDANKENSTRICH EINES AUGENBLICKS

Vorstellung des Gedichtbands des finnischen Lyrikers Jouni Inkala in der deutschen Übersetzung von Stefan Moster und Vorstellung der „Reihe P“. Diese Reihe ist eine neue Bibliothek der Modernen Poesie, in der die weltweit wichtigsten Stimmen der zeitgenössischen Lyrik vorgestellt werden. Die Reihe wird von Joachim Sartorius, Hans Thill und Ernest Wichner herausgegeben.

Veranstalter/Organiser: Wunderhorn-Verlag

Teilnehmer/Participants: Inkala, Jouni | Thill, Hans | Andruchowicz, Angelika

Veranstaltungsort/Venue: Leseinsel der unabhängigen Verlage, 4.1 C37, Messegelände

Sprache/Language: DE

13.00 - 13.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

JUHA ITKONEN: EIN FLÜCHTIGES LEUCHTEN

Der Autor präsentiert seine Familiensaga „Ein flüchtiges Leuchten“, die fünf Jahrzehnte und drei Generationen umspannt. Erzähler Esa versucht seiner Tochter sich selbst und die Dynamiken innerhalb der Familie zu erklären. Mit seinen sensiblen Beschreibungen von Individuen und Metamorphosen schafft Itkonen Identifikationspunkte für den Leser und zeichnet gleichzeitig das Portrait einer Ära.

JUHA ITKONEN: EIN FLÜCHTIGES LEUCHTEN

The author presents his family saga, „Ein flüchtiges Leuchten,“ which spans five decades and three generations. Esa, the narrator tries to explain the dynamics of his family to his daughter and also to himself. With sensitive portrayals of individuals and metamorphoses, Itkonen creates points of identification for the reader as well as a portrait of an era.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Itkonen, Juha | Böhm, Thomas

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI | DE

13.00 - 13.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

LITERATUR – DEUTSCHLAND – FINNLAND 2

Die deutsche Autorin Nora Gomringer verbrachte im September 2014 als Stadtschreiberin des Goethe-Instituts vier Wochen in Helsinki. Sie erzählt von Natur und Stadt, finnischem Humor und ihrem neuen Bild der Europäer im hohen Norden. Über diese Erfahrungen sowie über die Literatur und das Schreiben in den beiden Ländern diskutiert sie mit der finnischen Lyrikerin Henriikka Tavi.

LITERATURE – GERMANY – FINLAND 2

German author Nora Gomringer spent the September 2014 in Helsinki as Goethe Institute's Stadtschreiberin – the town writer. She tells about the nature and the city, about the Finnish humor and about her new impression of the Finnish people. She will discuss about her experiences as well as the literature of both countries with the Finnish poet Henriikka Tavi.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Goethe-Institut Finnland

Teilnehmer/Participants: Gomringer, Nora | Tavi, Henriikka | Fritze, Mikko

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

13.00 - 14.00

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG

BIBLIOTHEKARISCHE AUSBILDUNGSWEGE IN FINNLAND

Finnland gilt als Musterland, wenn es um schulische Bildung geht. Die LIS-Corner begibt sich auf Skandinavienreise und diskutiert mit Kennern des finnischen Bibliothekswesens, ob auch die bibliothekarische Ausbildung als „mustergültig“ gelten kann und was wir hier wie dort voneinander lernen können.

Veranstalter/Organiser: LIS-Corner Hochschule für Technik, Wirtschaft und Kultur, Fakultät Medien

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Professional & Scientific Information, 4.2 P99, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

13.00 - 14.00

FINNLAND. COMICS.

PETTERI TIKKANEN AN DEN COMIC-SIGNIERTISCHEN DER FRANKFURTER BUCHMESSE

Signierstunde des finnischen Autors Petteri Tikkanen für sein in Deutschland neu erschienenes Buch „Blitzkrieg der Liebe“.

PETTERI TIKKANEN AT COMIC-SIGNING TABLES OF THE FRANKFURT BOOK FAIR

Petteri Tikkanen will sign his books at the signing tables for comic artists.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse | avant-verlag

Teilnehmer / Participants: Tikkanen, Petteri

Veranstaltungsort/Venue: Table/Tisch 3, Hall/Halle 3.0 K7, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

13.15 - 13.45

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.**SEITA VUORELA:
WIR FALLEN NICHT**

Zwei Freunde an einem geheimen Ort: Der eine stürzt aus zehn Metern Höhe auf den Asphalt. Der andere muss mit der Dunkelheit zurechtkommen, die zurückbleibt. In ihrem Roman „Wir fallen nicht“ nähert sich die finnische Autorin Seita Vuorela dem Thema Tod, indem sie auf besondere Weise über das Leben und das Loslassen schreibt.

**SEITA VUORELA: WIR FALLEN
NICHT**

Two friends in a secret place: one falls thirty feet onto the concrete floor. The other has to cope with the remaining emptiness. In her novel „Karikko“, the Finnish author Seita Vuorela approaches loss, life and death with a gentle touch and shows the effects of a friend's death on a young person's imagination.

Veranstalter/Organiser: Ravensburger
Buchverlag Otto Maier GmbH

Teilnehmer/Participants: Vuorela, Seita

Veranstaltungsort/Venue: Bühne
im Kinderbuch-Zentrum, 3.0 K137,
Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

13.30 - 13.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

**TAAVI SOININVAARA:
DAS ANDERE TIER**

Taavi Soininvaara legt das Hauptaugenmerk in seinen Krimis auf Verbrechen im internationalen politischen Kontext. In „Tot“ hat der UN-Mitarbeiter Leo Kara all seine Medikamente abgesetzt und will endlich die Wahrheit über seine Familie erfahren. In „Das andere Tier“ sieht sich SUPO-Ermittler Arto Ratamo mit einer Leiche und atomarem Wettrüsten im explosiven Nahen Osten konfrontiert.

**TAAVI SOININVAARA:
DAS ANDERE TIER**

In his novels, Taavi Soininvaara focuses on international and political crime. In „Tot,“ the UN employee Leo Kara has stopped taking his medication and wants to finally learn the truth about his family. „Das andere Tier“ is about Finnish Security Intelligence agent Arto Ratamo, a corpse and a nuclear arms race in the volatile Middle East.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Soininvaara,
Taavi | Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-
Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: FI | DE

13.30 - 13.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

KJELL WESTÖ: DAS TRUGBILD

Der Autor schreibt auf Schwedisch und hat sich insbesondere als Chronist Helsinkis einen Namen gemacht. In seinem aktuellen Roman „Das Trugbild“ kehrt er zurück in das Jahr 1938, zum Vorabend des Zweiten Weltkriegs. Westö zeichnet das Bild einer zerrissenen Gesellschaft, das sich auch auf die heutige Zeit übertragen lässt, in der in Europa wieder das Schreckgespenst des Nationalismus umgeht.

KJELL WESTÖ: DAS TRUGBILD

Kjell Westö writes in Swedish and is particularly known as a chronicler of Helsinki. In his new novel „Das Trugbild“ he returns to the year 1938, the eve of the Second World War. Westö illustrates a fractured society that is still visible in our times, where the spectre of nationalism hangs over Europe yet again.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Westö, Kjell |
Heimann, Holger

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-
Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

FREITAG | 10. OKTOBER 2014 31

13.50 - 14.50

FINNLAND. TOVE JANSSON.

HALLO MUMIN

Matthias Wieland führt eine Mumin-show auf, ausgehend von Tove Janssons Geschichten über die Wesen mit den großen weißen Schnauzen aus dem Mumintal. Dabei werden Sie dem Mumin auch persönlich begegnen.

HALLO MOOMIN

Matthias Wieland will perform a Moomin musical show based on Tove Jansson's books about the big white-snouted trolls of Moominvalley. You will also meet the Moomintroll in person!

Veranstalter/Organiser:

Finnland. Cool., Bulls, City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora,
Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

14.00 – 14.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

EMPOWERMENT VON MÄDCHEN UND FRAUEN

Wie Missbrauch, sexuelle Gewalt und Traumata Mädchen und Frauen, verfolgen ist das Thema des Fotografieprojekts „The Loveliest Girl in the World“ von Miina Savolainen und des Dokumentarfilms und -buches „Estland! Wo bist du? Verdrängte Erinnerungen“ von Imbi Paju. Die Künstlerinnen unterhalten sich über Empowerment.

EMPOWERING GIRLS AND WOMEN

How abuse, sexual violence and trauma haunt girls and women are the topics in Miina Savolainen's photo exhibition „The Loveliest Girl in the World“ and Imbi Paju's documentary film and book „Memories Denied“. Both art projects have been huge successes. The artists meet in a talk on empowering those who have lost so much of their dignity, whether in Soviet-era Estonia or modern Finland.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Savolainen, Miina | Paju, Imbi | Moster, Helen

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

14.00 – 14.20

FINNLAND. TEENS. FINNLAND. KINDER

SIRI KOLU: VILJA UND DER RÄUBERSCHATZ

Die Autorin ist für ihre rasanten Kinderbücher bekannt. In ihrem neuen Buch „Vilja und der Räuberschatz“ steht der Protagonistin der dritte Sommer bei den Räubern bevor und diesmal geht es um den größten Schatz aller Zeiten. Auf der Jagd danach geraten Vilja und die Familie Räuberberg ins Visier der anderen Straßenräuberbanden – und diesmal geht's ums Ganze. Wird Vilja den Räuberschatz finden?

SIRI KOLU: VILJA UND DER RÄUBERSCHATZ

Siri Kolu is best known for her fast-paced children's books. In her latest book to be published in German, „Vilja und der Räuberschatz,“ Vilja spends her third summer with the robber family and this time they're searching for the biggest treasure of all time. On their treasure hunt, Vilja and the robbers attract the attention of other gangs of bandits – and now it's all or nothing. Will she find the robbers' treasure?

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Kolu, Siri | Kritzokat, Elina

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

14.00 – 14.30

FINNLAND. FACTS.

AUTOREN UNTERWEGS: FINNLAND

Über Gemeinsamkeiten und Unterschiede der finnischen und deutschen Literatur. Bernd Zabel (Goethe-Institut) im Gespräch mit der Autorin Nora Gomringer.

Veranstalter/Organiser: ARTE Deutschland TV GmbH

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Goethe-Institut e.V.

Teilnehmer/Participants: Gomringer, Nora | Zabel, Bernd

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 F1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

14.30 – 15.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

CHRISTIAN GASSER IM GESPRÄCH MIT NAOMI NAEGELE

In „Rakkaus! (finnisch: Liebe)“ reflektiert der Teilzeitfinne Christian Gasser über Missverständnisse u. kulturelle Eigenarten in einem von sprachlichen und klimatischen Extremen geprägten Land, das viele fasziniert, das aber nur wenige verstehen. Die (Liebes-)geschichte und das Finnlandbild sind humoristisch und surreal so zugespitzt, dass die Grenzen zwischen Klischee und Wahrheit verschwimmen.

Veranstalter/Organiser: ARD Hessischer Rundfunk ARD FORUM

Teilnehmer/Participants: Gasser, Christian | Naegele, Naomi

Veranstaltungsort/Venue: ARD Bühne, ARD Forum, Ebene 0, Forum, Ebene/Level 0, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

14.30 - 15.20

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

DER KRIEG BEI DEN KLASSIKERN

Der Finnische Bürgerkrieg im Jahre 1918 und der Zweite Weltkrieg waren traumatische Erfahrungen für die Finnen. Zum Glück konnten die Wunden durch literarische Werke zuerst geöffnet und dann geheilt werden. Diskussion über die Kriegsromane, wie „Das Fromme Elend“ (1919) von Frans Emil Sillanpää und „Der Kriegsroman“ (1954) von Väinö Linna.

WAR CLASSICS

The Finnish Civil War in 1918 and the Second World War were traumatic experiences for the Finns. Old wounds have been reopened and slowly healed by novels about these conflicts. This is a discussion about the war novels "Frommes Elend" (1919) by Frans Emil Sillanpää (the only Finnish Nobel Prize-winning author) and "Der Kriegsroman" (1954) by Väinö Linna.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Plöger, Angela | Guggolz, Sebastian | von Münchhausen, Ernst | Moster, Helen

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

14.30 - 14.50

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

DIE KLASSIKER UNTER DEN KLASSIKERN

Für die Finnen war die Literatur ein Mittel zur Schaffung eines nationalen und linguistischen Selbstbildes. Kommen Sie und entdecken Sie die wichtigsten Buchtitel unter den Klassikern! Die Werke Seitsemän veljestä (Sieben Brüder) (1870) von Aleksis Kivi, Alastalon salissa („In der guten Stube des Hofes Alastalo“) (1933) von Volter Kilpi sowie zahlreiche historische Romane von Mika Waltari werden vom Übersetzer Stefan Moster sowie den Herausgebern Jochen Jung und Christoph Haacker erörtert.

THE CLASSICS OF THE CLASSICS

For Finns, literature has been a means of creating a national and linguistic self-image. Come and discover the key titles among the classics! Aleksis Kivi's Seitsemän veljestä (1870), Volter Kilpi's Alastalon salissa (1933) and Mika Waltari's numerous historical novels are discussed by translator Stefan Moster and publishers Jochen Jung and Christoph Haacker.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Moster, Stefan | Jung, Jochen | Haacker, Christoph

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

14.45 - 15.15

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

EMMI ITÄRANTA: DER GESCHMACK VON WASSER

Was passiert, wenn das Trinkwasser knapp wird? „Der Geschmack von Wasser“ von Emmi Itäranta ist ein dystopischer Roman über Freundschaft, Mut und Freiheit in einer brüchig gewordenen Welt. Moderation und Übersetzung: Tanya Lieske

Veranstalter/Organiser: Deutscher Taschenbuch Verlag GmbH & Co. KG

Teilnehmer/Participants: Itäranta, Emmi | Lieske, Tanya

Veranstaltungsort/Venue: Paschen Literatursalon, 4.1 D72, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

15.00 - 15.20

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

TIMO PARVELA: ELLA UND IHRE FREUNDE AUSSER RAND UND BAND

Der Autor hat mehr als 30 Kinderbücher geschrieben, darunter die Reihe über die Grundschülerin Ella und deren lustigen Schulalltag. Der herzliche Humor, die Alltagsbeschreibungen und kleinen Lebensweisheiten verleihen seinen Büchern einen besonderen Charme: In „Ella und ihre Freunde außer Rand und Band“ muss Ellas Klasse heimlich einen kompletten Zirkus in der Turnhalle unterbringen.

TIMO PARVELA: ELLA UND IHRE FREUNDE AUSSER RAND UND BAND

Timo Parvela has written more than 30 children's books, including the series about Ella and her everyday life in the second grade. The heart-warming humour, the description of school life and small pieces of wisdom make Parvela's books especially charming. In „Ella und ihre Freunde außer Rand und Band“ Ella's class manages to hide a whole circus in the school gym.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Parvela, Timo | Kritzokat, Elina

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI | DE

15.00 - 15.30

FINNLAND. FACTS.

TATJANA BERGELT

Die in Finnland lebende und arbeitende Buchkünstlerin Tatjana Bergelt ist im Gespräch über Buchkunst aus Finnland.

Veranstalter/Organiser: Klingspor Museum Offenbach

Teilnehmer/Participants: Bergelt, Tatjana

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 N14, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

15.00 - 15.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

EIN FLÜCHTIGES LEUCHTEN

Juha Itkonen, geb. 1975, ist einer der talentiertesten und erfolgreichsten Schriftsteller seiner Generation in Finnland. Sein erster Roman war für den Finlandia-Preis nominiert und gewann den Kalevi-Jäntti-Preis. Itkonen erzählt in seinem neuen Roman in der Tradition des amerikanischen Familienromans eine moderne Saga über das Ausloten des individuellen Glücks und die Bedeutung des Augenblicks.

Veranstalter/Organiser: Verlagsgruppe Droemer Knauer GmbH & Co. KG

Teilnehmer/Participants: Itkonen, Juha | von Schwarzkopf, Margarete

Veranstaltungsort/Venue: 3.1 F89, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

15.30 - 15.45

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

DER BIBLIOTHEKSBUS

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

15.30 - 15.50

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

MAURI KUNNAS

Der Autor hat viele unterhaltsame und lehrreiche Bilderbücher verfasst. In einer seiner Bilderbuchreihen erläutert etwa eine Gruppe Hunde die Welt- und Literaturgeschichte. Es sind unter anderem Titel zum finnischen National-epos Kalevala, zu Robin Hood und zu den Wikingern erschienen. Kunnas hat auch Comics für Erwachsene verfasst, u. a. Parodien über Rockbands, und als Grafiker gearbeitet.

MAURI KUNNAS

Mauri Kunnas has written a lot of entertaining and informative picture books, including a series of books in which anthropomorphic dogs re-enact historical themes and literary tales, such as the Kalevala (the Finnish national epic), Robin Hood and the Vikings. Kunnas has also written comics for grown-up readers, including parodies of rock bands, and has worked as a graphic designer.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Kunnas, Mauri | Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | FI | DE

15.30 - 16.20

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

SCHWEISS & POESIE TOUR:
SPOKEN WORD-SZENE FINNLAND

Vier der wichtigsten Autoren und Veranstalter/Organiser der finnischen Literaturszene geben einen Einblick in die junge finnische Lyrik und Spoken Word-Szene und präsentieren eigene Texte. Moderation: Dirk Hülstrunk

SWEAT & POETRY TOUR: THE
FINNISH SPOKEN WORD SCENE

Four significant authors and organizers from the world of Finnish literature give an insight into the young Finnish poetry and Spoken Word scene and present their own texts. Host: Dirk Hülstrunk

Veranstalter/Organiser: Goethe-Institut Finnland

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Finnland. Cool. | Kulturnetz Frankfurt e.V.

Teilnehmer/Participants: Hirvonen, Esa | Hertell, Harri | Slunga, Heli | Kulmala, Juha | Hülstrunk, Dirk

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

16.00 - 16.20

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.**NINKA REITTU: MICK UND MUMM
– DAS ABENTEUER MIT DER
BLAUEN KATZE**

Sie ist Illustratorin und schuf mit „Mick und Mumm – Das Abenteuer mit der blauen Katze“ ihr erstes eigenes Bilderbuch: Der kleine Kater Mick fährt aus Versehen mit dem Zug in die falsche Richtung und muss von dem großen Kater Mumm gerettet werden. Zusammen retten die beiden dann noch die blaue Katze, die auf eine einsame Leuchtturminsel verschleppt wurde.

**NINKA REITTU: MICK UND MUMM
– DAS ABENTEUER MIT DER
BLAUEN KATZE**

Ninka Reittu is an illustrator. She made her debut as an author with the picture book „Mick und Mumm – Das Abenteuer mit der blauen Katze,“ in which Messi the kitten hops on the wrong train by mistake and has to be rescued by the tomcat Mumm. Together they go to rescue the blue cat, who has been kidnapped and taken to a deserted island with a lighthouse.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Reittu, Ninka | Küddelsmann, Tanja**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** EN | FI | DE

16.00 - 16.30

FINNLAND. POETRY AND PROSE.
FINNLAND. LYRIK UND PROSA.**KOMPOSITIO:
FIN-POETRY ON STAGE**

„Kompositio“: eine Literaturperformance aus Finnland.

Veranstalter/Organiser: ARTE
Deutschland TV GmbH**Veranstaltungsort/Venue:** 4.1 F1,
Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE

16.00 - 17.00

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

**FINNISCHE BÜCHERFRAUEN
IM GESPRÄCH**

Welche Perspektiven und Herausforderungen beschäftigt Buchbranche Finnlands heute? Wie ist die Arbeitssituation von Frauen in der Branche? Es diskutieren Hanna Kjellberg (WSOY, Leiterin Foreign-Rights Abteilung), Minna Castrén (Otava, Publishing Director), Mari Koli (Verlagsleiterin Schildts & Söderström) und Nina Paavolainen (Teos). Moderation: Regine Elsässer (Übersetzerin und Buchhändlerin)

Veranstalter/Organiser: BücherFrauen e.V.**Teilnehmer:** Kjellberg, Hanna | Castrén, Minna | Koli, Mari | Paavolainen, Nina | Elsässer, Regine**Veranstaltungsort/Venue:** Leseinsel der unabhängigen Verlage, 4.1 C37, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | EN

16.30 - 16.45

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.**DER BIBLIOTHEKSBUS**

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki**Veranstaltungsort/Venue:** Agora,
Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | FI

16.15 - 17.15

FINNLAND. COMICS.

GRAPHIC NOVEL UND POLITIK

In Ville Tietäväinens „Unsichtbare Hände“ und Tommi Musturis „Unterwegs mit Samuel“ werden die Charaktere in eine Welt geworfen, die unter starken und zerstörerischen Mächten leidet. Im Mittelpunkt dieser eindrucksvollen Geschichten stehen illegale Einwanderung und Menschenhandel in der Mittelmeerregion und eine Welt, die ihre Schönheit und Humanität verliert.

GRAPHIC NOVEL AND POLITICS

Ville Tietäväinen's „Unsichtbare Hände“ and Tommi Musturi's „Unterwegs mit Samuel“ throw their characters into a world that is suffering at the hands of strong and destructive powers. Illegal immigration and human trafficking across the Mediterranean Sea and a world losing its beauty and humane dimension are the scenes of these powerful stories.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Tietäväinen, Ville | Musturi, Tommi | Pannor, Stefan**Veranstaltungsort/Venue:** Forum Dialog,
5.1 A122, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** EN

16.30

FINNLAND. DESIGN.

DESIGN HAPPY HOUR MIT AALTO + AALTO

Elina Aalto und Klaus Aalto möchten mit ihrem Design neue Ideen in unsere Konsumwelt bringen. Das gelingt ihnen durch Objekte mit überzeugenden Formen und Geschichten. Ihre Installation „Creatures at Dinner“ entstand aus der Fantasie eines Kindes, inspiriert durch Bücher: Alltägliche Dinge verwandeln sich in schräge, seltsame Kreaturen, die um einen Tisch sitzen.

DESIGN HAPPY HOUR BY AALTO + AALTO

Elina Aalto and Klaus Aalto are a design practice that aims to bring new ideas to our material world and aspires to create everyday objects with a strong identity and story. Their installation „Creatures at Dinner“ is born from a child's imagination inspired by books: ordinary things transform into something weird as strange creatures gather around the table.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.
| Design Forum Finland

Teilnehmer/Participants: Aalto, Elina |
Aalto, Klaus

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-
Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände

Sprache/Language: DE | EN

16.30 - 16.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

PHILIP TEIR: WINTERKRIEG

Das Werk von Philip Teir ist ein psychologisch raffinierter Gesellschaftsroman über eine weltoffene Mittelschichtsfamilie auf der Suche nach dem Lebenssinn, hin- und hergerissen zwischen dem Streben nach Unabhängigkeit und der Sehnsucht nach Sicherheit. Ein zeitloses Bild derer, die alles haben und doch nicht glücklich sein können.

PHILIP TEIR: WINTERKRIEG

„Wintekrieg“ by Philip Teir is an epic, psychologically elaborate novel about a sophisticated middle class family searching for the meaning of life, torn between the quest for independence and the longing for stability. A timeless tale about those who have everything, yet can't achieve happiness.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Teir, Philip |
Böhm, Thomas

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-
Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | DE | SE

16.30 - 17.00

FINNLAND. DESIGN.

WETTBEWERB FÜR JUNGE GESTALTER 2014

Die drei Preisträger des diesjährigen „Wettbewerb für junge Gestalter“ zum Ehrengast Finnland werden für ihre Plakatentwürfe ausgezeichnet. Die Preisverleihung findet im Rahmen der Ausstellung „Willkommen Finnland, Tervetuloa Saksa - Plakate von jungen Gestaltern“ statt. Im Anschluss Happy Hour im Finnischen Pavillon, Forum Ebene 1.

COMPETITION FOR YOUNG DESIGNERS 2014

The three winners of this year's „Competition for Young Designers“ will be announced on stage. The award ceremony takes place within the „Welcome Finland, Tervetuloa Saksa - Posters by young designers“ exhibition. The event will be followed by Happy Hour at the Finland Pavilion, Forum Level 1.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter
Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 Q17,
Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

17.00 - 17.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

ROOPE LIPASTI: AUSFLUG MIT URNE

Der Autor erzählt in seinem neuen Buch „Ausflug mit Urne“ von einem Roadtrip zweier vollkommen unterschiedlicher Brüder, die mit der Urne ihres Stief-Großvaters auf dem Rücksitz durch Finnland fahren. Es ist ein humorvoller und scharfsinniger Roman über verlorene Illusionen, über das Älterwerden und darüber, wie unterschiedlich der Blick der Menschen auf das Leben sein kann.

ROOPE LIPASTI: AUSFLUG MIT URNE

In his book, now out in German translation, Roope Lipasti tells the story of two very different brothers who go on a road trip through Finland with the urn of their step-grandfather on the back seat of their car. It's a humorous and sharp-witted novel about lost illusions, getting older and about how people's perspectives on life can be quite different.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Lipasti, Roope
| Kritzokat, Elina

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-
Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

17.00 - 18.00

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

FINNLAND. COOL. FINNLAND. DRINKS.

Willkommen in Finnland!

FINNLAND. COOL. FINNLAND. DRINKS.

Welcome to Finland!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | FI | EN | SE

17.30 - 18.30

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

COOKING WITH VODKA

Unser Blogevent gemeinsam mit dem Blog „Dinner um acht“ geht in die nächste Ruhe. Dieses Mal lassen sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer vom Wodka inspirieren - wie könnte es beim Ehrengast Finnland anders sein. Der Gewinner oder die Gewinnerin zeigt uns live in der Showküche, was Wodka in der Küche alles kann!

Veranstalter/Organiser: Dinner um Acht**Mitveranstalter/Co-Organiser:**

Frankfurter Buchmesse

Teilnehmer: Zaltenbach, Claudia**Veranstaltungsort/Venue:** Showküche, Gourmet Gallery, 3.1 L135, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE

17.30 - 18.30

FINNLAND. PROSE AND POETRY.

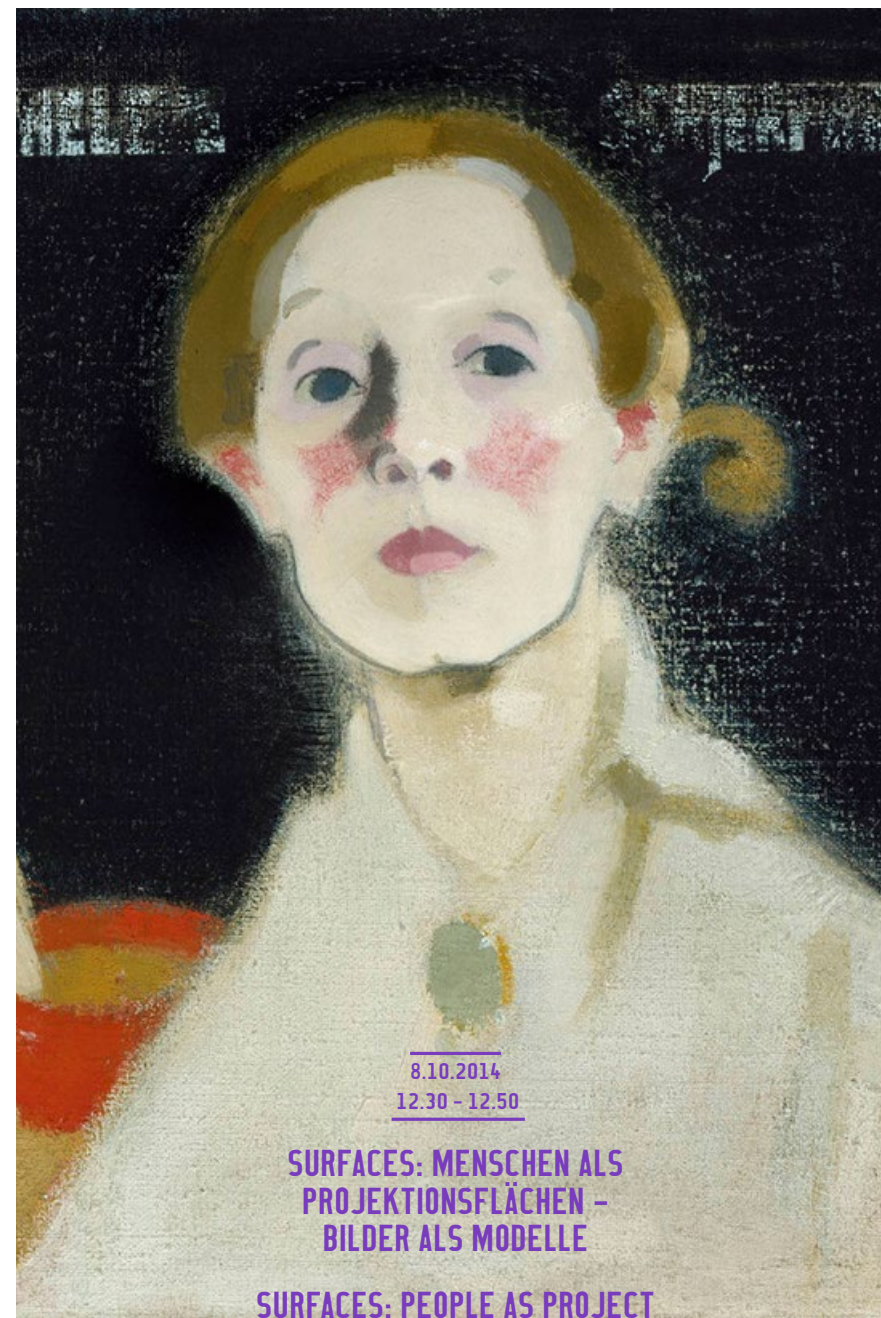
FINNLAND. PROSA UND LYRIK.

KOMPOSITIO: NEUE FINNISCHE LITERATUR AUF DER BÜHNE

Was passiert, wenn zehn finnische Autor/innen ihre Texte mit zwei professionellen Theaterregisseuren dramatisieren und kollektiv auf deutschsprachigen Bühnen präsentieren? „Kompositio“, eine literarische Tournee durch Deutschland, die Schweiz und Österreich im Oktober 2014, definiert die traditionelle Form der literarischen Lesung neu und greift frei zu den Mitteln der anderen Kunstformen.

KOMPOSITIO: NEW FINNISH LITERATURE ON STAGE

What happens when 10 Finnish writers dramatize their texts together with two professional theater directors and present them collectively on stage? „Kompositio“, a literary tour through Germany, Switzerland and Austria in October 2014, redefines the form of traditional literary reading and borrows freely from other arts.

Veranstalter/Organiser: Nuoren Voiman Liitto, Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Karvonen, Anna-Mari | Pettersson, Akse | Bergroth, Aina | Ijäs, Kaisa | Haasjoki, Pauliina | Kangaskoski, Matti | Matinmikko, Maria | Pelo, Riikka | Rimminen, Mikko | Santanen, Eino | Taskinen, Satu | Tavi, Henriikka**Veranstaltungsort/Venue:** Finland Pavilion / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Exhibition site**Sprache/Language:** DE | EN | FI

8.10.2014

12.30 - 12.50

SURFACES: MENSCHEN ALS PROJEKTIONSFLÄCHEN - BILDER ALS MODELLE

SURFACES: PEOPLE AS PROJECT SURFACES - IMAGES AS MODELS

16.00 – 19.00

Schweiß & Poesie Garten: FireFit-Sauna und Open Mic
Sweat & Poetry Garden: FireFit Sauna and Open Mic

17.00 – 18.00

OPEN BOOKS – Jan Costin Wagner „Tage des letzten Schnees“

17.00 – 18.00

OPEN BOOKS – Kjell Westö „Das Trugbild“

17.15 – 18.15

Literaturbahnhof –
Die Finnische Stunde

18.30 – 19.30

OPEN BOOKS – Mooses Mentula „Nordlicht – Südlicht“

19.30

Ulla-Lena Lundberg: „Eis“

20.00 – 21.00

OPEN BOOKS – Johanna Sinisalo „Finnisches Feuer“

20.00

Krimilesung mit Pekka Hiltunen
Pekka Hiltunen

20.30

Schweiß & Poetry Slam Frankfurt: Mit finnischen Gästen
Sweat & Poetry Slam Frankfurt: With Finnish Guests

16.00 – 19.00

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

SCHWEISS & POESIE GARTEN: FIREFIT-SAUNA UND OPEN MIC

Ein Treffpunkt für die junge finnische Literaturszene, natürlich mit echter finnischer Sauna und finnischen Spezialitäten des FinnKiosks ist der „Schweiß & Poesie Garten“. Ein Open Mic im Lesezelt lädt deutsche und finnische Autoren ein, spontan Kurztexte zu lesen. Die Poesie kann anschließend in der FireFit-Sauna wieder ausgeschwitzt werden.

SWEAT & POETRY GARDEN: FIREFIT SAUNA AND OPEN MIC

The “Sweat & Poetry Garden” is the meeting point for the young Finnish literature and international poetry scene and their audience. The site is complete with a real Finnish sauna and FinnFood served by FinnKiosk. An open mic stage welcomes all writers in all languages who would like to present short texts.

Veranstalter/Organiser: Goethe-Institut Finnland

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Kulturnetz Frankfurt e.V. | FIT freie internationale tankstelle | Frankfurter Garten e.V. | FinnKiosk

Teilnehmer/Participants: Lazarewitsch, Lukas | Zende, Dida

Veranstaltungsort/Venue: Frankfurter Garten, Danziger Platz, 60314 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE | EN | FI

17.00 – 18.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

OPEN BOOKS – JAN COSTIN WAGNER „TAGE DES LETZTEN SCHNEES“

In Jan Costin Wagners neuem Roman um den Kommissar Kimmo Joentaa entfalten sich in stiller, aber eindringlicher Atmosphäre Dramen von existenzieller Wucht.

Veranstalter/Organiser: Kulturstadt Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Galiani Berlin bei Kiepenheuer & Witsch GmbH & Co. KG

Teilnehmer/Participants: Wagner, Jan Costin

Veranstaltungsort/Venue: Frankfurter Kunstverein Steinernes Haus am Römerberg, Markt 44, 60311

Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

17.00 – 18.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

OPEN BOOKS – KJELL WESTÖ „DAS TRUGBILD“

Der preisgekrönte finnlandschwedische Autor präsentiert seinen neuen Roman: Die Geschichte einer unmöglichen Liebe in Helsinki zur Zeit des Dritten Reiches.

Veranstalter/Organiser: Kulturamt
Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organisier/Organiser:
Verlagsgruppe Random House GmbH | btb Verlag

Teilnehmer/Participants: Westö, Kjell

Veranstaltungsort/Venue: Alte Nikolaikirche,
Römerberg, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

17.15 – 18.15

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

LITERATURBAHNHOF – DIE FINNISCHE STUNDE

Taavi Soininvaara „Tod“ (Aufbau Verlag) und Matti Rönkä „Finnische Freunde“ (Lübbe Verlag). Moderator: Christoph Schröder. Lesung der deutschen Texte: Jochen Nix (Schauspieler).

Veranstalter/Organiser: Kultur & Bahn
e.V., Frankfurt

Teilnehmer/Participants: Nix, Jochen | Schröder, Christoph | Soininvaara, Taavi | Rönkä, Matti

Veranstaltungsort/Venue: Frankfurter
Hauptbahnhof, Am Hauptbahnhof, Nordseite,
1. Stock, Konferenzraum 2 der Deutschen
Bahn, 60329 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

18.30 – 19.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

OPEN BOOKS – MOOSES MENTULA „NORDLICHT – SÜDLICHT“

Mentula zeichnet den Konflikt zwischen ländlicher und städtischer Existenz feinfühlig nach. Atemlos verfolgt man den Zerfall einer modernen Familie in Lappland.

Veranstalter/Organiser: Kulturamt Frankfurt
am Main

Mitveranstalter/Co-organisier/Organiser:
Weidle Verlag GmbH

Teilnehmer/Participants: Mentula, Mooses

Veranstaltungsort/Venue: Alte Nikolaikirche,
Römerberg, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

19.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

ULLA-LENA LUNDBERG: „EIS“

Eine Gemeinde auf einer kleinen Inselgruppe zwischen Finnland und Schweden, abseits der Schiffsrouten: Dorthin zieht Mitte der 1940er Jahre der junge Pastor Petter Kummel mit seiner Familie. Sehr schnell erliegen die Kummels dem rauen Charme der Landschaft und ihrer Bewohner. Am liebsten würden sie für immer bleiben.

Veranstalter/Organiser: mareverlag GmbH
& Co. oHG

Mitveranstalter/Co-Organiser:
Stadtkirche Darmstadt

Teilnehmer/Participants: Lundberg, Ulla-Lena

Veranstaltungsort/Venue: Ev. Stadtkirche
Darmstadt, Kirchstr. 11, 64283 Darmstadt

Sprache/Language: DE

Teilnahmegebühr/Fee: 8.00 €

20.00 – 21.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

OPEN BOOKS – JOHANNA SINISALO „FINNISCHES FEUER“

Eine phantastische Parabel auf einen Überwachungsstaat und ein wunderbar schräger Roman über weibliche Lebensentwürfe in einer männlich dominierten Gesellschaft.

Veranstalter/Organiser: Kulturamt
Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organisier/Organiser:
Tropen

Teilnehmer/Participants: Sinisalo, Johanna

Veranstaltungsort/Venue: Alte Nikolaikirche,
Römerberg, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

20.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

KRIMILESUNG MIT PEKKA HILTUNEN

Düstere und brutale Videoclips kursieren im Internet. Als der erste Tote in London gefunden wird, ist klar, dass es sich um einen öffentlichen Mord handelt. Die Polizei ermittelt, aber das Undercover-Ermittlungsteam um Lia und ihre finnische Freundin Mari sind schon auf einer heißen Spur.

PEKKA HILTUNEN

The author presents his new novel „Das schwarze Rauschen“ (Sysipimeä).

Veranstalter/Organiser: Berlin Verlag

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Buchhandlung „Die Wendeltreppe“

Teilnehmer/Participants: Hiltunen, Pekka | Herrmann, Franziska

Veranstaltungsort/Venue: Buchhandlung „Die Wendeltreppe“, Brückenstr. 34, 60594 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE | EN | FI

20.30

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

SCHWEISS & POETRY SLAM FRANKFURT: MIT FINNISCHEN GÄSTEN

Der Poetry Slam Frankfurt an der Fachhochschule gehört zu den ältesten Poetry Slams in Deutschland.

SWEAT & POETRY SLAM FRANKFURT: WITH FINNISH GUESTS

Two Finnish poets are special guests at Poetry Slam Frankfurt, one of the oldest poetry slams in Germany.

Veranstalter/Organiser: Goethe-Institut Finnland

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Kulturnetz Frankfurt e.V.

Teilnehmer/Participants: Slunga, Heli | Salonen, Kasper | Hülstrunk, Dirk | Klumpe, Jürgen

Veranstaltungsort/Venue: Fachhochschule Frankfurt Cafe1, Nibelungenplatz 1, 60318 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE | EN | FI

08.10.2014 - 12.10.2014

DER BIBLIOTHEKSBUS / LIBRARY BUS



09.00 – 18.30	IC-98: Recollected Writings
09.00 – 18.30	Brains on Art: Brain Poetry
09.00 – 18.30	BY
09.00 – 18.30	Books on Finland
09.00 – 18.30	Willkommen Finnland, Tervetuloa Saksa: Plakate von jungen Gestaltern Welcome Finland, Tervetuloa Saksa: Posters of Young Designers
09.00 – 18.30	Hallo Helsinki
09.00 – 18.30	Metatext
10.00 – 10.20	Kalevala Frühstück: Schiffsholz für den Sänger: Das Kalevala-Projekt Breakfast Kalevala: Ship Wood for the Singer: The Kalevala-Project
10.00 – 10.20	Finnlandisierung für Anfänger Lektion 4 Finland Fever for Beginners Lesson 4
10.00 – 11.00	Träumen und Reisen, Horror und Wandel Dreaming and travelling, horror and change
10.00 – 10.20	Hallo Helppi
10.00 – 10.30	Autoren im Gespräch mit Journalisten der Süddeutschen Zeitung
10.30 – 10.45	Der Bibliotheksbus Library Bus
10.30 – 10.50	Timo Airaksinen: Lehre vom Glück
10.30 – 11.00	Buchmesse.ARD.de – Der Mörder darf kein Finne sein
10.30 – 11.20	Comics aus Finnland Finnish Comics
10.30 – 11.30	Finnish Actions Against Bullying in Schools
11.00 – 11.20	BY – Ein Dorf illustriert von Kinderbuchillustratoren BY – A Village of Children's Book Illustrators
11.00 – 11.20	Hallo Helppi
11.00 – 11.30	Finnisch studieren und übersetzen
11.00 – 11.30	Die ersten Euros The First Euros
11.00	Finnland Spezial: Die Graphic Novel „Unsichtbare Hände“
11.30 – 11.50	Juha Vuorinen: Göttlich versumpft – Aus dem Tagebuch eines Saukopfs
11.30 – 11.50	Petteri Tikkanen: Blitzkrieg der Liebe
12.00 – 12.15	Der Bibliotheksbus Library Bus
12.00 – 13.00	Sari Luhtanen und Miikko Oikkonen: Nymphs
12.00 – 12.20	Johan Bargum: Septembervorstellung
12.00 – 12.20	Mooses Mentula: Nordlicht–Südlicht
12.00 – 12.30	Finnland. Comics. Teaching Comics the Finnish Way
12.00 – 13.00	Ville Tietäväinen am Verlagsstand: Signierstunde Ville Tietäväinen at the avant-verlag stand: Signing
12.30 – 12.50	Leena Lander: Das Sonntagsmädchen
12.30 – 12.50	Tove Jansson: Mumin Show Tove Jansson: Moomin Show
12.45 – 13.30	Finnischer Fußball – Kunst der stillen Niederlage
13.00 – 14.00	Petteri Tikkanen am Stand des avant-verlags Petteri Tikkanen at the avant-verlag-stand
13.00 – 13.20	Hallo Helppi

13.00 – 13.20	Pekka Hiltunen: Das schwarze Rauschen
13.00 – 13.20	Matti Rönkä: Finnische Freunde
13.30 – 13.50	Ville Tietäväinen: Graphic Novel „Unsichtbare Hände“ Ville Tietäväinen: „Unsichtbare Hände“
13.30 – 13.50	Female Classics
14.00 – 14.15	Der Bibliotheksbus Library Bus
14.00 – 14.20	Sari Luhtanen und Miikko Oikkonen: Nymphs
14.00 – 14.20	Anssi Halmesvirta: Land unter dem Nordlicht
14.30 – 15.20	Wer darf auf dem literarischen Feld mitspielen? Who Gets to Play on the Literary Field?
14.30 – 15.20	FinGer Comic Battles
15.00 – 15.20	Hallo Helppi
15.00 – 15.30	Architecture Education
15.00 – 15.30	Finnland + Thriller = Salla Simukka
15.00 – 15.30	Unsichtbare Hände
15.00 – 16.00	Computer Programming and Girls
15.00	Finnland: Ein Länderporträt
15.30 – 15.50	Lyrik in vier sprachen Poetry in four languages
15.30 – 15.50	Teilzeitfinnen – Deutsche Geschichten über Finnland Part-time Finns – German stories about Finland
15.30 – 16.30	Von Räubern & Rock'n'Roll – Mod. Jugendbuchlesung Siri Kolu and Robert Muchamore: Of Robbers and Rock'n'Roll
16.00 – 16.15	Der Bibliotheksbus Library Bus
16.00 – 16.20	Hannu Raittila: Kontinentaldrift
16.00 – 17.00	Freunde fürs Leben: Komm und triff die Mumins! Companions for Life: Meet the Moomins!
16.00 – 16.20	Kaamos Kosmos – Dorothea Grünzweig und ihre zwei Sprachen Kaamos Kosmos – Dorothea Grünzweig and her two languages
16.30–16.50	Kalevala aus dem Land der Melancholie und der Blonden Kalevala from the Land of Melancholy and Blondes
16.30	Design Happy Hour mit Kustaa Saksi Design Happy Hour with Kustaa Saksi
16.30 – 16.50	Programmieren für Mädchen Computer programming and girls
16.30 – 17.00	Salla Simukka: So rot wie Blut
16.30 – 17.30	Senioren-Comics
17.00 – 17.20	Kalevala aus dem Land der Melancholie und der Blonden Kalevala: From the land of melancholia and blondes
17.00 – 17.20	Hallo Helppi
17.00 – 17.45	FinGer Comic Battles
17.00 – 18.00	Finnland. Cool. Finland. Drinks.
17.30 – 18.30	These Little Town Blues are Melting Away. Lieder vom Ufer des grauen Meeres
17.30 – 18.30	These Little Town Blues are Melting Away

09.00 - 18.30

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BY

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BY

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

BOOKS ON FINLAND

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BOOKS ON FINLAND

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

WILLKOMMEN FINNLAND, TERVETULOA SAKSA: PLAKATE VON JUNGEN GESTALTERN

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

WELCOME FINLAND, TERVETULOA SAKSA: POSTERS OF YOUNG DESIGNERS

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 N25, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

HALLO HELSINKI

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

HALLO HELSINKI

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 18.30

METATEXT

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

METATEXT

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool. | Social Space Agency

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

10.00 - 10.20

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

KALEVALA FRÜHSTÜCK: SCHIFFSHOLZ FÜR DEN SÄNGER: DAS KALEVALA-Projekt

Raumgreifende Buchskulpturen von Anja Harms und Eberhard Müller-Fries. Das Finnland-Epos über den Urvater und das Land Karelien lebt auf in den Büchern und Skulpturen der Künstlerin und des Bildhauers. Eindringlich in ihrer Stofflichkeit und Farbgebung öffnen sie Bühnenräume, die den Mythos vergegenwärtigen. Skulptur und Buch - visuell greifbare Verweilzeichen innewaltender Lesart.

BREAKFAST KALEVALA: SHIP WOOD FOR THE SINGER: THE KALEVALA-PROJECT

The Finland epos about the forefather and the land of the Kalevala rises to life in the books and sculptures by the artist and the sculptor. Emphatic in their materiality and colour, they open stage spaces transporting the myth to the present day. Sculpture and book - visual tangibles signalling rest in a lingering interpretation.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Harms, Anja | Müller-Fries, Eberhard | Spreckelsen, Tilman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

10.00 - 10.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

FINNLANDISIERUNG FÜR ANFÄNGER LEKTION 4

Das Paradies für Frauen und andere sexuelle Minderheiten - Gleichberechtigung in Finnland: Roman Schatz, seit fast 30 Jahren in Helsinki ansässiger Wahlfinne und Nestbeschmutzer, führt Sie mit kundiger und sicherer, aber schonungslos ironischer Hand ein in die wichtigsten Klischees über Finnland.

FINLAND FEVER FOR BEGINNERS LESSON 4

A paradise for women and other sexual minorities - equality in Finland. Roman Schatz is a German expat who has lived in Helsinki for almost 30 years now. With great skill and brutal irony, Schatz introduces the key clichés about Finland, his chosen homeland.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

10.00 - 11.00

FINNLAND. COMICS.

TRÄUMEN UND REISEN, HORROR UND WANDEL

Ville Tietäväinen und Petteri Tikkanen schreiben Graphic Novels, ein recht ungewöhnliches Format auf dem kleinen finnischen Buchmarkt. Beide sind Preisträger des Finlandia-Comicpreises. Der Roman Unsichtbare Hände von Tietäväinen handelt von Rashid, der sein Heimatland Marokko verlässt und auf der Suche nach einem besseren Leben in Europa ist. In Blitzkrieg der Liebe erzählt Tikkanen von einem finnischen Jungen und seinen Kampf des Erwachsenwerdens. Wohin führen Träume ihre Träumer?

DREAMING AND TRAVELLING, HORROR AND CHANGE

Ville Tietäväinen and Petteri Tikkanen are creators of graphic novels, a fairly uncommon format in the small Finnish book market. Both are recipients of the Finlandia Comic Prize. Tietäväinen's Invisible Hands (Unsichtbare Hände) tells the story of Rashid, who leaves his homeland Morocco in search of a better life in Europe. In Eero (available in German translation as Blitzkrieg der Liebe), Tikkanen tells about a Finnish boy and his struggle growing up. Where do dreams lead their dreamers?

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Tietäväinen, Ville | Tikkanen, Petteri | Pannor, Stefan

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 Q17, Exhibition site

Sprache/Language: EN

10.00 - 10.20

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

HALLO HELPPI

Treffen Sie die Symbolfigur der Helsinki Helpers.

HALLO HELPPI

Meet the Helsinki helper.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

10.00 - 10.30

FINNLAND. KIDS & TEENS.

FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

AUTOREN IM GESPRÄCH MIT JOURNALISTEN DER SÜDDEUTSCHEN ZEITUNG

Timo Parvela: „Ella und ihre Freunde erleben das tollste Schuljahr“

Veranstalter/Organiser: Süddeutsche Zeitung GmbH

Teilnehmer/Participants: Parvela, Timo

Veranstaltungsort/Venue: 3.0 C119, Exhibition site

Sprache/Language: DE

10.30 - 10.45

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

DER BIBLIOTHEKSBUS

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki**Veranstaltungsort/Venue:** Agora,
Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | FI

10.30 - 10.50

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

TIMO AIRAKSINEN: LEHRE VOM GLÜCK

Timo Airaksinen ist Professor für Philosophie, aber auch als Verfasser von populärwissenschaftlichen Büchern bekannt. Als ausgebildeter Philosoph beschäftigt sich Airaksinen in seinen Büchern mit Themen wie Technik, Glück, Alter und Liebe. In seinem neuen Buch „Lehre vom Glück“ geht er der Frage nach, weshalb der Mensch trotz Wohlstand und Sicherheit kein dauerhaftes Glück empfindet.

TIMO AIRAKSINEN: LEHRE VOM GLÜCK

Timo Airaksinen is a professor of philosophy, but he is also well-known in Finland as an author of popular science books. As a trained philosopher, he writes books that deal with subjects such as technology, happiness, aging and love. In his book which is now out in German translation, he questions why people are unable to experience permanent happiness despite leading a secure and wealthy life.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Airaksinen,
Timo | Schatz, Roman**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-
Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | FI

10.30 - 11.00

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

BUCHMESSE.ARD.DE – DER MÖRDER DARF KEIN FINNE SEIN

Ein finnischer Bestseller-Autor, gefangen in einem Eisblock. Die Frankfurter Buchmesse steht Kopf. Die Autoren Eva Lirot, Ralf Kramp, Roman Schatz und Hughes Schlueter präsentieren zusammen mit dem Hessischen Rundfunk den ARD-Buchmesse-Krimi 2014 „Der Mörder darf kein Finne sein“. Live auf der Open Stage. Im Internet auf buchmesse.ARD.de

Veranstalter/Organiser: Hessischer
Rundfunk, hr-online**Teilnehmer:** Lirot, Eva | Schlueter,
Hughes | Kramp, Ralf | Schatz, Roman |
Rodriguez Cardenas, Nicole**Veranstaltungsort/Venue:** Open Stage,
Agora, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE

10.30 - 11.20

FINNLAND. COMICS.

COMICS AUS FINNLAND

Der nationale Markt ist klein, doch die internationale Anerkennung groß. Erfahren Sie hier, was im Norden los ist! Es unterhalten sich der Comic-Experte Kalle Hakkola, der Künstler Tommi Musturi und die Künstlerin Terhi Ekebom.

FINNISH COMICS

A small market for comics, but with great respect internationally. Meet Finnish comics expert Kalle Hakkola from the Finnish Comics Center and artists Tommi Musturi and Terhi Ekebom for the full story on what's happening up North! And then: read Comic Atlas Finland and Finnish-German magazine Kutikuti. Experimental, moving and daring – see for yourself!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Hakkola, Kalle
| Musturi, Tommi | Ekebom, Terhi |
Maiwald, Christian**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-
Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | EN | FI

10.30 - 11.30

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

FINNISH ACTIONS AGAINST BULLYING IN SCHOOLS

KiVa is a Finnish program to prevent and tackle bullying in schools. 90% of all Finnish schools use the program, and it is also used in Estonia, the Netherlands, Luxemburg and the US. The program has been shown to reduce bullying and victimization significantly. Johanna Alanen from the University of Turku is responsible for exporting the program. She talks with Emma Aulanko from the Finnish Institute in Germany.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Aulanko, Emma | Alanen, Johanna

Veranstaltungsort/Venue: Forum Bildung, 4.2 B56, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

11.00 - 11.20

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

BY – EIN DORF ILLUSTRIRT VON KINDERBUCHILLUSTRATOREN

Die Illustratorinnen Åsa Lucander und Veronica Lassenius sprechen über ihre Arbeit und zeigen diese. Die Ausstellung zeigt vielfältige, begehbare und interaktive Häuser, die von Kinderbuchillustratoren aus Finnland gestaltet wurden. Auch in der Halle 3.0 K115 und im Bibliothekszentrum Sachsenhausen können Häuser der Illustratoren besichtigt werden.

BY – A VILLAGE OF CHILDREN'S BOOK ILLUSTRATORS

Illustrators Åsa Lucander and Veronica Lassenius discuss their works. The BY exhibition is on display in the Pavilion, Hall 3.0 K 115 and in the Bibliothekszentrum Sachsenhausen.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Lucander, Åsa | Lassenius, Veronica | Herbst, Nicole

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

11.00 - 11.20

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

HALLO HELPPİ

Treffen Sie die Symbolfigur der Helsinki Helpers.

HALLO HELPPİ

Meet the Helsinki helper.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

11.00 - 11.30

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

FINNISCH STUDIEREN UND ÜBERSETZEN

Finnisch gilt als eine exotische Sprache im Norden, die außerhalb Finnlands nur eingefleischten Heavy-Metal-Fans bekannt ist. In einem Gespräch mit Autor und Übersetzer Stefan Moster soll erkundet werden, wie es sich mit dem Status der finnischen Sprache und Kultur in Deutschland (und anderswo) tatsächlich verhält und worin die Herausforderungen beim Übersetzen finnischer Literatur bestehen.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Centre for International Mobility CIMO

Teilnehmer: Moster, Stefan | Vehkanen, Marjut | Pantermöller, Marko

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Education, 4.2 C85, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

11.00 - 11.30

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

DIE ERSTEN EUROS

Wie entstanden die Euro-Banknoten? Der finnische ehemalige Banknotendirektor der EZB, Antti Heinonen, stellt zusammen mit Franz-Josef Behringer, dem Leiter der Banknotenentwicklung der Deutschen Bundesbank, die deutsche Fassung des im März auf Finnisch erschienenen Buches „Die ersten Euros“ vor. Das Buch ist eine gemeinsame Ausgabe der Zentralbank Finnlands und der Deutschen Bundesbank.

THE FIRST EUROS

How did the euro banknotes come about? Antti Heinonen, the Finnish former Director of Banknotes at the ECB, presents the German version of his book „The First Euros“, which was published in Finnish in March, together with Franz-Josef Behringer, head of Banknote Development at the German Bundesbank. The book is a joint publication by the Central Bank of Finland and the German Bundesbank.

Veranstalter/Organiser: Deutsche Bundesbank

Teilnehmer / Participants: Heinonen, Antti | Behringer, Franz-Josef

Veranstaltungsort/Venue: 3.1 H103, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

11.00

FINNLAND. COMICS.

FINNLAND SPEZIAL: DIE GRAPHIC NOVEL „UNSIHTBARE HÄNDE“

Messe-Samstag ist Comic-Tag! Vorstellung der finnischen Graphic Novel „Unsichtbare Hände“ (Näkymättömät kädet) von Ville Tietäväinen über einen Flüchtling aus Afrika, der versucht nach Europa zu kommen. Buchkunst mal anders.

Veranstalter/Organiser: Stiftung Buchkunst

Teilnehmer / Participants: Tietäväinen, Ville

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 Q17, Exhibition site

Sprache/Language: DE

11.30 - 11.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

JUHA VUORINEN: GÖTTLICH VERSUMPFT – AUS DEM TAGEBUCH EINES SAUFKOPFS

Juha Vuorinen führt mit seinem absurden und schamlosen Humor, der kleinbürgerliche Wertvorstellungen aufs Korn nimmt, regelmäßig die Bestsellerlisten Finnlands an. Der Tagebuchroman „Göttlich versumpft. Aus dem Tagebuch eines Saufkopfs“ ist ein wilder Mix aus Sex, Saufen und reichlich Selbstironie.

JUHA VUORINEN: GÖTTLICH VERSUMPFT – AUS DEM TAGEBUCH EINES SAUFKOPFS

Juha Vuorinen regularly tops the best-seller lists in Finland with his absurd and shameless humor that makes fun of petit bourgeois values and morals. This book is a wild mix of sex, boozing and plenty of self-deprecating irony in diary format.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Vuorinen, Juha | Pokkinen, Lottaliina

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

11.30 - 11.50

FINNLAND. COMICS.

PETTERI TIKKANEN: BLITZKRIEG DER LIEBE

Der Autor erzählt in seinem Comic „Blitzkrieg der Liebe“ von der Freundschaft zwischen Eero und Kanerva, die in der finnischen Provinz aufwachsen. Während Kanerva sich zu einer jungen Frau entwickelt, lebt Eero weiterhin in seiner kindlichen Welt. Von seinen Freunden mehr und mehr ignoriert und zurückgelassen findet sich Eero in einer Situation wieder, aus der es keinen Ausweg gibt.

PETTERI TIKKANEN: BLITZKRIEG DER LIEBE

In his graphic novel, now out in German translation, Petteri Tikkanen tells the story of a friendship between Eero and Kanerva who are both growing up in the Finnish countryside. While Kanerva develops into a young woman, Eero keeps living in his juvenile world. Ignored and left behind by more and more of his friends, Eero finds himself in a situation with no way out.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Tikkanen, Petteri | Maiwald, Christian

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

12.00 - 12.15

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

DER BIBLIOTHEKSBUS

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

12.00 - 13.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

SARI LUHTANEN UND MIIKKO OIKKONEN: NYMPHS

Ohne Liebe müssen sie sterben, doch ihre Liebe bedeutet für andere den Tod. Eines Tages erfährt die 16-jährige Didi die schockierende Wahrheit: Sie ist kein normales Mädchen, sondern eine Nymphe. Ihr Leben lang wird sie in jeder Vollmondnacht mit einem Mann schlafen müssen, um zu überleben. Martin Maria Schwarz im Gespräch mit Sari Luhtanen und Miikko Oikkonen, Isaak Dentler liest aus „Nymphs“ Im Anschluss an die Veranstaltung im Lesezelt signieren Sari Luhtanen und Miikko Oikkonen im Signierzelt ihr Buch „Nymphs“ 13.00-13.30.

Veranstalter/Organiser: S. Fischer Verlag GmbH

Teilnehmer: Luhtanen, Sari | Oikkonen, Miikko

Veranstaltungsort/Venue: Lesezelt, Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

12.00 - 12.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

JOHAN BARGUM: SEPTEMBERNOVELLE

Zwei Männer, die beide mit derselben Frau verheiratet waren, begeben sich auf eine gemeinsame Segeltour. Nur einer von ihnen kehrt zurück. Ein Krimi, könnte man meinen. In Johan Bargums „Septembernovelle“ geht es um die letzte gemeinsame Segeltour zweier Freunde, die Frau, die beide Männer miteinander verband und voneinander trennte, und schließlich um das Verschwinden eines Freundes.

JOHAN BARGUM: SEPTEMBERNOVELLE

Two men, both of whom used to be married to the same woman, embark on a sailing trip. Only one of them returns. A crime novel, one may think. Johan Bargum's "Septembernovelle" tells a story about two friends on their final sailing trip, a woman who both united and separated them, and the disappearance of a friend.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Bargum, Johan | Bindermann, Susan

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | SE

12.00 - 12.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

MOOSES MENTULA: NORDLICHT-SÜDLICHT

Der Autor porträtiert in seinem Buch die Kindheit im Norden Finnlands: Marianne hat sich in den ersten Jahren sehr wohlfühlt in Lappland, mit ihrem Jouni. Als Lenne geboren wird, scheint ihrer aller Leben perfekt. Aber dann beginnt Lenne zu bocken, weil sich seine Eltern - gespalten zwischen den Traditionen Lapplands und dem modernen Leben im Süden Finnlands - nur noch streiten.

MOOSES MENTULA: NORDLICHT-SÜDLICHT

In this book, Mooses Mentula illustrates childhood in the north of Finland: Marianne enjoyed her first years in Lapland together with her husband Jouni. When Lenne is born, their life seems to be perfect. But Lenne starts to rebel as his parents are constantly arguing - torn between the traditions of Lapland and modern life in Southern Finland.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Mentula, Mooses | Weidle, Barbara

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

12.00 - 12.30

FINNLAND. COMICS.

FINNLAND. COMICS. TEACHING COMICS THE FINNISH WAY

Creating comics can be empowering for both children and older people: it can be used as an educational tool in schools, it can be part of a street festival or be studied on an academic level. The Finnish Comics Society has experimented with and created structures for how to teach comics. Come and hear the story told by Kalle Hakkola (Comics Center Finland) and the artist/educators Tommi Musturi and Terhi Ekebom.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Comics Center Finland

Teilnehmer: Hakkola, Kalle | Musturi, Tommi | Ekebom, Terhi

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Education, 4.2 C85, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

12.00 - 13.00

FINNLAND. COMICS.

VILLE TIETÄVÄINEN AM VERLAGSSTAND: SIGNIERSTUNDE

Ville Tietäväinen, Autor des Buches „Unsichtbare Hände“ ist zu Gast am Stand des avant-verlages, steht den Besuchern für Gespräche zur Verfügung und signiert seine Bücher.

VILLE TIETÄVÄINEN AT THE AVANT-VERLAG STAND: SIGNING

Ville Tietäväinen, author of "Unsichtbare Hände" will be present at the stand of avant-Verlag to talk to visitors and sign his books.

Veranstalter/Organiser: avant-verlag

Teilnehmer/Participants: Tietäväinen, Ville

Veranstaltungsort/Venue: Halle/hall 4.1, Stand D 23

Sprache/Language: EN

12.30 - 12.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

LEENA LANDER: DAS SONNTAGSMÄDCHEN

Nach dem Ende seiner Ehe zieht sich Risto in ein kleines Haus an der Küste zurück, das er von seiner Großmutter Saida geerbt hat. Dort stößt er auf ihre alten Tagebücher, die sie während des finnischen Bürgerkriegs verfasste. Durch ihre Aufzeichnungen erfährt er immer mehr über Saida - so auch über das dunkle Geheimnis, das sie mit sich ins Grab nahm.

LEENA LANDER: DAS SONNTAGSMÄDCHEN

After the end of his marriage, Risto retires to a small house on the coast which he has inherited from his grandmother Saida. He stumbles upon her old diaries that she wrote during the Finnish Civil War. As he reads her diary entries, he finds out more and more about Saida - as well as about the dark secret that died with her.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Lander, Leena | Moster, Stefan

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

12.30 - 12.50

FINNLAND. TOVE JANSSON.

TOVE JANSSON: MUMIN SHOW

Mumins-Show von Matthias Wieland.

TOVE JANSSON: MOOMIN SHOW

Matthias Wieland performs a Moomin show.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Wieland, Matthias

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

12.45 - 13.30

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

FINNISCHER FUSSBALL - KUNST DER STILLEN NIEDERLAGE

Wenig wissen wir vom Volk der Finnen, noch weniger aber von seiner Fußballkultur. Wolfram Eilenberger und Jan Costin Wagner aus der deutschen Autorennationalmannschaft haben lange Jahre in Finnland gelebt und dort natürlich auch Fußball gespielt. Moderiert von ihrem Mannschaftskollegen Florian Werner werden sie von ihren Erlebnissen im Lande des großen Litmanen erzählen. Blaue Wunder garantiert!

Veranstalter/Organiser: DFB-Kulturstiftung

Mitveranstalter/Co-Organiser: LitCam gemeinnützige Gesellschaft mbH

Teilnehmer/Participants: Eilenberger, Wolfram | Wagner, Jan Costin | Werner, Florian | Westö, Kjell

Veranstaltungsort/Venue: LitCam Kulturstadion, 3.1 B33, Messegelände

Sprache/Language: DE

13.00 - 14.00

FINNLAND. COMICS.

PETTERI TIKKANEN AM STAND DES AVANT-VERLAGS

Signierstunde des finnischen Autors Petteri Tikkanen für sein in Deutschland neu erschienenes Buch „Blitzkrieg der Liebe“.

PETTERI TIKKANEN AT THE AVANT-VERLAG-STAND

Petteri Tikkanen will sign his books at the stand of avant-verlag.

Veranstalter/Organiser: avant-verlag

Teilnehmer/Participants: Tikkanen, Petteri

Veranstaltungsort/Venue: Halle/hall 4.1, Stand D 23

Sprache/Language: EN

13.00 - 13.20

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

HALLO HELPPi

Treffen Sie die Symbolfigur der Helsinki Helpers.

HALLO HELPPi

Meet the Helsinki helper.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

13.00 - 13.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

PEKKA HILTUNEN: DAS SCHWARZE RAUSCHEN

Die Protagonistin Lia sieht sich mit düsteren, im Internet kursierenden Videos konfrontiert, in denen die Opfer brutal zusammengeschlagen werden. Bald wird die erste Tote gefunden - die Polizei ermittelt, aber Lia und ihre finnische Freundin Mari sind mit ihrem Spezialistenteam vom „Studio“ schon auf einer heißen Spur.

PEKKA HILTUNEN: DAS SCHWARZE RAUSCHEN

Pekka Hiltunen presents his crime novel „Das schwarze Rauschen“. Lia is confronted with dark videos circulating on the Internet in which victims are brutally beaten up. Soon the first dead body is found - the police are investigating, but Lia, her Finnish friend Mari and their team of experts from the „Studio“ are already on to something.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Hiltunen, Pekka | Schrey-Vasara, Gabriele

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

13.00 - 13.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

MATTI RÖNKÄ: FINNISCHE FREUNDE

Der Autor schreibt Krimis mit dem Antihelden Viktor Kärppä, einem ehemaligen sowjetischen Geheimdienstmitarbeiter. In „Finnische Freunde. Drei Viktor-Kärppä-Krimis in einem Band“ wird ein Attentat geplant, brennt ein Haus ab und werden kiloweise Drogen zufällig gefunden. Drei Spannungsromane für alle, die Bücher voller Wortwitz und interessanter Charaktere zu schätzen wissen.

MATTI RÖNKÄ: FINNISCHE FREUNDE

Matti Rönkä writes crime fiction about the anti-hero Viktor Kärppä, an ex-agent of the Soviet secret service. In this collection of three novels in one volume, an assassination is planned, a house burns down and a huge stash of drugs is coincidentally found. These three crime novels are for connoisseurs of books full of wordplay and interesting characters.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Rönkä, Matti | Fritze, Mikko

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

13.30 - 13.50

FINNLAND. COMICS.

VILLE TIETÄVÄINEN: GRAPHIC NOVEL „UNSICHTBARE HÄNDE“

Der Autor erzählt in der mit dem Comic Finlandia Preis ausgezeichneten Graphic Novel „Unsichtbare Hände“ die Geschichte des marokkanischen Schneiders Rashid, der nach Europa aufbricht, um für sich und seine Familie ein besseres Leben aufzubauen. Tietäväinen beschreibt eindrucksvoll die harte Lebenswirklichkeit vieler illegaler Einwanderer und Immigranten in Europa.

VILLE TIETÄVÄINEN: „UNSICHTBARE HÄNDE“

In this graphic novel, which won the Comic Finlandia award, Ville Tietäväinen tells the story of Rashid, a Moroccan tailor who makes his way to Europe on a quest for a better life for himself and his family. Tietäväinen gives an impressive portrayal of the tough reality many illegal immigrants and migrant workers in Europe face.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Tietäväinen, Ville | Höllerer, Florian

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI

13.30 - 13.50

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

FEMALE CLASSICS

Elina Kritzokat und Helen Moster, Übersetzerinnen und Vermittlerinnen finnischer Literatur ins Deutsche bzw. deutscher Literatur ins Finnische, sprechen über finnische Klassiker des 20. Jahrhunderts: Was macht Autorinnen wie Maria Jotuni, Eeva Kilpi, Raija Siekkinen, Solveig von Schoultz und Marja-Liisa Vartio bis heute so bedeutend und attraktiv?

FEMALE CLASSICS

Elina Kritzokat and Helen Moster, translators and champions of Finnish literature into German and vice versa, discuss Finnish classics of the 20th century: What makes writers like Maria Jotuni, Eeva Kilpi, Raija Siekkinen, Solveig von Schoultz and Marja-Liisa Vartio so important and appealing, even to this day?

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Moster, Helen | Kritzokat, Elina

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

14.00 - 14.15

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

DER BIBLIOTHEKSBUS

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki**Veranstaltungsort/Venue:** Agora,
Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | FI

14.00 - 14.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

SARI LUHTANEN UND MIIKKO
OIKKONEN: NYMPHS

Die Autoren versetzen in ihrer Fantasybuchreihe „Nymphs“ griechische Fabelheldinnen ins heutige Helsinki. Um zu überleben, müssen die modernen Nymphen in jeder Vollmondnacht einen Mann verführen. Doch verlieben sie sich, bedeutet das für den Mann den Tod.

SARI LUHTANEN UND MIIKKO
OIKKONEN: NYMPHS

In the “Nymphs” series of fantasy books by these authors, Greek mythological heroines are brought to modern-day Helsinki. The modern nymphs must seduce a man during every full moon to stay alive; but if they fall in love, it means certain death for their lovers.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Luhtanen, Sari
| Oikkonen, Miikko | Vahrson, Jutta**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-
Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | EN | FI

14.00 - 14.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN

ANSSI HALMESVIRTA: LAND
UNTER DEM NORDLICHT

Anssi Halmesvirta ist Dozent und Professor für allgemeine Geschichte. In seinem Buch „Land unter dem Nordlicht: Eine Kulturgeschichte Finnlands“ stellt Halmesvirta dem deutschen Publikum die finnische Kulturgeschichte in einem kompakten Werk vor. Hoch- und Volkskulturen werden ebenso behandelt, wie Kulturpolitik und kulturelle Entwicklungen in der Moderne.

ANSSI HALMESVIRTA: LAND
UNTER DEM NORDLICHT

Anssi Halmesvirta is a lecturer and professor of general history. In his book “Land unter dem Nordlicht: Eine Kulturgeschichte Finnlands”, Halmesvirta presents the cultural history of Finland to German-speaking readers in a compact form. The book covers high and folk cultures as well as cultural policy and cultural developments in modern times.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Halmesvirta,
Anssi | Moster, Stefan**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-
Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | FI

14.30 - 15.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

WER DARF AUF DEM
LITERARISCHEN FELD
MITSPIELEN?

Was machen wir, um die Diversität des modernen Finnlands widerzuspiegeln? Welche funktionierenden Strukturen bauen wir auf, um Autorinnen und Autoren mit einem anderen Hintergrund und einer anderen Muttersprache als Finnisch oder Schwedisch zu integrieren? Wie erreichen wir die Leserinnen und Leser, die Literaturinstitutionen und ihre Preise, wie die Autorenverbände und die Medien?

WHO GETS TO PLAY ON THE
LITERARY FIELD?

What do we do to reflect the diversity of modern Finnish life in our literature? How do we build up working structures for integrating writers with other backgrounds and languages than Finnish and Swedish? How do we reach the reading public, literary institutions, including literary prizes, writers' unions and media? And last but not least: Who is a Finnish writer?

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser:**
Culture For All, Arts Promotion Centre
Finland**Teilnehmer/Participants:** Paqvalén, Rita |
Ståhlberg, Sabira | Albers, Frank**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-Pavillon
/ Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1,
Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | EN

14.30 - 15.20

FINNLAND. COMICS.

FINGER COMIC BATTLES

Teil eins der deutsch-finnischen Comic Battles startet mit dem Team: Tommi Musturi, Petteri Tikkanen, Terhi Ekebom und Max Fiedler, Sebastian Lörscher, Stephan Lomp.

FINGER COMIC BATTLES

Part one with the team: Tommi Musturi, Petteri Tikkanen, Terhi Ekebom and Max Fiedler, Sebastian Lörscher, Stephan Lomp.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Musturi, Tommi | Tikkanen, Petteri | Ekebom, Terhi | Fiedler, Max | Lörscher, Sebastian | Lomp, Stephan

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

15.00 - 15.20

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

HALLO HELPPİ

Treffen Sie die Symbolfigur der Helsinki Helpers.

HALLO HELPPİ

Meet the Helsinki helper.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

15.00 - 15.30

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

ARCHITECTURE EDUCATION

Arkki, School of Architecture for Children and Youth is a unique school in Finland providing architecture education for kids and youth as an after school activity. Architectural education aims to develop a child's ability to perceive, consider, understand, conceptualize and evaluate the built environment. Architectural education provides tools for responsible and active citizenship. www.arkki.net

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Mitveranstalter/Co-Organiser: Arkki, School of Architecture for Children and Youth

Teilnehmer: Meskanen, Pihla

Veranstaltungsort/Venue: Hot Spot Education, 4.2 C85, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

15.00 - 15.30

FINNLAND. KIDS & TEENS.

FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

FINNLAND + THRILLER = SALLA SIMUKKA

Nichts leuchtet so rot wie Blut. Verkauft in über 40 Länder, verspricht die Lumikki-Trilogie eine internationale Erfolgsgeschichte zu werden. Zum deutschen Start präsentieren Salla Simukka und Elina Kritzokat (dt. Übersetzung) den ersten Band „So rot wie Blut“ und begeben sich auf eine atemlose Hetzjagd mit der außergewöhnlichen Protagonistin Lumikki. Im Anschluss, 15.30-16.00, signiert Salla Simukka im Signierzelt ihr Buch „Rot wie Blut“.

Veranstalter/Organiser: Arena Verlag GmbH

Teilnehmer/Participants: Simukka, Salla | Kritzokat, Elina

Veranstaltungsort/Venue: Lesezelt, Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

15.00 - 15.30

FINNLAND. COMICS.

UNSICHTBARE HÄNDE

Eine Graphic Novel über das Schicksal von illegalen Arbeitern in der EU. Der Journalist Christian Schlüter (Berliner Zeitung) im Gespräch mit dem finnischen Autor und Illustrator Ville Tietäväinen.

Veranstalter/Organiser: ARTE Deutschland TV GmbH

Teilnehmer/Participants: Tietäväinen, Ville | Schlüter, Christian

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 F1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

15.00 - 16.00

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

COMPUTER PROGRAMMING AND GIRLS

Linda Liukas is a programmer, storyteller and illustrator from Finland, teaching the basics of programming to young women all over the world. Linda's book „Hello Ruby“ will be launched globally. Kids, especially girls, need to learn how to operate their computers. Is coding the new literacy? Storytelling, girls and education are the topics in a talk with Rails Girls Frankfurt

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Liukas, Linda | Rails Girls Frankfurt

Veranstaltungsort/Venue: Forum Bildung, 4.2 B56, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

15.00

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

FINNLAND: EIN LÄNDERPORTRÄT

Rasso Knoller bringt die schweigsamen Finnen zum Reden und findet nach vielen Saunagängen heraus, was das Land und seine Menschen nicht jedem preisgeben. Der Sach- und Reisebuchautor stellt zudem sein aktuelles Buch „Nordeuropa. Porträt einer Region“ vor. Moderation: Edda Fensch (Ch. Links Verlag)

Veranstalter/Organiser: Ch. Links Verlag GmbH

Teilnehmer/Participants: Knoller, Rasso | Fensch, Edda

Veranstaltungsort/Venue: Reading Zone of Independent Publishers, 4.1 C37, Exhibition site

Sprache/Language: DE

15.30 - 15.50

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

LYRIK IN VIER SPRACHEN

Eine Lesung mit Jouni Inkala, Inger-Mari Aikio-Arianaick und Cia Rinne. Eine mehrsprachige Lesung in Finnisch, Samisch, Schwedisch und Deutsch.

POETRY IN FOUR LANGUAGES

Readings by Jouni Inkala, Inger-Mari Aikio-Arianaick and Cia Rinne. A multilingual reading in Finnish, Sami, Swedish and German.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Inkala, Jouni | Aikio-Arianaick, Inger-Mari | Rinne, Cia | Grünzweig, Dorothea

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI | SE | SMI

15.30 - 15.50

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

TEILZEITFINNEN – DEUTSCHE GESCHICHTEN ÜBER FINNLAND

Zwei deutsche Autoren, die einen Teil des Jahres in Finnland leben (da sie finnische Ehefrauen haben – natürlich!), treffen sich zum Gespräch über das Land im Norden. Christian Gassers Roman „Rakkaus! (finnisch: Liebe)“ beschäftigt sich spielerisch mit Tango, Saunas und anderen Klischees. Jan Costin Wagner erzählt in seinen fünf Krimis die poetische Geschichte eines finnischen Polizisten.

PART-TIME FINNS – GERMAN STORIES ABOUT FINLAND

Two German writers, who live partly in Finland (with their Finnish wives!), meet to discuss their novels about the country in the North. Christian Gasser's novel "Rakkaus! (finnisch: Liebe)" playfully checks out tangos, saunas and other clichés. Jan Costin Wagner has told the poetic story of a Finnish policeman in five crime novels that examine what is happening below the surface in Finnish society.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Gasser, Christian | Wagner, Jan Costin | Moster, Helen

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

15.30 - 16.30

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

VON RÄUBERN & ROCK'N'ROLL – MOD. JUGENDBUCHLESUNG

Siri Kolu & Robert Muchamore - Von Räubern & Rock'n'Roll. Lesung in englischer u. deutscher Sprache für Kinder & Jugendliche ab 10 Jahren. Moderation: Marc Langebeck. In Finnland ist sie der Stern am Kinderbuchhimmel: Siri Kolu mit ihren drei Räuber-Romanen über Vilja und die Familie Räuberberg. Robert Muchamore, Bestsellerautor der Agentenreihe TOP SECRET, präsentiert sein neues Buch „Rock War“.

SIRI KOLU AND ROBERT MUCHAMORE: OF ROBBERS AND ROCK'N'ROLL

In Finland, Siri Kolu is the rising star of children's literature with her series of novels about the robber family. Robert Muchamore, bestselling author of the „Top Secret“ series, presents his new book „Rock War“. Reading for teens and children from age 10. Host: Marc Langebeck

Veranstalter/Organiser: Verlagsgruppe Random House GmbH cbj Verlag

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Heyne fliegt

Teilnehmer/Participants: Muchamore, Robert | Kolu, Siri | Langebeck, Marc

Veranstaltungsort/Venue: Lesezelt, Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

16.00 - 16.15

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.**DER BIBLIOTHEKSBUS**

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki**Veranstaltungsort/Venue:** Agora,
Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | FI

16.00 - 16.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

**HANNU RAITTILA:
KONTINENTALDRIFT**

Die Bücher des Autors sind von sozialer Satire und der Vermischung von Fakt und Fiktion geprägt. „Kontinentaldrift“ handelt von zwei vernachlässigten Mädchen, die als Teenager auf dem Flughafen herumhingen und von fernen Ländern träumten. Jahre später macht sich Johan auf die Suche nach seiner verschwundenen Tochter, um wieder zusammenzuführen, was auseinanderdriftete wie einst die Kontinente.

**HANNU RAITTILA:
KONTINENTALDRIFT**

Hannu Raittila's works are often social satires that straddle the line between fact and fiction. „Kontinentaldrift“ is about two neglected girls, who as teenagers hung around at the airport and dreamed of far-off countries. Years later, Johan embarks on a search for his missing daughter to salvage their relationship, the bonds of which were once broken like continents drifting apart.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Raittila, Hannu
| Stäblein, Ruthard**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-
Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | EN | FI

16.00 - 17.00

FINNLAND. TOVE JANSSON.

**FREUNDE FÜRS LEBEN: KOMM
UND TRIFF DIE MUMINS!**

Tove Jansson hat mit den Bewohnern des Mumintals eine Welt mit freundlichen aber auch äußerst komplexen Wesen geschaffen. In den 1950ern wurden ihre Comic-Strips, die in 120 Tageszeitungen erschienen, von 20 Millionen Menschen in 40 Ländern gelesen. Die Experten Michael Groenewald und Christian Maiwald sprechen über die Kleine My und all die anderen.

**COMPANIONS FOR LIFE: MEET
THE MOOMINS!**

Tove Jansson (1914-2001) created a world of friendly but complex characters, the inhabitants of Moominvalley. In the late 1950s her comic strips were read by 20 million readers in 40 countries in 120 daily newspapers. Meet the experts Michael Groenewald and Christian Meiwald, who have introduced the Moomintroll, Little My, the Hemulen and all the others to a new generation of readers in Germany.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Groenewald,
Michael | Wieland, Matthias | Maiwald,
Christian**Veranstaltungsort/Venue:** Bühne
im Kinderbuch-Zentrum, 3.0 K137,
Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE

16.00 - 16.20

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

**KAAMOS KOSMOS – DOROTHEA
GRÜNZWEIG UND IHRE ZWEI
SPRACHEN**

Seit 25 Jahren lebt die deutsche Lyrikerin Dorothea Grünzweig in Finnland. „Kaamos Kosmos“, ihr sechster Gedichtband wäre ohne dieses Leben in der finnischen Sprache und Kultur nicht entstanden. Von der Natur erzählt er, vom strahlenden Licht und von alles verschlingender Finsternis.

**KAAMOS KOSMOS – DOROTHEA
GRÜNZWEIG AND HER TWO
LANGUAGES**

The German poet Dorothea Grünzweig has lived the last 25 years in Finland. Her sixth poetry collection „Kaamos Kosmos“ is heavily influenced by the Finnish language and culture: it is about the nature, about the bright light and the all-devouring darkness.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Grünzweig,
Dorothea**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-
Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE

16.30-16.50

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

KALEVALA AUS DEM LAND DER MELANCHOLIE UND DER BLONDEN

Wie sähe das Kalevala des 21. Jahrhunderts aus? Wie kann man ein Buch in eine digitale Erfahrung übersetzen? Wie können Geschichten anders erzählt werden? Die Designerinnen Anne Pasanen und Georgia Panagiotidou werden über diese Möglichkeiten und über modernes Geschichtenerzählen sprechen, wobei sie insbesondere auf das Kalevala, das finnische Nationalepos, eingehen werden. Themen wie Datenvisualisierung, offener Vertrieb und 3D-Drucken werden behandelt.

KALEVALA FROM THE LAND OF MELANCHOLY AND BLONDES

What would the 21st century Kalevala be like? How can you translate a book into a digital experience? How can storytelling be done differently? Designers Anne Pasanen and Georgia Panagiotidou will talk about the possibilities and issues of modern day storytelling and more specifically, the Kalevala, the Finnish national epic. Topics such as data visualizations, open distribution and 3D printing will be covered.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Pasanen, Anne | Panagiotidou, Georgia

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN | DE

16.30

FINNLAND. DESIGN.

DESIGN HAPPY HOUR MIT KUSTAA SAKSI

Aus verspielten, paradoxen und beunruhigenden, aber doch einladenden Formen, Umwelten und psychedelischen Atmosphären schafft der Künstler und Designer Kustaa Saksi fantastische Welten. Er kombiniert organische Eigenschaften mit einzigartigen Texturen mit energetischen Farbpaletten. Seine Installation, ein vier Meter großes Fabergé-ähnliches aufblasbares Ei, ist mit bunten fantasievollen Figuren und Texturen dekoriert.

DESIGN HAPPY HOUR WITH KUSTAA SAKSI

Artist and designer Kustaa Saksi builds fantastical worlds of playful, paradoxical, and troubling yet inviting shapes, environments and psychedelic atmospheres. He combines organic qualities with uniquely detailed textures with energetic color palettes. His installation will be a 4-meter tall Fabergé-like inflatable egg decorated with colourful, imaginative figures and textures.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool. | Design Forum Finland

Teilnehmer/Participants: Saksi, Kustaa

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände

Sprache/Language: DE | EN

16.30 - 16.50

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

PROGRAMMIEREN FÜR MÄDCHEN

Die Finnin Linda Liukas ist Programmiererin, Storytellerin und Illustratorin und unterrichtet weltweit junge Frauen im Programmieren. Alle Kinder, aber insbesondere Mädchen sollten lernen, wie sie ihre Computer steuern. Ihr Buch „Hello Ruby“ wird daher weltweit erscheinen. Ist Codierung gar die neue Literatur?

COMPUTER PROGRAMMING AND GIRLS

Linda Liukas is a programmer, storyteller and illustrator from Finland, teaching the basics of programming to young women all over the world. Liukas' book „Hello Ruby“ will be launched globally. Kids, especially girls, need to learn how to operate their computers. Is coding the new literacy? Storytelling, girls and education are the topics of this talk.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Liukas, Linda | Splichal, Katja

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

16.30 - 17.00

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

SALLA SIMUKKA: SO ROT WIE BLUT

Nichts leuchtet so rot wie Blut. Verkauft in über 40 Länder, verspricht die Lumikki-Trilogie eine internationale Erfolgsgeschichte zu werden. Zum deutschen Start präsentieren Salla Simukka und Elina Kritzokat (dt. Übersetzung) den ersten Band im Lesezelt (15.00-15.30) und 15.30-16.00 signiert Salla Simukka im Signierzelt. Sie steht anschließend am Arena-Stand für Fragen und Gespräche zur Verfügung. Sprachen: Deutsch, Englisch und Finnisch.

Veranstalter/Organiser: Arena Verlag GmbH

Teilnehmer: Simukka, Salla | Kritzokat, Elina

Veranstaltungsort/Venue: 3.0 E107, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

16.30 - 17.30

FINNLAND. COMICS.

SENIOREN-COMICS

Die beiden deutschen Comic-Zeichnerinnen Anna Haifisch und Birgit Weyhe, zwei reisebegeisterte und experimentierfreudige Künstlerinnen, haben auf Einladung des Goethe-Instituts vier Wochen lang Workshops mit SeniorInnen in Helsinki abgehalten. Mit welchen Eindrücken sind sie zurück nach Deutschland gekommen? Stießen sie auf positive Resonanz oder mussten sie skeptische Stimmen überzeugen?

Veranstalter/Organiser: Goethe-Institut Finnland

Teilnehmer/Participants: Haifisch, Anna | Weyhe, Birgit

Veranstaltungsort/Venue: Lesezelt, Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

17.00 - 17.20

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

KALEVALA AUS DEM LAND DER MELANCHOLIE UND DER BLONDEN

Wie sähe das Kalevala des 21. Jahrhunderts aus? Wie wird ein Buch in ein digitales Erlebnis übersetzt? Wie kann noch erzählt werden? Die beiden Designerinnen Anne Pasanen und Georgia Panagiotidou sprechen über Möglichkeiten und Themen des modernen Erzählens, im Besonderen beim finnischen Epos Kalevala. Dabei geht es um Themen wie das Visualisieren von Daten, Open Source und das 3D-Drucken.

KALEVALA: FROM THE LAND OF MELANCHOLIA AND BLONDES

How can storytelling be done differently? Designers Anne Pasanen and Georgia Panagiotidou will talk about the possibilities and issues in modern day storytelling and more specifically the Finnish epic, Kalevala. Topics such as data visualizations, open distribution and 3d printing will be covered.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Pasanen, Anne | Panagiotidou, Georgia

Veranstaltungsort/Venue: Finland Pavilion / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

17.00 - 17.20

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

HALLO HELPPI

Treffen Sie die Symbolfigur der Helsinki Helpers.

HALLO HELPPI

Meet the Helsinki helper.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

17:00 - 17:45

FINNLAND. COMICS.

FINGER COMIC BATTLES

Teil zwei des Deutsch-Finnischen Comic Battles mit dem Team: Tommi Musturi, Petteri Tikkanen, Terhi Ekebom und Max Fiedler, Sebastian Lörcher, Stephan Lomp.

FINGER COMIC BATTLES

Part two of the German-Finnish comic battle with the team Tommi Musturi, Petteri Tikkanen, Terhi Ekebom and Max Fiedler, Sebastian Lörcher, Stephan Lomp.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Musturi, Tommi | Tikkanen, Petteri | Ekebom, Terhi | Fiedler, Max | Lörcher, Sebastian | Lomp, Stephan

Veranstaltungsort/Venue: Leseinsel der unabhängigen Verlage, 4.1 C37, Messegelände

Sprache/Language: DE, EN

17.00 - 18.00

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

FINNLAND. COOL. FINNLAND. DRINKS.

Willkommen in Finnland!

FINNLAND. COOL. FINNLAND. DRINKS.

Welcome to Finland!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | FI | SE |

17.30 - 18.30
FINNLAND. DRAMA.

THESE LITTLE TOWN BLUES ARE MELTING AWAY. LIEDER VOM UFER DES GRAUEN MEERES

Pipsa Lonka's Stück über eine kleine Küstenstadt, dessen exzentrische Bewohner sich plötzlich mit den Gefahren des Klimawandels konfrontiert sehen, gewann den Internationalen Autorenpreis des Heidelberger Stückemarkts 2014. Lesung mit Schauspielern des Ensembles des Theaters Heidelberg. Die deutsche Erstaufführung dieses poetischen und kritischen Stücks in der Regie von Cilla Back eröffnet den nächsten Stückemarkt! Es lesen: Massoud Baygan, Felicity Grist, Elena Nyffeler, Christina Rubruck, Andreas Seifert, Nanette Waidmann, Martin Wissner. Eine Produktion des Theater und Orchesters Heidelberg.

Veranstalter/Organiser: Theater und Orchester Heidelberg | Heidelberg Stückemarkt | Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

17.30 - 18.30
FINNLAND. DRAMA.

THESE LITTLE TOWN BLUES ARE MELTING AWAY

Pipsa Lonka's play about a little coast town and its eccentric inhabitants who suddenly have to face the dangers of the climate change. Actors from the Theater und Orchester Heidelberg will read parts of this critical and poetic drama that was awarded with the International Author's Award at Heidelberger Stückemarkt in 2014. In 2015 the play will have its German premiere at the next Stückemarkt - enjoy. Actors reading: Massoud Baygan, Felicity Grist, Elena Nyffeler, Christina Rubruck, Andreas Seifert, Nanette Waidmann, Martin Wissner. A production of Theater und Orchester Heidelberg.

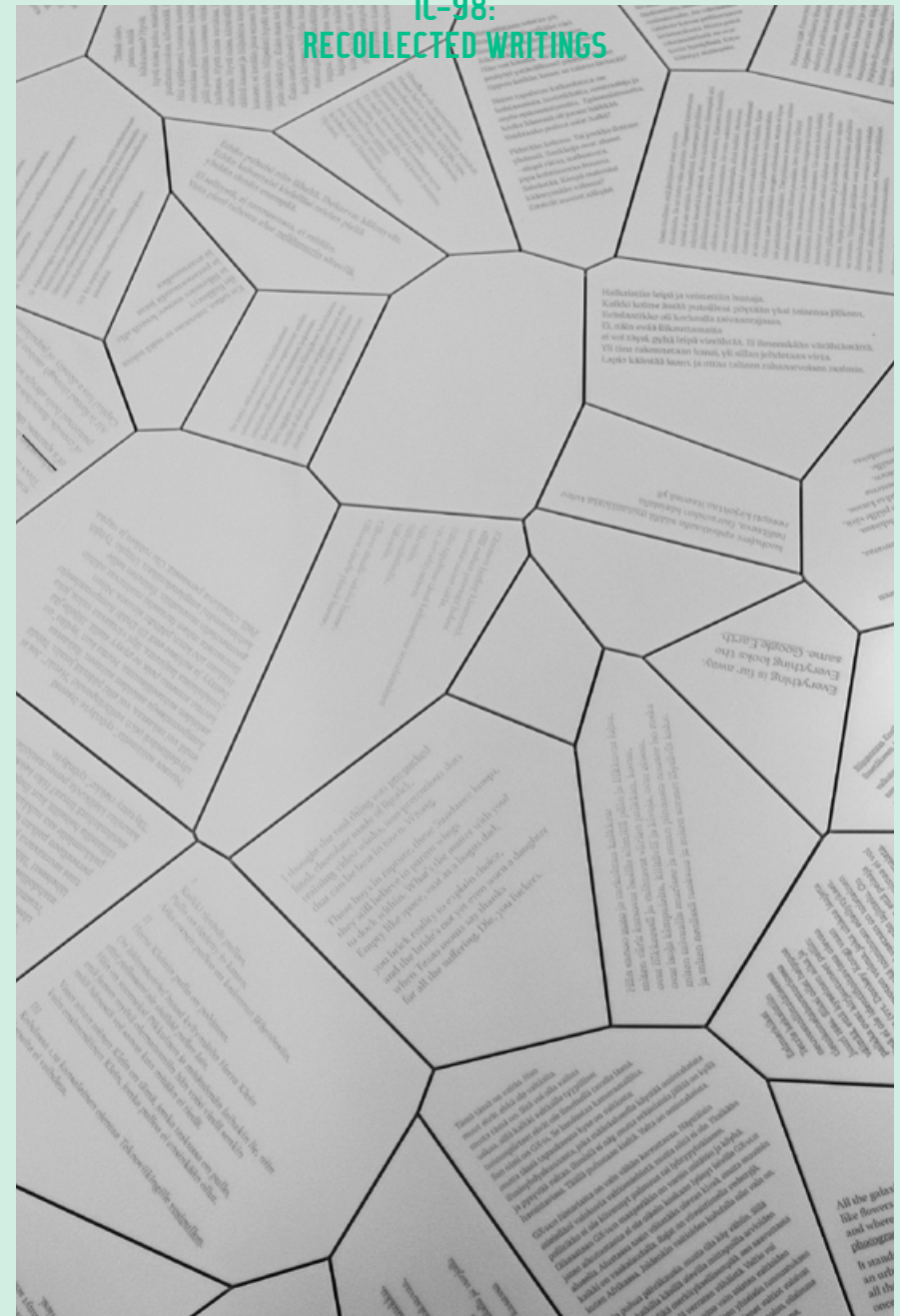
Veranstalter/Organiser: Theater und Orchester Heidelberg | Heidelberg Stückemarkt | Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

08.10.2014 - 12.10.2014

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS



11.00 – 15.00

BY mit Kasper Strömman: Buch, Comic, Graphic Novel
 BY with Kasper Strömman: Book, Comic, Graphic Novel

14.00

Kompositio: Neue Finnische Literatur auf der Bühne
 Kompositio: New Finnish Literature on Stage

17.15 – 18.15

Literaturbahnhof – Die Finnische Stunde

18.30 – 19.30

OPEN BOOKS – Leena Lander und Hannu Raittila

19.00 – 21.00

Juhani Seppovaara: Ansichten eines Lebens

19.00

Traditionen im Wandel: Samische Kunst heute
 Traditions in Change: Sami Art Today

20.00 – 21.00

OPEN BOOKS – Roope Lipasti „Ausflug mit Urne“

20.00 – 22.00

Schubert: Der Tod und das Mädchen
 Schubert: Death and the Maiden

20.00

Schweiß & Poesie Tour: Spoken Word-Szene
 Finland
 Sweat & Poetry Tour: The Finnish Spoken Word
 Scene

20.15

Petteri Tikkanen aka Black Peider: Blitzkrieg der Liebe

11.00 – 15.00**FINNLAND. COMICS.**

BY MIT KASPER STRÖMMAN: BUCH, COMIC, GRAPHIC NOVEL

Ein eigenes 8-Seiten-Buch zeichnen.
 Offener Workshop für junge Erwachsene
 von 15 bis 19 Jahren. Anmeldung unter:
 Tel.: (069) 212 / 35363, E-Mail: sabine.
 fikau-haver@stadt-frankfurt.de

BY WITH KASPER STRÖMMAN: BOOK, COMIC, GRAPHIC NOVEL

Draw your own 8-page book. Open workshop
 for teens 15 to 19 years old. Advance
 registration required: (069) 212 / 35363,
 sabine.fikau-haver@stadt-frankfurt.de

Veranstalter/Organiser: Stadtbücherei
 Frankfurt

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser:
 Finnland. Cool. | Pro Artibus | Jokowski

Teilnehmer/Participants: Strömman,
 Kasper

Veranstaltungsort/Venue:
 Zentralbibliothek Stadtbücherei
 Frankfurt am Main, Hasengasse 4, 60311
 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE | EN

14.00

FINNLAND. POETRY AND PROSE.
FINNLAND. LYRIK UND PROSA.

KOMPOSITIO: NEUE FINNISCHE LITERATUR AUF DER BÜHNE

Was passiert, wenn zehn finnische Autor/
 innen ihre Texte mit zwei professionel-
 len Theaterregisseuren dramatisieren und
 kollektiv auf deutschsprachigen Bühnen
 präsentieren? „Kompositio“, eine lite-
 rarische Tournee durch Deutschland, die
 Schweiz und Österreich im Oktober 2014,
 definiert die traditionelle Form der
 literarischen Lesung neu und greift frei
 zu den Mitteln der anderen Kunstformen.

KOMPOSITIO: NEW FINNISH LITERATURE ON STAGE

What happens when 10 Finnish writers
 dramatize their texts together with two
 professional theater directors and present
 them collectively on stage? „Kompositio“,
 a literary tour through Germany, Swit-
 zerland and Austria in October 2014,
 redefines the form of traditional literary
 reading and borrows freely from other arts.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool

Teilnehmer/Participants: Karvonen,
 Anna-Mari | Pettersson, Akse | Bergroth,
 Aina | Ijäs, Kaisa | Haasjoki, Pauliina
 | Kangaskoski, Matti | Matinmikko, Maria
 | Pelo, Riikka | Rimminen, Mikko |
 Santanen, Eino | Taskinen, Satu | Tavi,
 Henriikka

Veranstaltungsort/Venue: Kulturhaus am
 Zoo / Die Katakomben, Pfingstweidstrasse
 2, Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE | EN | FI

17.15 – 18.15

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

LITERATURBAHNHOF – DIE FINNISCHE STUNDE

Jan Costin Wagner „Tage des letzten Schnees“ (Galiani) und Kjell Westö „Das Trugbild“ (btb). Moderator: Christoph Schröder. Lesung der deutschen Texte: Jochen Nix (Schauspieler)

Veranstalter/Organiser: Kultur & Bahn e.V., Frankfurt

Teilnehmer/Participants: Nix, Jochen | Schröder, Christoph | Wagner, Jan Costin | Westö, Kjell

Veranstaltungsort/Venue: Frankfurter Hauptbahnhof, Am Hauptbahnhof, Nordseite, 1. Stock, Konferenzraum 2 der Deutschen Bahn, 60329 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

18.30 – 19.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

OPEN BOOKS – LEENA LANDER UND HANNU RAITTILA

Zwei zeitgenössische Familienromane aus Finnland: Leena Lander mit „Eine eigene Frau“ und Hannu Raittila mit „Kontinentaldrift“ geben Einblick in ihr Schreiben.

Veranstalter/Organiser: Kulturamt Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Verlagsgruppe Random House GmbH | btb Verlag

Teilnehmer/Participants: Lander, Leena | Raittila, Hannu

Veranstaltungsort/Venue: Evangelische Akademie Frankfurt, Römerberg 9, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

19.00 – 21.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

JUHANI SEPPOVAARA: ANSICHTEN EINES LEBENS

„Ansichten eines Lebens“ verfolgt in kurzen Erzählungen, mit vielen Details, Assoziationen und humorvollen Wendungen, das Leben der Hauptfigur Juha von den späten 1940er-Jahren bis heute: seine Kindheit und Jugend im Finnland der Nachkriegszeit; seine Reisen ins Ostberlin der 1980er-Jahre; schließlich seine autodidaktische Umschulung zum Hühnerzüchter, Fotografen und Schriftsteller, bis hin zu seinem Leben im heutigen Berlin.

JUHANI SEPPOVAARA: ANSICHTEN EINES LEBENS

„Ansichten eines Lebens“ illustrates the main character Juha's life with detailed pieces of short fiction with humorous turns and associations from the late 1940s until today: his childhood and youth in Finland after the war, his trips to East Berlin in the 1980s, his decision to start a chicken farm and later, to become a photographer and a writer and to live in Berlin.

Veranstalter/Organiser: Neofelis Verlag

Mitveranstalter/Co-Organiser: Finnische Gemeinde Frankfurt

Teilnehmer/Participants: Seppovaara, Juhani; Wegener, Katriina

Veranstaltungsort/Venue: Finnische Gemeinde Frankfurt, Carl-Goerdeler-Str. 1a, 60320 Frankfurt am Main

Sprache/Language: EN | FI | DE

19.00

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

TRADITIONEN IM WANDEL: SAMISCHE KUNST HEUTE

Multimediales Event mit samischer Lyrik und Kunst der letzten Jahrzehnte. Mit: IMA (Inger-Mari Aikio-Arianaick) und Rauni Magga Lukkari. Moderation: Johanna Domokos, Christine Schlosser

TRADITIONS IN CHANGE: SAMI ART TODAY

A multimedia event with Sámi poetry and art from recent decades. With: IMA (Inter-Mari Aikio-Arianaick) and Rauni Magga Lukkari. Hosts: Johanna Domokos, Christine Schlosser

Veranstalter/Organiser: Stadtbücherei Frankfurt

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Aikio-Arianaick, Inger-Mari | Lukkari, Rauni Magga | Schlosser, Christine | Domokos, Johanna

Veranstaltungsort/Venue: Zentralbibliothek Stadtbücherei Frankfurt am Main, Hasengasse 4, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

20.00 - 21.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

OPEN BOOKS – ROOPE LIPASTI „AUSFLUG MIT URNE“

Ein lakonischer Roadtrip durch Finnland, bei dem hinter jeder Kurve etwas Unvorhergesehenes passiert.

Veranstalter/Organiser: Kulturstadt Frankfurt am Main

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: Verlagsgruppe Random House GmbH | Luchterhand Literaturverlag

Teilnehmer/Participants: Lipasti, Roope

Veranstaltungsort/Venue: Evangelische Akademie Frankfurt, Römerberg 9, 60311 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

20.00 - 22.00

FINNLAND. PERFORMANCE.

SCHUBERT: DER TOD UND DAS MÄDCHEN

„Vaellus: Auf der Wanderung“ ist eine interdisziplinäre finnisch-deutsche Zusammenarbeit im Rahmen der Frankfurter Buchmesse 2014, bei der Finnland Ehrengast ist. „Auf der Wanderung“ vereint 4 Elemente, Schuberts Streichquartett „Der Tod und das Mädchen“, die Choreographie der deutschen Tanztheater-Pionierin Susanne Linke, die Architektur der Naxoshalle und Gedichte der Lyrikerin Dorothea Grünzweig.

SCHUBERT: DEATH AND THE MAIDEN

„Vaellus: Auf der Wanderung“ is a Finnish-German interdisciplinary collaboration which is performed in Frankfurt as part the Frankfurt Book Fair where Finland is the Guest of Honour 2014. It combines 4 elements: Schubert's string quartet "Death and the Maiden", the duet choreography by the German dance theatre pioneer Susanne Linke "Auf der Wanderung", the architecture of the performance venue and texts by the poet Dorothea Grünzweig.

Veranstalter/Organiser: Theater Willy Praml

Veranstaltungsort/Venue: Theater Willy Praml Naxoshalle, Waldschmidtstr. 19, 60316 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

20.00

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

SCHWEISS & POESIE TOUR: SPOKEN WORD-SZENE FINNLAND

Das Goethe-Institut Finnland und der deutsche Spoken Word-Künstler Dirk Hülstrunk präsentieren Autorinnen und Autoren der jungen finnischen Spoken Word-/Poetry Slam-Szene im Rahmen eines Roadtrips zu Orten deutscher Spoken Word-Kultur.

SWEAT & POETRY TOUR: THE FINNISH SPOKEN WORD SCENE

Goethe Institute Finland and the German spoken word artist Dirk Hülstrunk present poets from the young Finnish spoken word/poetry slam scene. They are touring Germany, visiting hotspots of German spoken word culture.

Veranstalter/Organiser: Goethe-Institut Finnland

Mitveranstalter/Co-Organiser: Kulturnetz Frankfurt e.V.

Teilnehmer/Participants: Hertell, Harri | Hirvonen, Esa | Hülstrunk, Dirk | Pause, Markim

Veranstaltungsort/Venue: Zakk, Fichtenstr. 40, 40233 Düsseldorf

Sprache/Language: DE | EN | FI

20.15

FINNLAND. COMICS.

PETTERI TIKKANEN AKA BLACK PEIDER: BLITZKRIEG DER LIEBE

Der Weg von Kindheit zu Pubertät wird in der mehrfach preisgekrönten Graphic Novel auf universelle Art und aus einer menschlichen Perspektive geschildert. „Blitzkrieg der Liebe“ ist eine Geschichtenreihe des bekannten finnischen Comickünstlers Petteri Tikkanen, der als „Black Peider“ eine unvergessliche Live-Performance bietet!

Veranstalter/Organiser: P.A.C.K.

Mitveranstalter/Co-organiser/Organiser: avant-verlag | Initiativkreis GegenBuchMasse

Teilnehmer/Participants: Tikkanen, Petteri

Veranstaltungsort/Venue: Café ExZess, Leipziger Str. 91, 60487 Frankfurt am Main

Sprache/Language: DE

09.00 – 17.30

IC-98: Recollected Writings

09.00 – 17.30

Brains on Art: Brain Poetry

09.00 – 17.30

BY

09.00 – 17.30

Books on Finland

09.00 – 17.30

Willkommen Finnland, Tervetuloa Saksa: Plakate von jungen Gestaltern

Welcome Finland, Tervetuloa Saksa: Posters of Young Designers

09.00 – 17.30

Hallo Helsinki

09.00 – 17.30

Metatext

10.00 – 10.20

Finnlandisierung für Anfänger Lektion 5
Finland Fever for Beginners Lesson 5

10.00 – 10.20

Kalevala Frühstück mit Birgitta Assheuer

10.30 – 10.45

Der Bibliotheksbus
Library Bus

10.30 – 10.50

Buchmesse-Krimi 2014: Der Mörder darf kein Finne sein
2014 Book Fair Mystery: A Finn Can't be the Murderer

10.30 – 11.20

Literatur der Sami: Inger-Mari Aikio-Arianaick, Rauni Magga Lukkari
Sami Literature: Inger-Mari Aikio-Arianaick, Rauni Magga Lukkari

11.00 – 11.20

BY – Ein Dorf illustriert von Kinderbuchillustratoren
BY – A Village of Children's Book Illustrators

11.00 – 11.20

Hallo Helppi

11.00 – 11.30

Die ersten Euros
The First Euros

11.00 – 11.30

Education from the Top of the World: Study in Finland!

11.00 – 12.00

Computer Programming and Girls

11.30 – 11.50

Finnlandschwedische Lyrik
Finland-Swedish Poetry

11.30 – 11.50

Jouni Inkala: Gedankenstrich eines Augenblicks

11.30 – 12.00

Ella und ihre Freunde außer Rand und Band
Ella and Her Friends Go Wild

12.00 – 12.15

Der Bibliotheksbus
Library Bus

12.00 – 12.20

Juhani Seppovaara: Ansichten eines Lebens

12.00 – 12.30

Build Your Own Computer

12.00 – 12.50

Das Erbe des Finnish Designs
Finnish Design Heritage

12.30 – 12.50

Freunde fürs Leben: Komm und triff die Mumins!
Companions for Life: Meet the Moomins!

13.00 – 13.20

Markku Kivinen: Betongötter

13.00 – 13.30

Mooses Mentula: Nordlicht – Südlicht

13.00 – 13.20

Hallo Helppi

13.00 – 13.20

Salla Simukka: So Rot wie Blut

13.00 – 14.00

Finnland: Bildung – Was haben wir gelernt?
Finland: Education – What Did We Learn?

13.30 – 13.50

Deutsch-Finnisches Singalong
German-Finnish Singalong

14.00 – 15.00

Finnland. Cool. – Vier Erzählerstimmen aus dem Norden

14.00 – 14.15

Der Bibliotheksbus
Library Bus

14.00 – 14.30

Finnland: Gastland der Frankfurter Buchmesse 2014

15.00 – 15.20

Hallo Helppi

15.30 – 16.30

Gastrollen-Übergabe
Handover Ceremony: Guest of Honour Finland 2014 – Indonesia 2015

16.00 – 16.15

Der Bibliotheksbus
Library Bus

17.00 – 17.20

Hallo Helppi

09.00 - 17.30

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

IC-98: RECOLLECTED WRITINGS

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 17.30

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BRAINS ON ART: BRAIN POETRY

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 17.30

BY

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BY

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 17.30

BOOKS ON FINLAND

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

BOOKS ON FINLAND

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 17.30

WILLKOMMEN FINNLAND, TERVETULOA SAKSA: PLAKATE VON JUNGEN GESTALTERN

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Ausstellungen auf der Messe“ am Anfang des Programms.

WELCOME FINLAND, TERVETULOA SAKSA: POSTERS OF YOUNG DESIGNERS

For more information, please see the 'Exhibitions at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Frankfurter Buchmesse

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 N25, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 17.30

HALLO HELSINKI

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

HALLO HELSINKI

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

09.00 - 17.30

METATEXT

Nähere Informationen finden Sie im Abschnitt „Installationen und Aktivitäten auf der Messe“ am Anfang des Programms.

METATEXT

For more information, please see the 'Installations and activities at the Book Fair' section in the first few pages of this programme.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool. | Social Space Agency

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

10.00 - 10.20

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

FINNLANDISIERUNG FÜR ANFÄNGER LEKTION 5

Kippis! Alkohol und Kater in Finnland: Roman Schatz, seit fast 30 Jahren in Helsinki ansässiger Wahlfinne und Nestbeschmutzer, führt Sie mit kundiger und sicherer, aber schonungslos ironischer Hand ein in die wichtigsten Klischees über Finnland.

FINLAND FEVER FOR BEGINNERS LESSON 5

Kippis! Drinking and hangovers in Finland. Roman Schatz is a German expat who has lived in Helsinki for almost 30 years now. With great skill and brutal irony, Schatz introduces the key clichés about Finland, his chosen homeland.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

10.00 - 10.20

FINNLAND. CLASSICS. FINNLAND. KLASSIKER.

KALEVALA FRÜHSTÜCK MIT BIRGITTA ASSHEUER

Die Erschaffung der Welt aus einem Entenei, ein verliebter Zauberer, eine Wundermühle, die Gold und Mehl aus dem Nichts erschafft. Das finnische Nationalepos „Kalevala“ gehört zu den prächtigsten Dichtungen der Weltliteratur und inspirierte Künstler wie Jean Sibelius, J. R. R. Tolkien oder die Zeichner der Donald-Duck-Comics.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Spreckelsen, Tilman | Assheuer, Birgitta

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

10.30 - 10.45

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

DER BIBLIOTHEKSBUS

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

10.30 - 10.50

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

BUCHMESSE-KRIMI 2014: DER MÖRDER DARF KEIN FINNE SEIN

Zum ersten Mal gibt es den Buchmesse-Krimi auch live! Mit den Autoren Eva Lirot und Hughes Schlueter, Ralf Kramp und Roman Schatz sowie etlichen Anekdoten direkt am Tatort „Gastpavillon“. Cool. Talk, ein Trailer und die Online-Präsentation auf www.Buchmesse.ARD.de

2014 BOOK FAIR MYSTERY: A FINN CAN'T BE THE MURDERER

A hilarious crime story set at the Book Fair: www.Buchmesse.ARD.de. A Finnish bestselling author finds himself “on the rocks.” Can his agent defrost him in time? This year Eva Lirot and Hughes Schlueter have invited Ralf Kramp and Roman Schatz, the “German Finn,” to create a story. For the first time ever, the story will be staged live, with authors and anecdotes directly at the scene of the crime. Cool!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Lirot, Eva | Schlueter, Hughes | Kramp, Ralf | Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

10.30 - 11.20

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

LITERATUR DER SAMI: INGER-MARI AIKIO-ARIANAICK, RAUNI MAGGA LUKKARI

In ihrer Lyrik verdichten die beiden Saminnen ihre Erfahrungen und Konflikte, die sie als Frauen zweier Generationen in der Beziehung zwischen Mann und Frau und der weiblichen Selbstfindung erlebt haben. Bei Aikio-Arianaick hinterfragt das lyrische Ich die Rolle der Mutter und Ehefrau in einer fremden Kultur. Die Texte von Lukkari durchschreiten den Lebenskreis von der Geburt bis zum Tod.

SAMI LITERATURE: INGER-MARI AIKIO-ARIANAICK, RAUNI MAGGA LUKKARI

In their poetry the both women deal with the experiences and conflicts they face as Sami women of two different generations. Aikio-Arianaick ponders the role of the mother and wife in a foreign culture, Lukkari's texts, which will be published in German translation together with poems by Inger-Mari Aikio-Arianaick in the book „Erbmütter - Welttöchter“, cover the stages of life from birth until death.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Lukkari, Rauni Magga | Aikio-Arianaick, Inger-Mari | Domokos, Johanna | Schlosser, Christine

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN | SMI | FI

11.00 - 11.20

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.**BY – EIN DORF ILLUSTRITIERT VON
KINDERBUCHILLUSTRATOREN**

Illustratorin Anna Härmälä und Illustratör Kasper Strömman sprechen über ihre Arbeit und zeigen diese. Die Ausstellung zeigt vielfältige, begehbare und interaktive Häuser, die von Kinderbuchillustratoren aus Finnland gestaltet wurden. Auch in der Halle 3.0 K115 und im Bibliothekszentrum Sachsenhausen können Häuser der Illustratoren besichtigt werden.

**BY – A VILLAGE OF CHILDREN'S
BOOK ILLUSTRATORS**

Illustrators Anna Härmälä and Kasper Strömman discuss their works. The BY exhibition is on display in the pavilion, Hall 3.0 K 115 and in Bibliothekszentrum Sachsenhausen.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Härmälä, Anna | Strömman, Kasper | Herbst, Nicole**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | EN

11.00 - 11.20

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

HALLO HELPPI

Treffen Sie die Symbolfigur der Helsinki Helpers.

HALLO HELPPI

Meet the Helsinki helper.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki**Veranstaltungsort/Venue:** Agora, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE

11.00 - 11.30

FINNLAND. FACTS. FINNLAND. FAKTEN.

DIE ERSTEN EUROS

Wie entstanden die Euro-Banknoten? Der finnische ehemalige Banknotendirektor der EZB, Antti Heinonen, stellt zusammen mit Franz-Josef Behringer, dem Leiter der Banknotenentwicklung der Deutschen Bundesbank, die deutsche Fassung des im März auf Finnisch erschienenen Buches „Die ersten Euros“ vor. Das Buch ist eine gemeinsame Ausgabe der Zentralbank Finnlands und der Deutschen Bundesbank.

THE FIRST EUROS

How did the euro banknotes come about? Antti Heinonen, the Finnish former Director of Banknotes at the ECB, presents the German version of his book „The First Euros“, which was published in Finnish in March, together with Franz-Josef Behringer, head of Banknote Development at the German Bundesbank. The book is a joint publication by the Central Bank of Finland and the German Bundesbank.

Veranstalter/Organiser: Deutsche Bundesbank**Teilnehmer/Participants:** Heinonen, Antti | Behringer, Franz-Josef**Veranstaltungsort/Venue:** 3.1 H103, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | EN | FI

11.00 - 11.30

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

**EDUCATION FROM THE TOP OF
THE WORLD: STUDY IN FINLAND!**

Are you wondering what the Finnish higher education system is like? Or are you considering studying abroad? Representatives from CIMO, an organization under the Finnish Ministry of Education, will explain what Finland is like as a study destination but also about practicalities concerning admissions and living in Finland. www.studyinfinland.fi is your official guide to Finnish higher education.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Mitveranstalter/Co-Organiser:** Centre for International Mobility CIMO**Teilnehmer:** Somari, Marjo | Repo, Samuli**Veranstaltungsort/Venue:** Hot Spot Education, 4.2 C85, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** EN

11.00 - 12.00

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

COMPUTER PROGRAMMING AND GIRLS

Linda Liukas is a programmer, storyteller and illustrator from Finland, teaching the basics of programming to young women all over the world. Liukas' book „Hello Ruby“ will be launched globally. Kids, especially girls, need to learn how to operate their computers. Is coding the new literacy? Storytelling, girls and education are the topics of this talk with Rails Girls Frankfurt.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Liukas, Linda | Rails Girls Frankfurt

Veranstaltungsort/Venue: Forum Bildung, 4.2 B56, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: EN

11.30 - 11.50

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

FINNLANDSCHWEDISCHE LYRIK

Die finnische Lyrikerin Cia Rinne ist in Schweden geboren und in Deutschland aufgewachsen. Sie absolvierte ein Studium in Philosophie und lebte in vielen Ländern und Kulturen: Beide Aspekte spiegeln sich wider in ihrem Werk, das als experimentell beschrieben werden kann. Sie diskutiert über die zeitgenössische finnlandsschwedische Poesie mit der deutschen Lyrikerin und Verlegerin Daniela Seel.

FINLAND-SWEDISH POETRY

Cia Rinne is a Finnish poet, born in Sweden and raised in Germany. She holds an MA degree in Philosophy and has lived in many countries and cultures: both aspects have an influence on her lyrical work, which can be described as experimental. She will discuss Finland-Swedish contemporary poetry with the German poetry author and publisher Daniela Seel.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Rinne, Cia | Seel, Daniela

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

11.30 - 11.50

FINNLAND. POETRY. FINNLAND. LYRIK.

JOUNI INKALA: GEDANKENSTRICH EINES AUGENBLICKS

Der Lyriker Jouni Inkala liest aus „Gedankenstrich eines Augenblicks“: Ausgewählte Texte des Autors sollen einen Eindruck von der Vielschichtigkeit seines lyrischen Werks geben, in dem das einzelne Gedicht zum Kristallisationspunkt für elementare Erfahrungen wird. Mit melancholischer Gelassenheit und tiefem Verständnis für das Los des Menschen schafft Inkala poetische Meditationen.

JOUNI INKALA: GEDANKENSTRICH EINES AUGENBLICKS

The poet Jouni Inkala reads his poetry collection „Gedankenstrich eines Augenblicks“: Selected texts from the author provide an insight into the complexity of his lyrical oeuvre, in which every single poem becomes the focal point for fundamental experiences. Inkala creates poetic meditations with melancholic serenity and profound understanding for the fate of mankind.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Inkala, Jouni | Moster, Stefan

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

11.30 - 12.00

FINNLAND. KIDS & TEENS.

FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

ELLA UND IHRE FREUNDE AUSSER RAND UND BAND

Timo Parvela liest aus seinem neuen Buch „Ella und ihre Freunde außer Rand und Band“. Moderation und Übersetzung aus dem Finnischen: Elina Kritzokat. Im Anschluss, 12.00-12.30, signiert Timo Parvela im Signierzelt.

ELLA AND HER FRIENDS GO WILD

Timo Parvela presents his new book „Ella and Her Friends Go Wild“. Interviewer and translator: Elina Kritzokat. After the reading, from 12.00-12.30 Timo Parvela signs his books in the signing area, Signierzelt.

Veranstalter/Organiser: Carl Hanser Verlag GmbH & Co. KG - Kinderbuch -

Teilnehmer/Participants: Parvela, Timo | Kritzokat, Elina

Veranstaltungsort/Venue: Lesezelt, Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

12.00 - 12.15

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.

DER BIBLIOTHEKSBUS

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki**Veranstaltungsort/Venue:** Agora,
Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | FI

12.00 - 12.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

JUHANI SEPPOVAARA: ANSICHTEN EINES LEBENS

Der Autor schreibt reichlich bebilderte, oft nostalgische Bücher. „Ansichten eines Lebens“ ist ein Roman aus Prosa-Stücken und Ansichtskarten. Das Buch verfolgt das Leben der Hauptfigur Juha von den späten 1940er Jahren bis heute. Im Roadtrip-Reisebericht „Mit dem Moped durch Finnland“ lernt Seppovaara sein Heimatland neu kennen und trifft unterwegs auf interessante Charaktere.

JUHANI SEPPOVAARA: ANSICHTEN EINES LEBENS

The author writes abundantly illustrated and often nostalgic books. „Ansichten eines Lebens“ is a novel that consists of short prose and old postcards. The book follows the life of the protagonist Juha from the late 1940s until today. In the road trip travelogue „Mit dem Moped durch Finnland“ Seppovaara gets to know his homeland anew and meets interesting characters along his way.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Seppovaara,
Juhani | Naumann, Matthias**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-
Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | EN | FI

12.00 - 12.30

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

BUILD YOUR OWN COMPUTER

Do it yourself: build your own version of the machine we can't live without. Design it the way you want! Linda Liukas works in global networks and encourages people to learn about software programming. More diversity is needed in the people who create software. Make it all simple, teach the kids to play around and become masters! This workshop is suitable for small children - and big kids alike.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer / Participants:** Liukas, Linda
| Rails Girls Frankfurt**Veranstaltungsort/Venue:** Hot Spot
Education, 4.2 C85, Messegelände/
Exhibition site**Sprache/Language:** EN

12.00 - 12.50

FINNLAND. DESIGN.

DAS ERBE DES FINNISH DESIGNS

Die finnischen Design Klassiker sind weltweit bekannt, das moderne Design weniger. Im Gespräch über Segen und Last des Erbes: Pekka Korvenmaa (Aalto University), Elina Aalto (Aalto + Aalto), Franziska Holzmann (Franziska Holzmann Design & Consulting), Anne Veinola (Design Forum Finland) und Liisa Jokinen (Editor of Finnish Design Yearbook 2014-15).

FINNISH DESIGN HERITAGE

Is Finland's design heritage a blessing or a burden? Finnish design classics are known around the world, but new designs are less well known. What does Finnish design heritage mean for designers today? How could this heritage be exploited even more? Should it be exploited more? What does the future of Finnish design look like?

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.
| Design Forum Finland**Teilnehmer/Participants:** Korvenmaa,
Pekka | Aalto, Elina | Veinola, Anne |
Holzmann, Franziska | Jokinen, Liisa**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-
Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** EN | FI | DE

12.30 - 12.50

FINNLAND. TOVE JANSSON.

FREUNDE FÜRS LEBEN: KOMM UND TRIFF DIE MUMINS!

Tove Jansson hat mit den Bewohnern des Mumintals eine Welt mit freundlichen aber auch äußerst komplexen Wesen geschaffen. In den 1950ern wurden ihre Comic-Strips, die in 120 Tageszeitungen erschienen, von 20 Millionen Menschen in 40 Ländern gelesen. Die Experten Michael Groenewald und Christian Maiwald sprechen über die Kleine My und all die anderen.

COMPANIONS FOR LIFE: MEET THE MOOMINS!

Tove Jansson (1914–2001) created a world of friendly but complex characters: the inhabitants of Moominvalley. In the late 1950s her comic strips were read by 20 million readers in 40 countries in 120 daily newspapers. Meet the experts Michael Groenewald and Christian Meiwald, who have introduced the Moomin, little My, the Hemulen and all the others to a new generation of readers in Germany.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Maiwald, Christian | Groenewald, Michael

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

13.00 - 13.20

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

MARKKU KIVINEN: BETONGÖTTER

Markku Kivinen präsentiert „Betongötter“: In einer semiurbanen Betonsiedlung der 1970er Jahre, die einst als architektonische Vision einer neuen Wohnform gefeiert wurde, symbolisiert der Vorort den Umbruch Finnlands in Richtung Moderne. Im Stil von Tagebucheinträgen beschreiben die fünf unterschiedlichen Protagonisten ihre Hoffnungen und ihre Enttäuschungen.

MARKKU KIVINEN: BETONGÖTTER

Markku Kivinen presents "Betongötter": In a semi-urban concrete neighbourhood of the 1970s that once was praised as an architectural vision of a new form of living, the suburbs represent a shake-up towards modern times in Finland. Telling their stories in diary entries, the five highly different protagonists describe their hopes and their disappointments.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.

Teilnehmer/Participants: Kivinen, Markku | Schatz, Roman

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-Pavillon / Café. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

13.00 - 13.30

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

MOOSES MENTULA: NORDLICHT – SÜDLICHT

Mooses Mentula stellt seinen im Weidle Verlag erschienen Roman „Nordlicht – Südlicht“ vor (Originaltitel: „Isän kanssa kahden“). Seine Übersetzerin Antje Mortzfeldt liest den deutschen Text.

MOOSES MENTULA: NORDLICHT – SÜDLICHT

Mooses Mentula introduces his debut novel „Nordlicht – Südlicht“ (original title: „Isän kanssa kahden“), published by Weidle Verlag in Germany. His translator Antje Mortzfeldt reads the German text.

Veranstalter/Organiser: Weidle Verlag

Mitveranstalter/Co-Organiser: Kurt Wolff Stiftung zur Förderung einer vielfältigen Verlags- und Literaturszene

Teilnehmer/Participants: Mentula, Mooses | Mortzfeldt, Antje | Weidle, Barbara

Veranstaltungsort/Venue: Leseinsel der unabhängigen Verlage, 4.1 C37, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE, FI

13.00 - 13.20

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

HALLO HELPPI

Treffen Sie die Symbolfigur der Helsinki Helpers.

HALLO HELPPI

Meet the Helsinki helper.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

13.00 – 13.20

FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.**SALLA SIMUKKA: SO ROT WIE BLUT**

Mit der hochspannenden Lumikki-Trilogie landete Salla Simukka einen internationalen Publikumserfolg. Im ersten Teil „So Rot wie Blut“ entwickelt sich ein dummer Streich zu einer gefährlichen Hetzjagd auf Leben und Tod. Einzelgängerin Lumikki muss sich im gnadenlosen Drogenmilieu durchschlagen, wo nur eine Währung zählt: Blut. Wem kann sie noch trauen?

SALLA SIMUKKA: SO ROT WIE BLUT

With her highly thrilling Snow White trilogy, Salla Simukka scored an international success. In the first book „So Rot wie Blut“ a silly prank results in a dangerous life and death hunt. Lone wolf Lumikki has to stand her ground in a ruthless drug scene. Who can she trust?

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Simukka, Salla | Kritzokat, Elina**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-Pavillon / Cool. Stage., Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | EN | FI

13.00 – 14.00

FINNLAND. EDUCATION. FINNLAND. BILDUNG.

FINNLAND: BILDUNG – WAS HABEN WIR GELERNT?

Lernen ist cool, Lernen ist notwendig, Lernen macht Spaß. Es wird Zeit für ein Fazit: Was konnte Finnland weitergeben, was hat Finnland in dem Dialog mit Deutschland gelernt? Finnland. Cool.-Direktorin Iris Schwanck trifft Anna-Maija Mertens, Leiterin des Finnland-Instituts in Deutschland, welches für das Satellitenprogramm „Cool2014“ im deutschsprachigen Europa verantwortlich ist.

FINLAND: EDUCATION – WHAT DID WE LEARN?

Learning is cool, learning is necessary, learning is fun. It's time to conclude: what could Finland teach, what has Finland learned in the dialogue with Germany? Finnland. Cool. director Iris Schwanck meets Anna-Maija Mertens, director of the Finnish Institute in Germany in charge of the Cool2014 satellite programme throughout German-speaking Europe in 2014.

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Teilnehmer/Participants:** Schwanck, Iris | Mertens, Anna-Maija**Veranstaltungsort/Venue:** Forum Bildung, 4.2 B56, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** EN

13.30 – 13.50

FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.

DEUTSCH-FINNISCHES SINGALONG

Es gibt kaum einen besseren Weg, als durch gemeinsames Singen der guten Stimmung Ausdruck zu verleihen! Kommen Sie dazu und singen Sie deutsche und finnische Titel mit uns!

GERMAN-FINNISH SINGALONG

What better way is there to express your happiness than to join together in song? Come and sing some German and Finnish songs!

Veranstalter/Organiser: Finnland. Cool.**Veranstaltungsort/Venue:** Finnland-Pavillon / Cool. Stage and Café. Stage. Forum, Ebene/Level 1, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | FI

14.00 – 15.00

FINNLAND. PROSE. FINNLAND. PROSA.

FINNLAND. COOL. – VIER ERZÄHLERSTIMMEN AUS DEM NORDEN

Ein lakonischer Roadtrip durch Finnland, ein dunkles Familiengeheimnis, die Suche nach einer verlorenen Tochter und eine unerfüllte Liebe in Helsinki 1938 – die finnischen Autoren Leena Lander („Das Sonntagsmädchen“), Roope Lipasti („Ausflug mit Urne“), Hannu Raittila („Kontinentaldrift“) und Kjell Westö („Das Trugbild“) im Gespräch mit dem Übersetzer Stefan Moster. Im Anschluss an die Veranstaltung im Lesezelt signieren die vier finnischen Autoren im Signierzelt ihre Bücher 15.00-15.30.

Veranstalter/Organiser: btb Verlag**Mitveranstalter/Co-Organiser:** Luchterhand Literaturverlag, Karl Blessing Verlag**Teilnehmer/Participants:** Lander, Leena | Lipasti, Roope | Raittila, Hannu | Westö, Kjell | Moster, Stefan | Bittoun, Stéphane**Veranstaltungsort/Venue:** Lesezelt, Agora, Messegelände/Exhibition site**Sprache/Language:** DE | FI

14.00 - 14.15**FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.**

DER BIBLIOTHEKSBUS

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora,
Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

14.00 - 14.30**FINNLAND. BOOKS. FINNLAND. BÜCHER.**

FINNLAND: GASTLAND DER FRANKFURTER BUCHMESSE 2014

Was macht die finnische Literatur aus?
Gibt es Besonderheiten? Das Gastland
2014 im Fokus.

Veranstalter/Organiser: IG Autorinnen
Autoren

Mitveranstalter/Co-Organiser: literadio

Veranstaltungsort/Venue: 4.1 B13,
Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

15.00 - 15.20**FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.**

HALLO HELPPI

Treffen Sie die Symbolfigur der Helsinki
Helpers.

HALLO HELPPI

Meet the Helsinki helper.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora,
Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

15.30 - 16.30**FINNLAND. BOOKS. FINNLAND. BÜCHER.**

GASTROLLEN-ÜBERGABE

Feierliche Übergabe Ehrengast Finnland
2014 - Indonesien 2015. Nach einem lite-
rarischen Gespräch mit dem finnischen
Autor Kjell Westö und der indonesischen
Autorin Dewi Lestari wird die „GastRolle“
an den Ehrengast 2015 Indonesien über-
reicht. Moderation: Thomas Böhm

HANDOVER CEREMONY: GUEST OF HONOUR FINLAND 2014 - INDONESIA 2015

After a literary discussion with the
Finnish author Kjell Westö and the In-
donesian author Dewi Lestari, the „Guest
Scroll“, an art object specially created
for the Frankfurt Book Fair, will be
handed over to Indonesia, Guest of
Honour 2015. Chaired by: Thomas Böhm

Veranstalter/Organiser: Frankfurter
Buchmesse

Teilnehmer/Participants: Westö, Kjell |
Lestari, Dewi | Schwanck, Iris | Laras,
Endah | Laksmi, Ayu | Böhm, Thomas |
Nuryanti, Wiendu

Veranstaltungsort/Venue: Finnland-
Pavillon / Cool. Stage, Forum Ebene/
Level 1, Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | EN

16.00 - 16.15**FINNLAND. KIDS & TEENS.
FINNLAND. KINDER & JUGENDLICHE.**

DER BIBLIOTHEKSBUS

Bücherlesung im Bibliotheksbus

LIBRARY BUS

Book reading at the Library Bus.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora,
Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE | FI

17.00 - 17.20**FINNLAND. FUN. FINNLAND. SPASS.**

HALLO HELPPI

Treffen Sie die Symbolfigur der Helsinki
Helpers.

HALLO HELPPI

Meet the Helsinki helper.

Veranstalter/Organiser: City of Helsinki

Veranstaltungsort/Venue: Agora,
Messegelände/Exhibition site

Sprache/Language: DE

TEILNEHMER / PARTICIPANTS

AALTO, ELINA	1010, 16.30	1210, 12.00				
AALTO, KLAUS	1010, 16.30					
AHAVA, SELJA	0810, 17.15	0910, 10.30				
AHLVED, MALIN	1010, 11.00					
AHTI, JYRI	0910, 14.00					
AIKIO-ARIANACK, INGER-MARI	1110, 15.30	1110, 19.00	1210, 10.30			
AIRAKSINEN, TIMO	1110, 10.30					
ALANEN, JOHANNA	1110, 10.30					
ALBERS, FRANK	1110, 14.30					
ASSHEUER, BIRGITTA	1210, 10.00					
AULANKO, EMMA	1110, 10.30					
BARGUM, JOHAN	1110, 12.00					
BAUCH, KAROLINE	0810, 15.30					
BAYGAN, MASSOUD	1110, 17.30					
BEHRINGER, FRANZ-JOSEF	1110, 11.00	1210, 11.00				
BERGELT, TATJANA	1010, 15.00					
BERGROTH, AINA	1010, 17.30	1110, 14.00				
BINDERMANN, SUSAN	1110, 12.00					
BOGDAHL, KLAUS-MICHAEL	0810, 14.45					
BONDESTAM, LINDA	0810, 11.00					
BÖHM, THOMAS	1010, 10.00	1010, 13.00	1010, 16.30	1210, 15.30	0810, 16.30	
CASTRÉN, MINNA	1010, 16.00					
CHRISTELY, SUSAN	0910, 14.30					
DOMOKOS, JOHANNA	0810, 13.30	0810, 14.45	1010, 12.00	1110, 19.00	1210, 10.30	
DRESSLER, MARK	1010, 12.30					
EISENBRAND, JOCHEN	0810, 11.30					
EKEBOM, TERHI	1010, 11.00	1110, 10.30	1110, 12.00	1110, 14.30	1110, 17.00	
ELSÄSSER, REGINE	0910, 10.30	1010, 16.00				
FIEDLER, MAX	1110, 14.30	1110, 17.00				
FRIEDMANN, TOMAS	0910, 13.00					
FRITZE, MIKKO	0810, 13.00	0810, 15.00	0910, 12.00	0910, 16.00	1010, 13.00	1110, 13.00
FRÖLANDER-ULF, LENA	0810, 11.00					
GASSER, CHRISTIAN	1010, 14.30	1110, 15.30				
GIGER, URSULA	0810, 17.00	0910, 10.30	1010, 12.30			
GOMRINGER, NORA	0910, 20.00	1010, 13.00	1010, 14.00			
GRIST, FELICITY	1110, 17.30					
GROENEWALD, MATTHIAS	1110, 16.00	1210, 12.30				
GRUND, SANNA	0810, 15.30					
GRÜNZWEIG, DOROTHEA	1110, 15.30	1110, 16.00	1110, 20.00			
GUGGOLZ, STEPHAN	1010, 14.30					
HAACKER, CHRISTOPH	1010, 14.30					
HAASJOKI, PAULINA	1010, 10.30	1010, 17.30	1110, 14.00			
HAKKOLA, KALLE	1010, 11.00	1110, 10.30	1110, 12.00			
HALMESVIRTA, ANSSI	1110, 14.00					
HANNULA, TERHI	1010, 12.00					
HARMS, ANJA	1110, 10.00					
HEEffer, WILLEM	0810, 16.30					
HEIKKILÄ, JARMO	0810, 11.30	0810, 14.00	0910, 11.00	0910, 14.30		
HEIMANN, HOLGER	1010, 13.30					
HEINONEN, ANTTI	1010, 11.00	1210, 11.00				
HERBST, NICOLE	1010, 11.00	1110, 11.00	1210, 11.00			
HERLEMANN, KATJA,	1110, 17.30					
HERTELL, HARRI	0810, 15.00	0910, 20.00	1010, 15.30	1110, 20.00		
HIEKKAPELTO, KATI	0910, 14.00	1010, 11.00				
HIIPPALA, TUOMO	1010, 12.00					
HILTUNEN, PEKKA	1010, 11.00	1010, 20.00	1110, 13.00			
HIRVONEN, ESA	0810, 15.00	0910, 20.00	1010, 10.30	1010, 12.00	1010, 15.30	1110, 20.00
HJELT, MARJUT	0810, 13.00					
HOLMSTRÖM, JOHANNA	0910, 13.30	0910, 14.30				
HOLZMANN, FRANZISKA	0910, 16.30	1210, 12.00				
HURME, MAIJA	1010, 11.00					
HÜLSTRUNK, DIRK	0810, 15.00	0910, 20.00	1010, 12.00	1010, 15.30	1010, 20.30	1110, 20.00
HÄRMÄLÄ, ANNA	1210, 11.00					
HÜLLERER, FLORIAN	1110, 13.30					
IJÄS, KAISA	1010, 17.30	1110, 14.00				

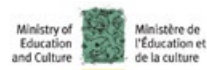
INKALA, JOUNI	1110, 15.30	1210, 11.30				
ITKONEN, JUHA	0810, 13.00	0810, 19.30	0910, 17.00	1010, 13.00	1010, 15.00	
ITÄRANTA, EMMI	0910, 16.00	1010, 14.45				
JANSSON, SOPHIA	0810, 12.30	0810, 13.30				
JOKINEN, LIISA	1210, 12.00					
JUNG, JOCHEN	1010, 14.30					
JÄSKELÄINEN, PASI ILMARI	0810, 17.15	0910, 12.00	0910, 19.30			
KAAKINEN, KAISA	1010, 10.30					
KAIVOSOJA, RIITTA	0910, 10.00					
KANGASKOSKI, MATTI	1010, 17.30	1110, 14.00				
KARJALAINEN, JUSSI	0810, 16.30					
KARJALAINEN, TUULA	0810, 11.15	0810, 13.30	0910, 12.30			
KARVONEN, ANNA-MARI	1010, 17.30	1110, 14.00				
KAURISMÄKI, AKI	0810, 19.00					
KAUS, JAN	0810, 14.00					
KETTU, KATJA	0810, 17.00	0810, 18.30	0910, 13.00	0910, 15.00	0910, 20.00	1010, 12.00
KIVINEN, MARKKU	1210, 13.00					
KJELLBERG, HANNA	1010, 16.00					
KNOLLER, RASSO	1110, 15.00					
KOLI, MARA	1010, 16.01					
KOLU, SIRI	0910, 10.00	0910, 12.00	1010, 14.00	1110, 15.30		
KORHONEN, MERVİ	0910, 13.00					
KORVENMAA, PEKKA	1210, 12.00					
KRAMP, RALF	1210, 10.30					
KRITZOKAT, ELINA	1010, 14.00	1010, 15.00	1010, 17.00	1110, 13.30	1110, 15.00	1110, 16.30
	1210, 11.30	1210, 13.00				
KULMALA, JUHA	0910, 20.00	1010, 12.00	1010, 15.30			
KUNNAS, MAURI	1010, 10.00	1010, 12.30	1010, 15.30			
KÜDDELSMANN, TANJA	1010, 11.30	1010, 16.00				
KYRÖ, TUOMAS	0810, 14.30	0810, 16.00	0810, 19.30	0910, 13.00		
KÜCHLING, CAROLIN	0810, 12.30	0810, 12.30				
LANDER, LEENA	1110, 12.30	1110, 18.30	1210, 14.00			
LANGENDÖRFER, HANNES	1010, 12.00					
LASSENİUS, VERONICA	1110, 10.30					
LASSÉN-SEGER, MARIA	0910, 11.30	0910, 12.00	0910, 14.45			
LEHTOLAINEN, LEENA	0910, 18.30	1010, 11.30				
LERKKANEN, MARJA-KRISTINA	0910, 10.00					
LIEDTKE, KLAUS-JÜRGEN	0810, 11.15	0910, 11.15	0910, 14.30			
LIKSOM, ROSA	0810, 16.00					
LINKOLA, HANNU	1010, 12.00					
LIPASTI, ROOPE	1010, 17.00	1210, 14.00				
LIROT, EVA	1110, 10.30	1210, 10.30				
LIUKAS, LINDA	1110, 15.00	1110, 16.30	1210, 11.00			
LÖMP, STEPHAN	1110, 14.30	1110, 17.00				
LUCANDER, ÅSA	1110, 10.30					
LUHTANEN, SARI	1110, 12.00	1110, 14.00				
LUKKARI, RAUNI-MAGGA	1110, 19.00	1210, 10.30				
LUNDBERG, ULLA-LENA	0810, 15.30	1010, 19.30				
LÖRSCHER, SEBASTIAN	1110, 14.30	1110, 17.00				
MAIWALD, CHRISTIAN	1110, 10.30	1110, 11.30	1110, 16.00	1210, 12.30		
MARKKULA, KRISTINA	0810, 11.30	0910, 11.00				
MATINMIKKO, MARIA	1010, 17.30	1110, 14.00				
MAURIN, AURÉLIE	0910, 15.30					
MAYER, SUSANNE	0810, 13.00	0810, 16.30				
MEINANDER, HENRIK	0810, 14.45	0910, 13.30				
MENSCHIK, KAT	0910, 14.00	0910, 18.30	0910, 20.00	1010, 10.00		
MENTULÄ, MOOSES	0910, 17.00	1010, 18.30	1110, 12.00	1210, 13.00		
MERTENS, ANNA-MAIJA	1210, 13.00					
MESKANEN, PIHLA	1110, 15.00					
MEURER-BONGARDT, JUDITH	0810, 10.30					
MEYER-GOSAU, FRAUKE	1110, 16.00					
MICHLER-JANHUNEN, ANKE	0910, 12.30	0910, 13.30				
MOISIO, SAMI	1010, 12.00					
MORTZFELDT, ANTJE	1210, 13.00					
MOSTER, HELEN	1010, 14.00	1010, 14.30	1110, 13.30	1110, 14.30	1110, 15.30	
MOSTER, STEFAN	0810, 15.00	0810, 16.00	0810, 19.30	0910, 11.30	0910, 13.00	1010, 14.30
	1110, 11.00	1110, 12.30	1110, 14.00	1210, 11.30	1210, 14.00	

MULTISILTA, JARI	0910, 14.00	0910, 15.00				
MURMANN, MAXIMILIAN	0810, 14.00					
MUSTURI, TOMMI	1010, 11.00	1010, 16.15	1110, 10.30	1110, 12.00	1110, 14.30	1110, 17.00
MÜLLER, CLAUDIA	0810, 12.30					
MÜLLER-FRIES, EBERHARD	1110, 10.00					
NAUMANN, MATTHIAS	1210, 12.00					
NICKEL, ULRIKE	0910, 12.00					
NIEMI, HANNELE	0910, 15.00					
NORBE, SINA	0810, 15.30					
NOUSIAINEN-HIIRI, VIRVA	0810, 14.00	0910, 14.30				
NUMMI, MARKUS	0910, 11.00					
NUMMINEN, MAURIANTERO	0810, 16.30	0810, 20.00	0910, 13.00			
NUNNEMANN, EVA	0810, 15.30					
NURMI, OLLI	0910, 12.00					
NYFFELER, ELENA	1110, 17.30					
OIKKONEN, MIKKO	1110, 12.00	1110, 14.00				
OKSANEN, SOFI	0810, 13.00	0810, 14.00	0810, 14.30	0810, 16.30	0810, 19.30	
ORLOV, JANINA	0910, 12.00	0910, 14.45	1010, 12.30			
PAAVOLAINEN, NINA	1010, 16.00					
PAJU, IMBI	1010, 14.00					
PANAGIOTIDOU, GEORGIA	0910, 10.00	1110, 17.00				
PANNOR, STEFAN	1110, 10.00					
PANTERMÖLLER, MARKO	1110, 11.00					
PAQVALÉN, RITA	1110, 14.30					
PARVELA, TIMO	1010, 15.00	1110, 10.00	1210, 11.30			
PASANEN, ANNE	0910, 10.00	1110, 17.00				
PELO, RIIKKA	1010, 17.30	1110, 14.00				
PETTERSSON, AKSE	1010, 17.30	1110, 14.00				
PLIKAT, TRIO	1010, 12.00					
PLÖGER, ANGELA	1010, 14.30					
POKKINEN, LOTTALINA	1110, 11.30					
PREIWUSS, KERSTIN	0910, 15.30					
PULKKINEN, RIIKKA	0910, 15.30					
RAHIKAINEN, AGNETA	0910, 14.30					
RAITTLA, HANNU	1110, 16.00	1110, 18.30	1210, 14.00			
RAUTIAINEN, ANNELI	0910, 11.00					
REITTU, NINKA	1010, 16.00					
REPO, SAMULI	1210, 11.00					
RIMMINEN, MIKKO	1010, 17.30	1110, 14.00				
RINNE, CIA	1110, 15.30	1210, 11.30				
RINNEKANGAS, RAX	0810, 20.00	0910, 11.30				
ROBBEN, BERNHARD	0810, 19.30					
RUBRUCK, CHRISTINA	1110, 17.30					
RÖNKÄ, MATTI	1010, 11.00	1010, 17.15	1110, 13.00			
SAHLBERG, PASI	0810, 14.30	0910, 12.00				
SAKSI, KUSTAA	1110, 16.30					
SALONEN, KASPER	0910, 20.00	1010, 20.00				
SANKILA, TEUVO	0910, 11.00					
SANTANEN, EINO	1010, 17.30	1110, 14.00				
SARJE, KIMMO	1010, 10.30					
SAVOLAINEN, MIINA	1010, 14.00					
SCHATZ, ROMAN	0810, 10.00	0810, 12.00	0810, 13.30	0810, 19.30	0910, 10.00	1010, 10.00
	1010, 11.30	1010, 13.30	1010, 15.30	1110, 10.00	1110, 10.30	1210, 10.00
	1210, 10.30	1210, 13.00				
SCHLOSSER, CHRISTINE	1110, 19.00	1210, 10.30				
SCHLUETER, HUGHES	1210, 10.30					
SCHMIDT, KATHRIN	0910, 15.30					
SCHRAML, TINA	0910, 15.30	0910, 16.00	0910, 16.30			
SCHREY-VASARA, GABRIELE	0910, 14.00	1010, 10.30	1110, 13.00			
SCHWANK, IRIS	1210, 13.00	1210, 15.30				
SEEL, DANIELA	1210, 11.30					
SEIFERT, ANDREAS	1110, 17.30					
SEPPOVAARA, JUHANI	1110, 19.00	1210, 12.00				
SERKOSALO, LAURA	1010, 10.30					
SIMUKKA, SALLA	1110, 15.00	1110, 16.30	1210, 13.00			
SINERVO, HELENA	0910, 15.30					

SINISALO, JOHANNA	0810, 15.00	1010, 20.00				
SLUNGA, HELI	0810, 19.00	0910, 20.00	1010, 15.30	1010, 20.30		
SNELL, JOHANNA	0810, 11.30	0810, 14.00	0910, 11.00	0910, 14.30		
SOININVAARA, ANNA-MARIA	0810, 11.30	0910, 11.00	0910, 19.30			
SOININVAARA, TAAVI	1010, 11.00	1010, 13.30	1010, 17.15			
SOMARI, MARJO	1210, 11.00					
SPICHAL, KATJA	1110, 15.00	1110, 16.00	1210, 11.00			
SPRECKELSEN, TILMAN	0810, 10.00	0810, 13.30	0910, 13.00	0910, 14.00	0910, 15.00	0910, 18.30
	0910, 20.00	1010, 10.00	1210, 10.00			
STEINER, SUSANNE	0810, 15.30					
STENBACK, JOHANNA	0910, 14.45					
STRANDÉN, TIIA	1010, 12.30					
STRÖMMAN, KASPER	1110, 11.00	1210, 11.00				
STURM, DENNY	0810, 15.30					
STÄHLBERG, SABIRA	1010, 12.00	1110, 14.30				
STÄBLEIN, RUTHARD	0910, 11.00	1110, 16.00				
SUPINEN, MIINA	0910, 16.30					
TARVAINEN, JUHA	0810, 13.00					
TASKINEN, SATU	1010, 17.30	1110, 14.00				
TAVI, HENRIKKA	0910, 15.30	1010, 13.00	1010, 17.30	1110, 14.00		
TEIR, PHILIP	0810, 17.00	0910, 13.30	1010, 16.30			
TIETÄVÄINEN, VILLE	1010, 12.00	1010, 16.15	1110, 10.00	1110, 12.00	1110, 13.30	1110, 15.00
TIKKANEN, PETTERI	1010, 11.00	1010, 13.00	1110, 10.00	1110, 11.30	1110, 13.00	1110, 14.30
	1110, 17.00	1110, 20.00				
TUOMAINEN, ANTTI	0910, 13.30					
TURPEENOJA, LEENA	0910, 13.00	0910, 14.00				
WAGNER, DAVID	0810, 13.00					
WAGNER, JAN COSTIN	0910, 20.00	1010, 17.00	1110, 12.45	1110, 15.30	1110, 17.15	
VAHRSON, JUTTA	1110, 14.00					
WAIDMANN, NANETTE	1110, 17.30					
VEHKANEN, MAARIT	1110, 11.00					
WEIDLE, BARBARA	1110, 12.00	1210, 13.00				
WEINHEIMER, TILL	0810, 19.30					
VEINOLA, ANNE	1210, 12.00					
WERNER, FLORIAN	1110, 12.45					
WESTÖ, KJELL	1010, 13.30	1010, 17.00	1110, 12.45	1110, 17.15	1210, 14.00	1210, 15.30
WETZIG, KARL-LUDWIG	0810, 10.30	0810, 15.30				
WIELAND, MATTHIAS	1110, 12.30	1110, 16.00				
WISSNER, MARTIN	1110, 17.30					
WOHLFAHRT, THOMAS	0910, 16.00					
VON BAGH, PETER	0810, 12.00	0810, 19.00				
VON MÜNCHHAUSEN, ERNST	1010, 14.30					
VUORELA, SEITA	1010, 11.30	1010, 13.15				
VUORINEN, JUHA	1110, 11.30					
VUORINEN, KATARIINA	0910, 20.00	1010, 12.00				
VÄNSKÄ, ANU	0910, 10.00					
ZILLIACUS, CLAS	0810, 11.15	0910, 10.30				
ÖSTERLUND, MARKUS	0910, 13.30					

Mit freundlicher Unterstützung von / Supported by:

Finnish Ministry of Education and Culture, Finnish Ministry of Employment and the Economy, SKS, The Swedish Cultural Foundation in Finland, The Finnish Cultural Foundation, WSOY Literary Foundation, The Otava Book Trust, Stora Enso, Saara and Björn Wahlroos Foundation, Artek, Ministry for Foreign Affairs of Finland.



Werner Söderström Osakeyhtiön
KIRJALLISUUSSÄÄTIÖ



artek



Fotos/Photos:

Iris Schwanck © Heli Sorjonen

Maria Antas © Heli Sorjonen

Tiia Strandén © Heli Sorjonen

BY © Christoffer Relander

Helene Schjerfbeck, Self-Portrait,
Black Background, 1915, Ateneum Art Museum,
Finnish National Gallery / Central Art Archives/
Hannu Aaltonen

© VG Bild-Kunst, Bonn 2013

Kustaa Saksi © Kustaa Saksi / Design Forum
Finland

Library Bus © Helsinki City Library

Recollected Writings © IC-98 / Recollected
Writings

FINNLAND. COOL.
FRANKFURTER BUCHMESSE.
EHRENGAST 2014.

–
FINNLAND. COOL.
FRANKFURT BOOK FAIR.
GUEST OF HONOUR 2014.

–
WWW.FINNLANDCOOL.FI



8.–12. Oktober 2014
**FRANKFURTER
BUCHMESSE**
Ehrengast Finnland